

ساعات وزارة المعارف على نشره

كلمات فارسية

مُسْتَعْمَلَةٌ فِي عَامِيَةِ الْمَوْصِلِ

وَفِي أَنْحَاءِ الْعِرَاقِ
تَلَهَا كَلِمَاتُ كُرْدِيَّةٍ وَهِنْدِيَّةٍ

تأليف

الدكتور داود الحليبي موسى

المصنوع المراسلة في الجامعات العلمية بغداد والقاهرة ومشق

مطبعة القائي - بغداد

١٣٨٠ هـ - ١٩٦٠ م



کلمات فارسیہ مستخرجہ من کتاب فی المصنوعات

مؤلف: الدكتور زكي واکيل موسى

٢٥٠	٢٠
-----	----

۶۸۷۲۵



کتابخانه ملی و بایگ ایران

اسکن شد



المؤلف المرحوم
١٨٧٩ - ١٩٦٠ م

القدمة

مقدمة

لي من القديم ولع في قيد الكلمات الاعجمية التي أسمعها من مواطني أهل الموصل على اختلاف طبقاتهم من رجال ونساء ، ثم أبحث عنها للوقوف على اللغة التي أتت منها . وقد نشرت قبل هذا رسالة سميتها (الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية) ذكرت فيها الكلمات الآرامية من سريانية وكلدانية ، جاء فيها ٤٣٨ كلمة . وهي تباع في المكتبات .

وها اني أنشر هذا الكتاب بعد ان نشرته متفرقا في مجلة (النجم) ثم في جريدة (فتى العراق) ، والآن هذبتة وزدت فيه . وهو يحتوي على كلمات فارسية مستعملة في عامية الموصل وفي أنحاء العراق ، أو قل كلمات كردية . فان هاتين اللغتين تشابهان في كثير من الالفاظ . وقد أفردت الكلمات الكردية البحتة التي لا وجود لها في الفارسية بعد الكلمات المشتركة بينهما ، وألحقت بها الكلمات الهندية .

يكثر استعمال هذه الكلمات في شرق العراق وجنوبه لقرب ايران منها وفي شمال العراق لوجود الكرد هناك .

ان الكلمات الفارسية المذكورة في هذه الرسالة ليست على درجة واحدة في الاستعمال في الموصل ، فقسم منها قد ندر

استعماله بحيث لا تكاد نسمعه الا من أفواه بعض العجائز والشيخ
فلا يمضى بضع عشرات من السنين حتى تنسى تماما . وقسم آخر
سيبقى زمانا أطول . وقسم ثالث أحسبه سيقى الى ما شاء الله .
وعلى كل حال إنم تزل هذه الكلمات تماما من عامية الموصل ،
فستصبح قليلة . ولكن الموصليين كغيرهم سيستعملون كلمات
افرنجية بكثرة . وقد بدأوا منذ سنين عديدة باستعمالها .

سأشر بعد هذا ان شاء الله الكلمات التركية والمغولية ثم
الفرنجية من يونانية ولاتينية وإيطالية وفرنسية وانكليزية وروسية
الخ ان بقيت حيا .

ولا بد لي من استعمال هذه الرموز لاجل الاختصار :-

أر	: آرامي	فا	: فارسي
أط	: ايطالي	فر	: فرنسي
أز	: انكليزي	كر	: كردي
تر	: تركي	لت	: لاتيني
جر	: جرمني	مغ	: مغولي
صح	: صحبة	هـ	: هندي
عر	: عربي	يو	: يوناني

الكلمات الفارسية

أ

آجر : فا . آگور . ار . اگرا .

آخيان : (بفتح الحاء) . صح . آخردان . فا . آخر (بضم الحاء) . وآخور : معلف . ثم توسعوا بمعناه فسموا الاصل قبل آخورا ، تسمية الكل بالجزء ، سواء كان فيه معلف واحد أو أكثر . دان : أداة تدل على المكان . والابخان سقيفة من طين مستطيلة مسطحة في قرى الشبك في قضاء الموصل وما جاورها تكون مأوى للدواب .

آخرك : (بضم الحاء) : آخر : المعلف كما بينا قبل هذا . والكاف أداة تصغير بالفارسية . فيكون معناه معلف . ذكرت هذه الكلمة لا لكونها مستعملة في لغة الموصل الدارجة ، ولكن لأقول ان المواصلة استعملوا تعريبها . فالفرس يريدون بكلمة آخرك النقرة التي في جسم الانسان فوق الترقوة . وهو العظم الممتد افقيا في أسفل العنق وأعلى الصدر . وهما ترقوتان ، احدهما الى اليمين والاخرى الى الشمال . وتسمى النقرة التي فوق الترقوة قلت الترقوة (بالفتح) . شبه الفرس هذا القلت

بمعطف صغير فسموه آخرك . أخذته أهل الموصل فسموه بالمعطف
دون تصغير . أو سموه بذلك من تلقاء أنفسهم دون تقليد الفرس .

آخذ : فا . خوند (بالتحريك) . صاحب ، مالك ، سيد .
لقب احترام يلقب به الفرس علماؤهم .

آخور : فا . واستعملها الترك - اسطبل .

آدة : فا . آداك . ومنها : تر . آطة - جزيرة كانت في
دجلة عند حمام علي .

آرة : فا . آرا . مزين ، مزخرف . اسم مصدر من أرايدين
التزيين - شريط مخرم تزين النساء به أطراف ثيابهن .

آستانة : فا . عتبة الدار . أراد بها الترك استبول .
كانهم اعتبروا هذه البلدة العظيمة عتبة سراي السلطان .

آش : فا . طابخ ، مرق ، طعام . منه ماء الآش عند
الدباغين .

آگاه : فا . نبيه ، حذر ، عاقل . من الرجال من سمي به .

آل : (اللام مفتحة) : فا . تر . لون وردى مشبع ، أحمر .

آلو بالو : فا . نوع أجاص صغير ، مز ، قشره أحمر .
بؤكل ويصنع منه شراب ومربي لذيدان .

آهنگ : فا . توافق الاصوات والالوان ، آلات موسيقية ،
مقام يعنى به قبل البدء بالغزف ، أصوات .

آهين : فا . آهن . حديد . يراد به الحديد غير المصنّى
خاصة .

آبتوزي : محرفة من فا . بندرز (بفتح الباء والذال) .
ابرة كبيرة غليظة تغاط بها الاكياس .

آبدستخانه : فا . آبدست : وضوء . خانة : محل ،
بيت - الميضة ، المتوضأ ، المرحاض . يكنى بها عن بيت الخلاء ،
الكنيف . وتسمى آدبخانة أيضا .

آبريشم (بفتح السين) : فا . ابريشم (بضم الشين) -
حرير .

آبريق : فا . آب : ماء . ريز اسم مصدر من ريختن :
الصب . فيكون المعنى مصبة الماء .

آجدهار : صح . فا . اژدرها . ثعبان عظيم ، ثنين ، وتأتى
بمعنى شجاع أيضا - استعملت عندنا بمعنى ضخّم الجسم . نقول :
زلة آجدهار .

آخ (مكررا) : فا . جيد جيد ، حسن حسن ، بخ
بخ . نستعملها للاستنكار والتهكم . يقول احدهم شيئا نستكره
فنجيبه : آخ آخ ما شاء الله .

آخش (بكسر الهمزة وفتح الخاء وتشديد ها) : تقولها
النساء عندنا استنكاراً . أصلها فا . آخ خوش . آخ : طيب .

خوش : حسن ، جيد .

أرمغان : فا . هدية يهديها القادم من سفر .

ازريقون : فا . سريقون - كيريتور الزئبق

vermillon . وهو الزنجفرة المحرقة . ويقال له الاسرنج .

ر . سولگن . صبغ أحمر يستعمله النقاشون والمصحفون .

ازگار : من تعبيرات الخفافين . فا . أز : من . گار :

عمل . ازگار فلان استه . اى من عمله .

اسبيداج : فا . اسفيداب . تر . استوبج - كربوناة

لرصاص . فر . béruse .

اسپندار : فا . اسفيدار ، مخفف اسفيدار . اى

لخشب الابيض . يسميه النجارون : بياض . هو نوع من

لغراب .

اسپيناخ ، اسپيناغ : فا . اسپاخ ، سباناخ ، اسفاناخ .

ر . اسپاق .

استاب : فا . سداب (بالضم) . نبات معروف ، كرية

لرائحة . عرب قديماً سذاب (بالفتح) ويسمى ع . فيجن أيضاً .

استار : فا . آستر : بطانة - دبان استاري . تر . قطعة

جلد أو غيره توضع فى القوندره فتكون كالبطانة تحت اخمص

لقدم .

استري سوار : فا . استر : بغل . سوار اسم مصدر من

سواردن الركوب . كان صنفاً من الجنود تركب البغال - بغالة .
استكان : فا . دوستگام ، دوستگان . معناه فى
الاصل : على محبة فلان ، على شرف فلان . وتقال لترك احد
الشاربين نوبة شربه لأحبابه والكأس الملائى التى تركها .
والقدح الكبير والباطية . وهو الآن كأس صغيرة يشرب بها
الشاي .

اسطوانة : فا . استوانه - عمود ، والشكل الهندسى
المجسم المعروف .

اشريس : فا . اشراس ، سريش . تر . چريش .
اشكرا : فا . آشكار - ظاهر ، غير خفي . بصورة
ظاهرة ، علناً .

اشنان : فا . ع . حرض . نبات ينسل به .
اصطه : فا . استا ، مخفف استاد - معلم ، استاذ .

اطرنج : فا . اترج ، ترنج .
أغا : فا . تر . يكتبها الفرس أقا بالقاف ويلفظونها غيناً .
وبالعكس يلفظون الغين قافاً . وهو لقب شرف . تدنت قيمة هذا
اللقب حتى صار الترك فى اواخر حكمهم يطلقونه على من كان
امياً يجهل القراءة والكتابة .

أقحوان : فا . اكحوان . وهو المعروف عندنا ببيون
الغام .

اكديش : فا . اكديش . معناه الاصلى مجنس أى حاصل
من نطقتين متفايرتين ، انساناً كان ام حيواناً ، كالولد المولود من
هندي وفرنجية مثلاً ، والنسل الحاصل من حصان عربي ورمكة
ركية . يقال للمجنس بالفارسية (دوتخمة) أى من بندين ، من
نطقتين . وعندنا يقال اكديش للحصان المخصي . ويشتقون منه
لـ كديش يكدش (بتشديد الدال) أى خصي يخصي . ويقال
بذا المعنى طوش يطوش أيضاً .

اكر : فا . كر . تر . اداة شرط . ان يستعملها المستعملون
من ترك وكرد .

انتخس : من فا . تخس (بالتحريك) . احتراق فى
قلب من شدة الغم والفصة . - انتخس بقلبو .

انجمن : فا . مجلس ، مجمع - نقول الآن لجنة .

انكرخ : يقال بحق المريض . اي سقط بلا حس ولا
ركية . من فا . كرخ (بالتحريك) مختصرة من كرخت وهو
د الحس والحركة .

انگر : فا . لنكر - مرساة السفينة .

انگریه : فا . لنكري . نسبة الى لنكر الذي من معانيه
ركية . قصد قديماً بلنكري صحن التكية . وكان يوزع به
لعام على الفقراء والدراويش . - الآن هو صحن نحاس كبير
طبخ .

انگل : فا . مستكره الصلجة ، مستهجن الكلام .
نستعملها بمعنى مانع ، عارض ، عالة ، ثقل .

انگنار : بقل معروف مأكول . اتانا اسمه من الترك .
هو والكنگر اي المكوب (الكعوب) نبات واحد في الاصل .
أخذ المكوب وربى في البساتين دهنراً فتحول تدريجاً فصار
ما نسميه بالانگنار . وعلى هذا فالكنگر أصبح نوعين ، نوع
بري بقي على حاله وبقي اسمه المكوب ويسمى بالعربية الهيشر ،
ونوع بستاني وهو الانگنار وبالعربية الخرشوف . وسمي في لبنان
(ارضي شوكي) محرفاً من ارتيشو artichaut اسمه بالفرنسية .

اوج (بالفتح) : فا . اوگ . اعلى درجة في الشيء .
كقولنا : أوج الاقبال وأوج الشرف . وفي علم الفلك نقطة تكون
فيها السيارة في مدارها ابعد ما يكون عن الارض ، يقابله
الحضيض - واسم مقام في الموسيقى . قيل ان الكلمة هندية
الأصل .

أوخ : فا . اخ اخ (بضم الهزة ، مكرراً) . للتلذذ -
ما أطيبه ، أطيب به . - اوخ يا روحان .

أيواخ (بالفتح) : فا . آواخ ، ايواخ . كلمة تحسر
وتأسف - أواه ، يا حيرتي ، يا أسفي .

ايوان : فا . الرواق الكبير الواسع المعروف .

ب

بابا : هو الأب في كثير من اللغات ومنها الفارسية التركية ، وتقوله الاطفال للأب ، وبعض فرق الصوفية كالبيكتاشية يسمون شيخهم بابا .

بابوج : فا : يابوش . پا (مختصر پاي) الرجل . پوش سم مصدر من پوشیدن اللبس - مداس خفيف تلبسه النساء .

باج : فا . ومثله باژ - إتاوة ، مكس ، مرورية ، (خاوة) .

بادگیر : فا . من باد الهواء ، غير اسم مصدر من كرفتن الأخذ ، فيكون معناه أخذ الهواء . هو منفذ من السرداب في سمك الحائط الى فوقه كالمُدخنة ، نفعه تلطيف الهواء في صيف وذلك في البلاد الحارة . ويسمى بادهنج ايضا . اجاد اعر في تسميته راووق النسيم ، قال :

نفحة بادهنج اسكرتنا وجدت لروحها برد النسيم
فما جري هوا فيه رقيقاً فسميناه راووق النسيم

بار : فا . ثمر ، نلحقها بكلمة كار : شغل . فنقول مثلاً :
ند بكاره وباره ، اى بشغله وثمره . يقابله ع . خذه برمته .

بارة : فا . مرة ، كرة ، دوبارة في لعبة الترد والدومينة
ناها مرتان ، يقصد بها اثنان مضاعفاً .

باري : فا . على الأقل ، لا اقل من . يقابله بالتركية :
هيج او لمزه . - وايضا .

باري : فا . السور . لا نستعملها الا في تسمية المرتفعات
التي تضم تحتها بقايا سور نينوى .

باز : فا . اسم مصدر من بازیدن اللعب . تأتي مسبقة
بكلمة ، نحو قمارباز : مقامر . حيله باز : محتال .

بازار : فا . السوق . نسمي احدى القيصريات عندنا
بالموصل (سباهي بازار) اي سوق السباهي . (راجع سباهي) .
بازدار : فا . الموكل بتربية وحمل البازي وغيره من
الجوارح التي يصطاد بها .

بازليا : فا . بسيلة . تر . بزليه . من يو . پيزوس .
لت . پيزوم . نوع من الحمص كان يسمى بالموصل سابقاً بحب
الضريط .

بازوبند : فا . بازو : العضد . بند ، وند : الرباط - رباط
العضد . رباط يشد على العضد قد يكون مثبتاً به حرز . وما تلفه
المرأة على عضدها من الخلي للزينة كحبة ذهب وغيرها - عضاد ،
معضد . ج معاضد .

باشق : (بكسر السين) : فا . باشة (بفتح الشين) . طائر
من الجوارح .

باطية : فا : باديه . نسبة الى باده : الخمر . لانهم كانوا يشربون بها الخمر .

باكور : العصا التي رأسها كالكلاب . اظنها محرفة من (مرد گیر) . جاء في برهان قاطع ما تعرييه : مرد گیر آله من آلات لحرب رأسها معقوف كالصولجان . ومعناه ممسكة الرجل . مرد : جل . گیر من گرفتن : المسك ، الضبط .

بالا : فا . عالٍ . كان عند الحكومة العثمانية رتبة ملكية كبيرة يسمونها رتبة بالا أى الرتبة العليا .

باله : فا . فى الاصل كيس يوضع فيه ثياب . وهى فى مصطلح التجار رزمة كبيرة من بضاعة احكم ربطها . وافقها من فرنسية بال balle - ع . عكم (بالكسر) ج أعكام وعكوم ، سق (بفتح الواو) ج أوساق . وقريب من باله (الابالة) وهى لحزمة من الحشيش والخطب توضع فوق الحمل . - يقال للذي يربط لأعكام والذي يحملها على الدواب العكّام .

بتية : فا . بتو . كساء غليظ من صوف او وبر . تسمى بال الخاكية وخاصة الخاكية البيضاء .

بجاشى : فا . الباء اداة فا ، يقابلها ع . الى . جاي : مكان . نين : ضمير المفرد الغائب . فمعنى الكلمة الى مكانه . استعمالها رك فى مبادلة المكان بين موظفين . يقال مثلاً طلب زید وعمرو

بجایش ای طلبا ان ينقل كل منهما الى مكان الآخر . ويقال فلان
عمل بجایش مع فلان .

بجقة (بالتحريك) : يقال : يوا ، بجقة . فا . پزاكن (وزان
مساكن) . قبيح ، نجس ، كریه .

بخت : فا . حظ ، جد ، طالع . ويستعمل عندنا بمعنى
الامانة أيضا ، فيقال فلان صاحب حظ وبخت ای أمين ، وفلان
بيخت دی غير مؤتمن ، خائن .

بخشيش (بعضهم يقول بقشيش) : فا . بخشش (بلا
ياء) . من بخشیدن : الهبة ، الاحسان - فلوس او دريهمات يكرم
بها خادم الفندق والمطعم وغلام ارباب الصنائع كغلام الخياط
والاسكاف والتجار وغيرهم . ع . راشن ، حلوان (بالضم) .
بخوردان : بخور . ع . ما يتبخر به . دان : فا . وعاء .
- مبخرة ، مجرة .

بد : فا . قبيح ، ردي . - هذا عليك بد : هذا لا يناسبك ،
لا يليق بك .

بد اصل : فا . ردي ، الاصل ، من اصل دون .

بداوة : (بفتح الواو) : فا . باد آور . معناه اتى به
الريح . - غنيمه باردة ، نعمة غير مترقبة ، بلا تعب ، مجانا . حرفها
الترك فقالوا : با دهوا . - ندر استعمالها .

بد بخت : فا . سي ، الطالع .

بدرنگك : فا . لون قبيح . - بدرنگات : ألوان غير مرغوب فيها ، غير مشرقة . بين الفاتحة والغامقة .

برابر : فا . جنباً لجنب ، معاً ، متساوين .

برباط : فا . برباد . بر : على . باد : هواء ، بمعنى فاسد ، تالف ، خراب ، ملوث ، ردىء ، معدوم .
بربر : فا . حلاق ، مزين .

برخانه : فا . مختصرة من بارخانه . - بيت الاحمال ، مكان الاحمال ، الاثقال التى ترافق تجار الاغنام وغيرها فى البرية .
برخور : فا . برخور . نقوله فى ما يأخذ المربع أو صاحب الارض من الغلة لاحتياجه اليه قبل القسمة ويحسب عليه عندها .

بردك يبردك : فعل اشتقوه من فا . بردك (بالفتح) . خرافة ، حكاية . يحكى حكايات ، يحكى خرافات . - ندر استعمالها .

برطوف : فا . بر : على . طرف ع . جانب ، ناحية . - خليها برطوف : اتركها جانباً .

برغل (ومنهم من يقول برغر) : فا . برغول (بفتح الباء وبضمها) وبلغور (بضمها) . تر . بورغول . - حنطة تسلق ثم تداس بالذنك ويزال قشرها ثم تعبرش فتكون مهيأة للطبخ . والطعام المتخذ منها بعد اضافة رشة اليها .

برغمي : فا . برغو (بالضم) . فى الاصل البوق ، النفير .
سمي به المسمار اللولبي الذى يدخل بالضغط والقتل معاً . شبه
بالبوق لالتوائه .

بركندان : اليوم الذى يسبق الصوم الكبير عند
المسيحيين ويسميه الافرنج الكرنفال . جاء فى المعجم الفارسى
التركى المسمى بالبرهان القاطع ما تعريه : . برغندان هو الاجتماع
الذى يقع عند تقرب رمضان ، يأكلون ويشربون ويقضون وقتاً
بالمعاشرة يسميه أهل الصفاء بالتركية مسحة السكين وسد الدفتر .
وقال بعضهم ان برغندان هو سلخ شعبان الشريف . وبالقفاف
(برقندان) لغة فيه . . - اقول : ان بركندان وبرقندان ليست
معروفة عند اسلام العراق ومنهم اسلام الموصل . وقوله مسحة
السكين تدل على ان المسلمين الذين كانت هذه الكلمة رائجة بينهم
اقتبسوها من المسيحيين . فان مسح السكين يدل على عدم الذبح
وعلى الامتناع عن اكل اللحم . والمسلمون لا يمتنعون عن اكل
اللحم فى رمضان .

برگيل : صح . فا . بارگير . معناه حامل الحمل ويراد
به كل دابة يحمل عليها سواء كانت فرساً أم بغلاً أم حماراً أم
جمالاً . - ع . زاملة . وعندنا قد خص به الحصان الهجين المخصي ،
وتستعمل هذه الكلمة للسب والتحقير .

برنامهچ (بالفتح) : فا . برنامه ، وزان سرنامه ومرادفها

العنوان والالقباب التى تكتب فى أعلى الكتاب . - تستعمل
الآن بمعنى الخطة والمنهج .

برنية : فا . برني . انا . خزف كبير مطلي تحفظ فيه
السوائل .

برهان : فا . پروهان . معناه الاصلى : واضح ، جلي ،
ظاهر . - الحجة الفاصلة .

بريان : فا (بالفتح) . شواء ، كباب . وردت على ألسن
المجائز فى حكاية هزلية عن برغوث (وقع بالتنور وصار بريان) .
بزار : من بازر يبازر . مأخوذ من فا . بازار : السوق .
تستعمل بمعنى المعاملة والمساومة فى البيع والشراء .

بزرنگوش : صح . مرزنگوش . راجع هذه الكلمة .
بس : فا . ع . كفى ، حسب ، قط ، فقط .

بستان : فا . بوستان . بو : رائحة . ستان : محل ،
مكان . اى المكان الذى تكثر فيه الروائح الطيبة من الزهور .
- حديقة . - ثم اطلق على كل جنة فيها اشجار وان كانت ازهارها
غير عطرية .

بستوگه (عند البغادة) : فا . پشتو . برنية صغيرة
معربها بستوق .

بشمت (بالضم) : مقتطفة من فا . پشت دار : حافظ

الظهر . لباس صوف غليظ يلبس فوق سائر الالبسة ، ذو كمين قصيرين ، يمتد الى ما تحت الركبتين بقليل ، يلبسه الفلاحون والحمالون وامثالهم . هو والخميسي واحد . وعند بعضهم البشت هو النوع الجيد من الخميسي . - ع . المدرعة .

بط : فا . بت . الطير المائي المعروف ، واحده بطه .
والبطة ايضا انا . كالقاروة ابطح ، سمي تشبيهاً بها . تر . اورذك .
بطنج : نسميها من البغادة . فا . بودنه . نوع من النعنع قيل له بالعربية حبق الماء . فر . يوليو pouliot . وعرب بال (فوتنج) .

بعدين : بعد ع . اين فا . هذا - بعد هذا .

بقجة (بالفتح) : فا . باعجة . باغ : جنة . جه : اداة تصفير . - جنيته . وبقجة تقال الآن عندنا لمزرعة البقول كالسلق واللفت والشوندر . الخ .

بقجة (بالضم) : فا . بنجة : فوطة أو قطعة بز مربعة يوضع فيها البسة ، والرزمة الحاصلة من ذلك .

بقصم : فا . بكسمات . توهموها جمعاً بصيغة جمع المؤنث السالم فارادوا مفرداً بحذف الالف والتاء فقالوا بكسمه ثم بكسم ثم يقصم : خبز يكرر خبزه في الفرن فيكون جافاً صلباً يمكن حفظه مدة طويلة دون أن يفسد . وعند الحاجة يبل فيلين ويؤكل .

بقم (بتشديد القاف) : فا . بكم . خشب أحمر يصبغ به .

בלالة : فا . بالال - عمود ، اسطوانة . تقال للطويل

الاحمق .

בלش (بكسرتين) ، ابتلش : فا . بالاش : التوحد . -

ارتبك ، ارتطم ، سقط في الوحد ، ارتبك في أمر ، وقع فيه ولم يكده يتخلص منه ، ارتطم سقط في الرطمة (بالضم) وهي الامر الذي لا يعرف كيف يتدبر فيه .

بلغار (بالضم) : فا . جلد مذبوغ دبنياً خاصاً ، طيب

الرائحة ويسمى بتلاتين ايضاً .

بلكي : فا . تر . بلكه . مركبة من بل العربية واداة

الوصل كه فا . تر . تستعمل للتوقع والاحتمال . - لعل ، ربما .

بم : فا . بام . اغلظ وتر في آلات الموسيقى ، يقابله

الزير .

بمبار (بالضم) : فا . مبار (بالفتح) . لا اشك ان اصل

كلمة مبار هو . مبر وهي المي الغليظ الذي يكون فيه البحر في

القمم ، ينظف ويحشى بالأرز واللحم ويطبخ ويؤكل . أخذ الترك

كلمة مبار فقالوا بومبار واخذنا من هؤلاء فقلنا بمبار .

بنج : فا . بنك . النبات المسبب المخدر المعروف . فر .

jusquiame

بنه : فا . رباط ، قيد ، حزمة ، ربطة . - بند كاغد . حزمة

ورق . تكون الحزمة مؤلفة على العادة من عشر دستات ، والدسته من ٢٤ ورقة . - والبند أيضا السد على مجرى الماء .

بندر : فا . ميناء ، مرسى ، ثغر ، فرضة على البحر ، وكل بلدة يقصدها التجار وتمر بها القوافل كثيرا للبيع والشراء . ع . متجرة .

بندرجي : بندر المذكور قبله الحق به (جي) التركية الدالة على الحرفة . - تاجر كبير ، صاحب مخزن ، يتعاطى التجارة بالجملة .

بندق : فا . بندق وفندق (بالضم وبضم الدال فيهما) . نر . فندق (بكسر الفاء والدال) . - الشر ذو اللب المعروف . ع . الجلوز (بالكسر وتشديد اللام وفتحها) . سته الروم نكس يتيك اى جوز يتس . ويتس هذه كانت مملكة للروم على ساحل البحر الاسود الجنوبي . ولا يزال البندق ينبت من تلقاء نفسه وبكثرة فى جبال ولاية طربزون كما ينبت الغصص والبلوط فى جبالنا . ارى ان اسم بندق أو فندق اتت من يتيك الرومية المذكورة بحذف كلمة نكس .

بندقية : السلاح الناري المشتق اسمه من البندق أى القذيفة الرصاص ، تقذف به باشتعال البارود .

بندوك : (بالفتح) : فا . الخليج ، القطن المحلوج . سى به

الوعاء الذى يعبأ فيه وهو كيس مؤلف من ثلاث جوان قد فتحت
وخيطة بعضها ببعض عرضاً ، يوضع على فيه قطعة مستديرة تسمى
فوامة . ينقل به الاشياء الخفيفة كالحليج والتبن .

بنقشة : فا . معربها بنفسج .

بنك : فا . بن (بالضم) . اصل الشئ . الحق بها كاف
عند التعريب . - بنك الصيف : حمارة الصيف . بنك الشتاء :
صبارة الشتاء .

بنيك وطيّار : آلة للحائك والنساء مركبة من قطعتين .
الاولى ثقيلة ، ثابتة تسمى بالبنيك من فا . بنك . بن (بالضم)
اساس ، اصل ، قاعدة . والكاف للتصغير . وهو حجر أو لوح
خشب ثخين مدور أو مربع فى وسطه قضيب حديد قائم أدق من
القلم يركب عليه القطعة الثانية المسماة بالطيار لانفصاله عند اللزوم
ودورانه وهو شئ . كقفص بشكل مخروط ناقص من قضبان
قصب قد شقت طولاً . توضع الشليلة على الطيار ويمسك برأس
خيطةها ويجر فيدور الطيار فيكعب الخيط .

بودقة : فا : بوته . وعاء من خزف يذيب فيه الصائغ
المعادن . معربها بوتقة .

بورانية : فا . بوراني . طعام نسب الى بوران بنت
الحسن بن سهل زوجة المأمون العظيمة العباسي . كذا فى

القاموس . وفى تبيان نافع انها من اختراع (بنراخان) احد
السلطين الخوارزميين فنسب اليه ف قيل بنراخانى ثم حرفت
فصارت بورانى .

بورزان : تر . اصلها برغوزن : نافخ فى البوق . فى
الجيش العراقى : بوقى .

بورق : فا . بوره . - بوراة الصود ، شىء كالمالح تستعمله
الاطباء والصاغة . فر . بوراكس Borax .

بورك : فا . طمام معروف يصنع من خبز مرقق يقلى
بالسمن وينذر عليه سكر وقد يحشى .

بوري : تر . . حرفة من فا . برغو (بالضم) . آلة موسيقية
معدن مجوفة ، ملوية ، بلا لسان ، ينفخ فيها نفخا . ع . بوق ،
صور ، نفير . - وكل انبوب من معدن وغيره .

بوز : فا . بوز . من الدابة مقدم انفها وفمها . ع .
خطم (بالفتح) - وللخزير فطيسة وفنطيسة (بالكسر) .

بوز : بوز دنك (بضمة مبسوطة) . فا . تر . لون من
اختلاط السودا بالبياض . ع . رمادى .

بوزة (بضمة مبسوطة) : فا . تر . خمر الحبشة . شراب
يصنع بتخمير طحين الذرة البيضاء أو الازر . وشراب لأهل
الحجاز من السير والحبوب وهو السقرقع (بالضم . وبقافين ، الاولى

مضمومة والثانية مفتوحة) معرب سكركة الحبشية .

بوس : فا . من بوسيدن : التقييل . صرفوا منه فعلا
فقالوا : باس ييوس . ع . قبل يقبل ، لثم ، يلثم . - من لطائف
احد الشعراء قوله :

وقال : لما بست راحاته من ذا ؟ فقلت : المعدم البائس

بهانة : فا . وسيلة ، سبب ، عذر ، عذر كاذب ، ادعاء .

بهق : فا . بهك . مرض يعترى ظاهر الجلد . ع .
هبرية ، حزاز . فر . پتريازيس .

بي : فا . اداة سلب . بلا ، غير ، عديم . نستعملها في
اوائل بعض التعابير . بي ادب : بلا ادب . بي حيا : عديم الحياء .
ما يستحي . بي كس : ليس له احد ، يتيم .

بيات : فا . يياتى . شعبة من مقام العشاق .

بي بهره : فا . بي اداة سلب . بهره : نصيب ، حظ ،
بضاعة ، اقتدار . فيكون المعنى : لا نصيب له ، عديم البضاعة ،
عديم القدرة في العلم والادب مثلا . وفقير ومسكين وبائس .

بيبي : فا . ه . سيدة البيت ، خاتون ، خانم . في
بغداد يقال للجدة . وفي الموصل للطفل وللصورة على لسان
الاطفال .

بيج : فا . بيج . ولد غير مشروع .

بيجامه (بالكسر) : فا . پاجامه . پا : مختصر پای :

رجل . جامه : لباس ، ثوب . فيكون المعنى لباس الرجلين ،
سراويل . سمي به ثياب خفيفة تلبس عند النوم .

بيچرنك : فا . پنج رنك : خسة ألوان . طاقة مقلمة
بخمسة ألوان ، أو هي تر . بش رنك . بالمعنى عينه .

بيچاره : فا . بی للسلب . چاره ، وسيلة ، تدبير .
علاج . - عاجز ، مسكين ، عاثر الجد .

بيخبر : فا . غافل ، عديم المعرفة ، بليد .

بيداد : فا . ظلم . - صاح الداد ، يبداد : صاح أطلب
العدل ، انا مظلوم .

بيدق : فا . پیاده . الراحل ، الماشي . هو الاقل شأنًا بين
قطع الشطرنج . قال الشاعر :

خلت الرقاع من الرخاخ وفرزت فيها اليادق
وتسابت عرج الحمير فقلت من عدم السوابق

بيذهام : فا . عديم الذمة ، لا يتثق به .

بيرق : فا . علم ، راية .

بيرقدار : فا . حامل العلم .

بيزار : انتنا من الترك وأصلها فا . بيزاری : نفور ،

كراهة ، مقت . وقد قل استعمالها عندنا ، فلا نكاد نسمعها الا نادرا جدا ، نستعمل عوضها كلمة عويذة اى اعوذ بالله من كذا وكذا .

بيطرف : فا . بى اداة سلب . طرف ع . محايد ، لا من هؤلاء ولا من هؤلاء .

بيغور : بى فا . أداة سلب . غور صح . او غور التركيه ومعناها البركة ، اليمن ، السعادة . فتكون بيغور : غير مبروك ، غير ميمون ، نحس .

بيكار : فا . بى اداة سلب . كار : شغل . تعبر الترك به عن الغزب ، غير المتزوج ، قل استعمالها .

بيمارستان ، مرستان : بيمار : مريض . ستان : محل . - مستشفى .

بيهوده : فا . من بى وهوده . ومعنى هوده حق ، صحيح . فمعنى بيهوده : غير محق ، لغو ، باطل . نستعملها بمعنى عبث ، بلا فائدة ، لا طائل تحته . وقد قل استعمالها .

پ

پاچه : فا . يا : رجل . چه : اداة تصنير - يسمى بها قوائم الغنم والبقر والطعام المتخذ منها . ع . اكارع .

پادشاه : فا . ياد : عمدة ، نخبة ، عظيم . شاه : ملك . - الملك الاعظم ، الماهر .

پارسة : فا . منهاها الاصلى الكدية ، التسول ، الاستعطاء . تقال للدرهم التي يجمعها الرقاصون والراقصات وأمثالهم من الحاضرين . - ندر استعمالها .

پاره : فا . قطعة من المسكوكات العثمانية ، هي جزء من أربعين من القرش .

پاصوانچی : فا . پاسوان ، پاسبان ، حارس ، عاس ج عسس ، طائف ج طوف . (جى الاداة التركى الدالة على الحرفة لم يكن لها لزوم هنا) ، لان كلمة پاسوان تدل بنفسها على الحرفة .

پاك : فا . طاهر ، نظيف . - سلمان پاك : سلمان الطاهر . - طلع پاكات : بلا خسارة ولا ربح . - وتأتى عندنا بمعنى عريان ، لا شئ عليه .

ياكزة : فا . ياكيز . طاهر ، لطيف ، ظريف . - حذفوا الياء وانتوا الكلمة بالحق تاء التانيث وسما بها بعض الاناث .

بالوثة : فا . بالوده . مربها فالودج وفالودق . قيل فى بعض كتب اللغة انه حلوا بعمل من الدقيق والماء والعسل ، وفي بعضها من لب الحنطة والماء والعسل ، وفي آخر النشا عوض الدقيق ولب الحنطة . وفي كتاب الطيخ الذى نشرته (ص ٧٦) صفة لعمل الفالودج من اللوز والسكر وماء الورد . يراجع من يشاء .

پانزهر : فا . پادزهر . يقال فى مفردات الطب على معنيين : يقال على كل شىء ينفع من شىء آخر ويقاوم قوته ويدفع ضرره لخاصية فيه . ويقال على حجر معلوم ذى عين قائمة ينفع بجملته جوهره من السموم . وهذا الحجر يوجد فى أجواف بعض الحيوانات أو فى مرائرها . قالوا واجوده ما وجد فى جوف الايائل وهو كثيرا ما يكون بشكل البلوطة ، أصفر أو اغبر ، هش ، مؤلف من طبقات بعضها فوق بعض ، اذا وضع على موضع النهشة مص منها السم .

پايتخت : فا . العاصمة ، قاعدة البلاد .

پاية : فا . درجة ، رتبة ، قدر ، منزلة . وكان عند الحكومة التركية پايات تمنحها لعلماء الدين : مكة پايسى اى پاية مكة ، واستبول پايسى وازمير پايه مجردى . ولا ادرى هل بقيت أم لا .

پچاورة : فا . اصلها پارچه آورده . خرقة ج خرق .
سمعت بمض الشيوخ يقول : فلان ييجور مشتقا فعلا متصرفا من
پچاورة ، او يقول : يحكى پچاورات . يقصد بذلك انه يخلط فى
كلامه او يحكى كلاما سافلا .

پخته : فا . اسم مفعول من پختن الطبخ . - مهرا .

پراكنده : ف . مشرق ، مضحل ، عاجز ، متخلف .

پرتاو (بالكسر) : فا . پرتاو ، پرتاب (بالفتح) . الرمى
والسهم الذى يلقى به اى يرمى به ابعد ما يكون . ع . الملاء
والمرىخ (بكسرهما وتشديد الراء فى مريخ) . يستعملون كلمة
پرتاو بمعنى الكذب . يقولون : رمى فلان پرتاو ، اى غلا فى
الكذب ، كذب كذبا شنيعا . - ندر استعمالها .
پرتو : فا . ضياء . يتخذ اسما لشخص .

پرتوسوز : فا . سوز من سوختن الاحراق . يحرق
بالضوء ، باشعة الشمس . عدسة محدبة الطرفين ثخينة ، اذا قوبل
بها اشعة الشمس جمعتها فى محراق يمكن به احراق ما يكون
تحتة .

پرچم : فا . خصلة شعر تعقص على الناصية . ع طرة .

پرچه : فا . پارچه . قطعة ، جزء ، قسم .

پرچين : فا . تثبيت المسار بعد ادخاله بشئ طرفه الذى

يخرج من الجهة الاخرى .

پرداخ : فا . اسم مصدر من پرداختن . الصقل والجلو .
والذهاب بالشئ . . نستعمله في امرار موسى على الوجه من تحت
الى فوق بعد امراره من فوق الى تحت لاجل قطع اسافل الشعر .
ونستعمله بالمعنى الثانى فنقول پردخوه اى ذهبوا به والقصد قتلوه
أو جرحوه .

پرده : فا . ستر ، ستار ، سجف .

پرده دار : فا . حاجب ، عربت قديما : بردار .

پرگال : فا . پرگار ، پرگال ، آلة هندسية معروفة لها
ساقان يمكن تبعيدهما وتقريبهما ، يخط بها الدوائر والاقواس
ويقاس بها الابعاد الصغيرة . عربت قديما : فرجار ، ويقال لها
الدوارة . - ويقال عندنا : فلان عنده پرگال أو صاحب پرگال .
ويراد به انه كثير الاشغال التجارية والزراعية وغيرها وان له اتباعا
وشركاء ووكلاء يستخدمهم في اشغاله ، ويدبر اموره ويديرها
كما يدار البرگال .

پرنج : فا . پرنگ . معدن أصفر مركب من نحاس
وقلمى (قلاي) يعمل منه اوان .

پروا : فا . خوف ، خشية . - بلا پروا : بلا خوف .

پرواز : تر : اصله فا . پروز (بفتح الواو) . اطار يحيط

بالشيء ، لامساكه أو لتزيينه كإطار المرأة وغيرها . فروز .

پروانه : تر . أصلها فا . پروان : دولاب يدور ، جرخ .

دولاب يدفع السفينة البخارية من ورائها بدورانه ففسير .

پره : (بتشديد الراء) : فا . (بلا تشديد) : طرف ،

ذيل ، حافة جناح ، ذراع ، سن ، نتوء . - له پرات : له

استطالات . - طارت پراته : تطاير شعاعا (بفتح الشين) تطايرت

قطعه .

پره : (بالامالة) : فا . حورية . اتخذ اسماء لبعض نساء

الاکراد .

پريشان : فا . متفرق ، منشتر ، مضطرب - حاله

پريشان : حاله سيئة .

پست : (بالفتح) : فا . منخفض ، واطى ، بصوت خفيض .

پسته : فا . بسته . اغنية .

پسط : (بالضم) : فا . پوست . الجلد بشعره أو صوفه .

جلد مدبوغ شعره أو صوفه باق عليه . ع . اديم مصحوب . -

منه عند الصوفية (پوست نشين) أى الجالس على پوست وهو

القائم مقام مخترع الطريقة الصوفية ، شيخ السجادة .

پسطال : حذاء يستر ظهر القدم وله ساق قصيرة يلبسه

الجنود . قيل انه فا .

پسل يپسل (بتشديد السين) : من فا • پزوليدن •
الذبول والتغير • تقول لبقية الخضر الذابلة في دكان الخضري
ميسلة ، ولنفس الخضري ميسل • يضاھيه في ع • فسل (بالفتح)
جـ افسال : الرديء الرذل من كل شيء •

پشپششة : فا • پچيچة (بضم الپائين) • وشوشة • -
في البلد پشپشة : حادث لم يشع بعد ، يتناقله الناس همسا •

پشت (بالكسر) : زجر للقطعة محرفة من پشك
(بكسرتين) اسم القطعة بلغة ما وراء النهر • يقال للقطعة في بعض
بلاد الترك پسك (بكسرتين) • أو هي من كلمة بس (بالكسر
والضم وتكرر) دعاء أو زجر للقطعة •

پشت (بالضم) : فا • مخث •

پشتمازاية : فا • پشتمازه • جبل الظهر ، عضلة متصلة
أمام الصلب • فر • Filet فيله ، وباصطلاح التشريح ،
پسوآس Psoas •

پشتمال (بفتح الپاء والتاء) : فا • پشتمال (بضم الپاء
واسكان التاء) • پشت : الظهر ، مال من مالیدن : الدلك
الفرك • - منشفة جـ مناشف •

پشرو (بفتح الپاء والراء) : فا • پشرو (بفتح الراء) •
في الموسيقى نغمة تضرب قبل المقام الاصلی •

پشك (بالكسر) : فا . كر . قرعة . - عملوا پشك :
اجروا قرعة ، اقرعوا .

پشكش (بالفتح) : فا . پشكش . مقدمة ، هدية . -
ندر استعمالها .

پشگیر (بالفتح) : فا . پشگیر . مفرمة يضعها الاكل
على فخذه ور كبتيه لوقاية ثيابه مما قد يسقط من الطعام . پش :
امام ، قدام . گیر . اسم مصدر من گرفتن : المسك .

پشمان (بالكسر) : فا . پشمان (بالفتح) . نادم .
پشین (بالفتح) : فا . پشین . مقدم ، حاضر ، نقداً .
پلان : فا . پلان . اكاف . برذعة ، سر . يوضع على
ظهر حيوانات الحمل .

پلاو : . فا . (بالفتح) تر . (بالكسر) . طبيع الارز .
پلشت (بالتحريك) : فا . معناها الاصل : وسخ ، قدر ،
نجس . نستعملها بمعنى مهمل ، متراخي ، رخو .

پنج : فا . خمسة في لعبة النرد والدومينو .

پنجر : فا . پانجار . الشوندر .

پنجره : فا . نافذة ، شبك .

پنجگاه : فا . المقام الخامس . في الموسيقى .

پنجه : فا . الكف مع اصابعه .

پنزر : فا . پنزه گر . پنزه : رقص . گر : اداة فاعلية .
رقاص . نستعمله بمعنى الرجل المضحك المسلى بحركاته وكلامه .

پوش : فا . سبوس . النخالة والقشر الحاصل من البرغل .

پوشية : تر . پوشى من فا . پوشه . برقع .

پوك : فا . مجوف ، فارغ ، خال . - نادرة الاستعمال .

پول : فا ، سكة صغيرة ، قديماً ثلث الاقچه - وقطعة معدن لامعة تزين بها الثياب وغيرها - وقطعة النرد والدومينو من عظم أو خشب أو غيرها - وورقة حكومية مطبوعة مذكور عليها قيمتها تلتصق على الرسائل والعرائض والسندات وغيرها . ع . طابع . طراز .

پولاد : فا . حديد صلب . فولاذ .

په په : (بالفتح مكرراً) : فا . لفظة تدل على التحسين والاستجادة . أحسنت أحسنت ، مرحى مرحى . يقال يهيه له : يحسن كلامه - وقد تستعمل للاستهزاء .

پهرينز : فا . پرهيز . ع . حمية ، صوم ، امساك .

پهلوان : فا . شجاع ، قوى البنية ، جسيم . وتستعمل بمعنى المصارع .

پیاده : فا . راجل ، ماشى ، ضد فارس . - والبيدق

من قطع الشطرنج . - فلاذ زيادة فى الرياضيات مثلا : قليل العلم بها ، لم يتعلمها جيدا .

پياز : فا . بصل - وبصل مفروم قد ذر عليه سماق مدقوق يؤكل كمشه مع الكباب .

پيالة : تر . من فا . بيناله (بالفتح) : كأس الخمر ، قدح .

پير : فا . شيخ ، مؤسس طريقة صوفية . وتقول پير وللاثنى پيرة لمن كان داهية كثير الاحتيال .

پيروزة : فا . حجارة كريمة زرقة . . مربها فيروزج .

پيزونك (بفتح الواو) : تر . اصلها فا . يزوند (بالفتح وبالتحريك أيضا) : معناه الاصلى مزلاج الباب (السرگي) . سرى به الديوث لوقوفه ثابتا وراء الباب بعد دخول الاجنبى على حرمة للفحشاء . - ندر استعمالها .

پيس : فا . مجذوم . يقال عندنا ميسين حمام على للمجذومين الذين يأتون من بعض البلاد المجاورة يستشفون ببياء حمام على المعدنية . - عند الترك پيس : وسخ ، قدر ، ملوث .

پيشمتخته : فا . پيش : امام . تخته : لوح . - لوح خشب مربع مستطيل له حافات قائمة فى ثلاثة من جوانبه ، والجانب الرابع مثلث وبلا حافة ، يكون امام الصراف يعد عليه الدراهم .

پیشدار : فا . پیش : امام ، قدام . دار : بمعنى مراقب ،
محافظ . ع . طليعة ، مقدمة .

پیشنگ : فا . پیش آهنگ . پیش . امام . آهنگ :
صف . الدابة التى تمشى دائماً امام الدواب . والمعتاد ان يعلقوا جرساً
فى عنقها . ع . الهادية المتقدمة من الابل ، وكل متقدم هادٍ .

پیغمبر : فا . رسول . نبی ، پیغام ، پیام : رسالة ، خبر .

پیوند : فا . پی مختصر پای : الرجل . وند : مرادف
بند : رباط . ع . رباط يربط به رجل الدابة .



ت

تازة : فا . طرى ، غريض ، حديث . معربة طازج .

تبان : (بالفتح وتشديد الباء) : فا . تبنان (بالضم) .
سراويل قصيرة يلبسها بعض أهل المهن فى اشغالهم كالدباغين
والمصارعين عند المصارعة وهى عند هؤلاء من جلد . يسمى
ما يستعمل منه للسباحة فى هذا الزمان مايو Maillot . ع . بضم
التاء .

تيسي : فا . تبشي . صينية صغيرة ، صفحة صغيرة يوضع
عليها أواني الشاى والقهوة والمشروبات وغير ذلك .

تية : فا . بتشديد الباء . تل ، ربوة - تر . بلا تشديد .

تحصيلدار : تحصيل ع . دار . فا . - جابى

تخت : فا . تر . - ع . سرير ، عرش .

تختروان : فا . تخت روان . السرير السيار . واسطة
للتقل من قبيل المحفة كانت تستعمل لركوب المسافرين وخاصة
لنقل المرضى والنساء ، وذلك قبل أن تتكاثر وتعم القطر والسيارات .
وكانت بشكل صندوق منشور مستطيل له باب وله نوافذ من
الامام والجانبين ، يتسع لجلوس شخصين ، تحمله دابتان ، احدهما
تكون أماما والاخرى وراء بواسطة استطالات له أربع خشب تشد

الى جانبيهما .

تخّنة : فا . تر . لوح خشب وغيره . ولوح يصبغ اسود
يكتب عليه بالتباشير ويمسح . ع . سبورة . وبالتركية أيضا
نصف ظرف جلد . منه قولنا (عسل تخّنة) .

تغز (بكسرتين مع تشديد الخاء) : فا . تيريز . قطعة
من الثوب مستطيلة توضع في جانبيه من طرفه الاسفل الى تحت
الابط ، طرفها العريض في الاسفل والضيق في الاعلى . ويقال
للتغز جابوخة أيضا . عرب قديما فليل تغرص ودخرص .

تخم : فا . بزر ، نطفة ، مني . - متخم : حاصل من نطف
مختلفة .

تراش : فا . اسم مصدر من تراشيدن . الحلق والبرى
والنحت . - منه ألما ستراش : آنية بلور ظاهرها مزين بنقوش
نحتت كما ينحت الالماس .

تربه دار : فا . قائم على تربة ميت عرف في حياته عظيماً
من جهة الدين أو السياسة أو غيرها .

ترتولي (بكسر التائين) : فا . تترك . الرجل الخفيف .
غير الرزين . - قليلة الاستعمال .

تروانة : فا . ما يؤكل مع الخبز ، ادام .

ترنيمي : فا . مركبة من ترأى طازج ومن نيني محرفاً

من نان أى خبز . وترينى هذه وترانة التى سبقتها لا تردان على
لسان العامة فى الموصل الا فى قولهم عند الضجر والشكوى من
تسويق ومماطلة وإطالة أحدهم فى أمر من الامور : . لعبنى ع
الترينى والترانة ، . وهذا القول مبنى على حكاية خيالية ، وهى
ان موصليا ، زعموا ، رافق الشيطان فى طريق فى أحد أسفاره
فقال له : : نحن ان مشينا كلانا تعبنا ، فلاحسن أن يركب أحدنا
الآخر بقدر ما يغنى أغنية ثم ينزل ويدع الآخر يركبه ويسير به
قدر ما يغنى أغنية ، وهكذا حتى نصل الى حيث نضيف . فرضى
الشيطان ، وطلب الموصلى اليه أن يركب أولا . فركب الشيطان
وغنى اغنية . فلما انتهى ركبه الموصلى وصار يترنم بقوله : ع
الترينى وع الترانة ويكررها بلا انقطاع . وكلما ضجر الشيطان
وسأل ألم تنه الاغنية ؟ أجابه : لا ، وشرطنا انتهاؤها . وهكذا الى
أن وصلا المكان المقصود . ومعنى هذه الكلمات ع الترينى
النخ : (نحن قادمان) على خبز طازج وادام . فكان الموصلى يسلى
الشيطان ويوعده بأكلة لذيدة وهو راكبه . وترنان وترانة كلمتان
فارسيان كما قدمنا ، فيكون أصل هذه الحكاية الخيالية فارسياً .

ترياكى : فا . ترياك هو الترياق ، ويراد به هنا الافيون .
والترياكى المبتلى باستعماله . ومجازا المبتلى باستعمال أشياء أخرى
كاستعمال التبغ والشاى وغيرهما .

تريشماية : فا . تراشة - براية ، نطاة ، قدة ، سير .

قطعة من جلد مدبوغ طويلة بعرض أصبع يثبتها الاسكافى بأخنة صغيرة أو بخياطة بالبيز حول نعل القندرة ثم يخطط بها الوجه ، فتكون التريشاية واسطة بين حوافى النعل وحوافى الوجه .

تزنن يتزنن : تشبه بالنساء . من فا . زن : امرأة .

تستگول (بالفتح) : يقال فى لعبة الزار التى تلعب خاصة فى ليالى رمضان : ضرب تستگول فى من يكتشف الحلقة المخبأة تحت أحد الزارات . من فا . كچه گل . كچه خاتم بلا فص ، فتحة ، حلقة . گل مختصر گل كردن : اظهار المخبى .

تسکره : تر . محرفة من فا . دستگیره ومعناها اسعاف . محل من خشبتين ثبت بينهما نسيج غليظ مقاوم ، يمكن ضمه وفتحه وله أربع أيدي . ينقل به المريض والجريح والكسير ، يستعمل فى المستشفيات والجیوش .

تشکم (بكسر التاء والكاف) : من فا . كشم (بتقديم الكاف وفتحها وفتح التاء) . سجت من المصدر كشیدن : السحب يقولها الصبى أثناء اللعب فى اللعبة التى يشك أن فيها حيلة أو مخالفة لقواعد اللعب . يريد بها ابطال تلك اللعبة وسحب ما وضعه بقوله داو .

تفتيك : فا . (بالفتح) . تر . (بالكسر) . زغب يؤخذ بالمشط من بين شعر نوع من الماعز ينسج منه انسجة لينة . - ونسالة

نسيج كتان كان يوضع عليها مرهم يوضع على الجرح قديماً .

تفك : فا . تر . السلاح الناري المعروف . أخذ اسمه من صوته عند اطلاقه ، وذلك في البنادق البدائية كالبنديقية ذات الفتيلة وكذات حجر المقدحة ، فان صوتهما كان يشبه لفظة تف ، الحق بها كاف التصغير الفارسية فصارت تفك . وقد يتحم بعضهم نون بعد الفاء فتصير تفنك ، الواحدة تفكة وتفنكة . ع . بنديقية .

تفكجي : راجع . تفك . جي اداة تركية تدل على الخرفة . صانع ومصالح البنديقيات ، وموظف يكون مع العسكر يصلح بنديقياتهم . - وقديماً مأمور ضبط (ضابطة ، بوليس ، شرطى) .
فكجي باشى : مدير شرطة .

تفنجل يتفنجل : من فا . بنجه . رقص يتماسك فيه الراقصون بايديهم . يا زرع لا تتفنجل غدا يجيك المنجل .
تك : تر . اصلها فا . ته : فرد ، ضد زوج ، واحد ، وحيد ، مفرد ، قليل ، نادر . - فلان تك بعنق نفسه : ليس مطلوب منه اعاشه غيره . - فلان يزورنا بالتك توك : نادراً . - يوجد في السوق من الشيء الفلانى تك توك : قليل ، متفرق . توك هنا للالحاق .

تكنفس (صح . تنكفس) : فا . تنك : ضيق . ضيق النفس ، مصاب بضيق النفس .

تكولج يتكولج : من فا . كولج (بالضم) وهو موقف

النار . يقال جا وتكولح ، يبنون وقع فى شدة لم تكن تخطر على باله .

تكة (بالكسر وتشديد الكاف) : فا . لقمة ، قطعة . -
كباب تكة : معمول من قطع لحم كل قطعة بقدر لقمة بخلاف الكفتة التى تعمل من لحم مفروم ومدقوق .

تكل (بالتحريك) : أصلها فا . بكسر التاء والكاف بمعنى رقعة يرفع بها الثوب . ومنها ات بالتركية خياطة متباعدة وقتية تمسك بها حوافى قطع الثوب وتسوى ريشا تخاط جيداً فتتقض .

تلكج يتلكج (بالتحريك وتشديد الكاف المفتوحة) :
فعل ماض مأخوذ مقلوباً من فا . لچك (بالتحريك) وهو غطاء للرأس من قطعة نسيج مربعة ، تجعل مثلثة ويعقد طرفاها تحت الفك الاسفل .

تلنك : صح . كلنك .

تلنگي : فا . منسوب الى تلنك وزان تفنك . ضرورة ، حاجة ، سؤال . - تلنگى : فقير مضطر . وسائل وقح . وشاب جسيم وسفيه ورذل . - قل استعمالها .

تنباك : فا . نوع من التبغ يستعمل بالنارجيلة . تنباك وتبغ كلاهما سميّا باسم الجزيرة التى اكتشفت التبغ فيها ، وهى

تباغو احدى جزر الانتيل فى أمريكا .

تنبيل : فا . تر . كسول . كلان . أما بالعربية فالتبيل والتنبال هو القصير .

تنبلت : فا . تر . فى الاصل حمل صغير يوضع فوق الحمل الكبير ، وحمل صغير يوضع على ظهر الدابة ويركب فوقه . وفى عرفنا خرج الى الطول بخلاف الخرج المسمى السبخانة الذى هو عريض . للتنبلت سيور حول فيه تشبك ونعقد أو تقفل بقفل ان أريد احكام سده ، يوضع على الدابة ويركب فوقه .

تنند (بالكسر) : فا . تنند (بالتحريك) . كسول . - دابة تنندة قطوف ، لا تسرع فى المشي مهما حثت بالسوط والمهماز . وايضا :

تنند : (بالكسر) : يقال سرداب تند أى مرطوب وعفن . محرف من فا ، گند (بالفتح) . ردى ، ردى ، الرائحة ، عفن .

تنك (بالتحريك) : واحدة تنكة . فا . (بالفتح) . قطعة تقطع من صفائح الفضة وغيرها . أخذها الترك فسموا بها الصفيح أى الحديد المصفح المطلى بالقصدير ، يعمل منه أوان واشياء مختلفة . - تنكة غاز : اناء صفيح منشور الشكل يوضع فيه النفط

أو سوائل أخرى Estagon .

تنكار (بالفتح) : فا . نوع من البورق مصنوع ، تستعمله الصاغة فى لحم أواني الذهب والفضة . يصنع من الملح والقلبي وقدّر ثلاثة أمثال وزنها بورقا طبيعيا يغمر الكل بلبن بقر أو جاموس وينلى الى أن ينغمد ثم يجفف بالشمس ؛ ويسمى ملح الصاغة .

تنك (بالفتح) : فا . ضيق . - تنكفس : مصاب بضيق النفس . - ومن تنك اتخذوا فعلا فقالوا تنك يتك بمعنى صيق وحزق . تنك : انحزق . متنك (بضم وتشديد التاء المفتوحة) : محزوق .

تنك (بالضم) : فا . كوز مدور ضيق الفم ، قصير العنق ، مسطح البطن ، محدب الظهر ، يملأه الفلاح فى تنقله ماء ويربط عنقه بحبل ويعلقه على الپلان . - ومن التنوك ما يطل بدهان أخضر فيصير كتوما غير داشع ، يوضع فيه بعض السوائل الدهنية كالزيت والشيرج مثلا . - ع . مسطح (بالكسر) .

تنور (بتشديد النون) : هو الذى يختبز فيه . قيل ليس بعربى صحيح ؛ ورد فى ألسن كثيرة ، منها بالفارسية تنور (بلا تشديد) ، وبالارمية تنورا ، وفى التركية طاندير - قيل الوطيس فى المربة هو التنور أو شئ يشبه التنور يكون تحت سطح الارض وفمه محاذيا لها .

تنورة (بتشديد النون) : فا . تنورة (بلا شدة) . ثوب

يحيط بالبدن من الخصر الى القدمين أسفله أوسع . وهى فى الاصل شئ ، كان يلبس فى الحرب كالأزراد للوقاية من السلاح .

تنها : فا . وحيد ، فرد ، مفرد ، خال . - اعمل هذا على تنهاتك : فى أوقات فراغك .

توتيا : فا . يقال على كحل يكتحل به هو أكسيد الحارصينى Tuthie . توتياء . - وتقال على معدن الحارصينى ، الزنك ، الجنكو الذى يعمل منه صفائح مسطحة أو مضلعة وهو معدن بسيط ، أبيض الى الزرقة .

توت : فا . توت . ع . فرصاد (بالكسر) . جاء فى القاموس : الفرصاد التوت أو حملة أو أحمره .

تومان : فا . تومن . سكة ايرانية تساوى درهما عراقيا تقريبا . وينقسم التومان الى عشرة قرانات .

تيرة : محرفة من فا . تيلا . دولاب (جرخ) لقتل الخيوط . - خيط تيرة هو الخيط الطويل الدقيق المبروم جيدا بهذه الآلة ، الملفوف على قطعة مقوى أو على بكرة .

تيزاب : فا . تيز : حاد . آب : ماء . الماء الحاد . هو مائع محرق مركب من الحامض النيتريك والحامض الكبريتيك .

تي تي : لفظة ينادى بها الدجاج والطيور وهى بالفارسية كذلك . - تى تى مثل ما رحت جيتي .

تيمار : فا • التريض والتضيد • وخص بالتضيد •
ومنه تيمارجى : مضد • - والتيمار أيضا تنظيف الدابة بالمشة
والكبرة •



ث

ثقالة (بتشديد القاف) : فا . شوكل (بضم الشين وفتح الكاف) : قطعة خشب صغيرة مصفحة مدورة مثقوبة الوسط .
تدخل في آخر منزل الدولاب ، تلف قدامها طاقات النزل . ع .
فلكة .



ج

جاجيم : فا . جاجم . نسيج تخين واسع من صوف أو قطن يتفطى به .

جام : فا . قدح ، كأس ، قارورة . وايضا زجاج ، بلور .
جاموس : فا . گاوميش .

جان : فا . تر . روح . وحيب ، محبوب . - جاتم :
يا روحى ، يا حبيبى .

جانگيش : (صح . جانكش بفتح الكاف) : فا .
جان : روح . كش من المصدر كشيدن : السحب ، الجر . -
منازع ، فى حال النزاع .

جاويد : فا . دائم ، باق . سى به .

جاه : قال ابن جنى انه مقلوب وجه . وقيل فا . محرف
جاي . مكان ، مقام . وأنا ارجح القول الثانى .

جبخانة ، جبه خانه : فا . مخزن السلاح . جبة
(بالضم ، وتشديد الباء) ع . من معانيها الدرع . خانه فا . بيت .
فتكون فى الاصل مخزن الدروع . - وان اعتبرنا أصل الكلمة
جبة خانه تكون مخزن الجباب . والجمبة هى كثانة السهام .
وتستعمل الآن فى مخزن الاسلحة الحديثة ، الاسلحة النارية -
ع . مخزن العتاد .

جت : فصيحته قت . فا . قت : الفصفا اليابسة . لكنا
نسمى به الطرية .

جربزة : تر . اصله فا . گربز (بالضم) . شاطر
شجاع ، عارف ، فهمم ، نطوق . وعيار ، مكار . عرب قديما ففيل
جربز كقنفذ وقيل فى تعريفه : الخب ، الخيث ، والمصدر الجربزة .
جردقة : فا . گرده (بالكسر) . قرصة خبز رقيقة .

جوة : فا . گره . الاناء الخزف المعروف .

جزاء : قيل من فا . سزا ، بالمعنى عينه .

جزاف (بثليث الجيم) : فا . گراف (بالضم والكسر) :
عبث ، بلا حد ، بلا حساب . عربت قديما وصرفت ففيل : جزف
الشيء ، باعه أو اشتراه بنير وزن ولا كيل وعلى التخمين . وجازف
فى كلامه تكلم بكلام بلا تبصر . وجازف بنفسه مجازفة
خاطر بها .

جزدان : جز مختصر جزء احد اجزاء القرآن . دان فا .
موضع ، محفظة . فى الاصل محفظة يوضع فيها جزء من القرآن
للحرس . يوضع الآن فيها أوراق أو نقود .

جزر (بالتحريك والكسر) : فا . گزر (بالتحريك) .
ارومة نبات معروفة تؤكل .

جزي (بالفتح وتشديد الزاى) : هو قزى على لفظ من

يبدل التآف بالجيم . وقر تحريف فا . كز . انت جزى فى غناء
فلة البناء عند عقد الفرقة : بيناك يا اودة ، بيناك بالمر . بناك
الصبي الاسمر ، ابو معزم الجزى .

جص : فا . كج ، كج . وبالارمية كعصا ، وكصا .
المادة البيضاء المستعملة فى البناء .

جفت : فا . (بالضم) . زوج ، مقابل فرد .

جفتة : فا . رمح الدابة بكلا رجليها . - والجفتة ايضا
الملقط لكونه ذا شعبتين . - وكل سلاح نارى له سبطانان
يمكن اطلاق النار من كليهما .

جگر : فا . كبد . - الولد جگر : فلذة من الكبد .

جلاب : فا . گلاب . گل : ورد ، آب : ماء . اى ماء
الورد . ويقصد بالجلاب شراب يعقد بالسكر وماء الورد . اخذها
الفرنج فسموا المستحلب ثوله ب Julep ■

جلف ، **جلفي** : فا . كلفت (بضم الكاف واللام
واسكان الفاء) . خشن ، جافى ، غليظ الطبع ، جاهل . جأجلاف .

جلنار (بالضم وتشديد اللام) : فا . گلنار . ورد الرمان .
وخاصة ورد الرمان غير المشر . گل : ورد . نار : رمان .

جلوقة : كثير الضحك ، ضحكة (بضم ففتح) . فا . جلو
(بلا تشديد) .

جمار (بالضم وتشديد الميم) : قيل اصلها فا . جمار
(بالفتح والتخفيف) . قلب النخلة .

جان واحدته جمانة : وهذه يسمي بها الاناث . هنوات
بأشكال اللؤلؤ تعمل من فضة : قالوا انه فارسي معرب ولم يذكروا
اصله الفارسي . اما انا فأرى أن اصله (سيم دانه) . سيم : فضة .
دانة : حبة .

جهاز ، جمبازي : فا . جانباز . جان : روح . باز :
لعب . اللاعب بالروح ، بالارواح . يقال لمن يلعب على ظهر
الفرس وهو راكض وعلى الجبل وامثال ذلك من الالعاب
الخطرة . ونقول جمبازي لمن يتاجر أو يدلل بالدواب والمواشي ،
وهي من ذوات الروح . ويقال للمحتال أيضا .

جمداني : نوع من الانسجة متروك ، كان نسجه يشبه
نسيج الشمع ، ولذا يسمي بعضهم الشمع (يشمع جمداني) .
كأنه منسوب الى فا . (جامه دان) ومعناه الصوان اي الوعاء
الذي تصان فيه الثياب ، والبقعة .

جناح (بالضم) : معرب فا . گناه . ذنب ، خطيئة .

جنبند (بالضم ، ويفتح الباء) : فا . گنبد ، گنبده (بضم
الباء . القبة وزهرة الورد التي لم تفتح بعد جيدا . - عندنا يسمي
الورد بالجنبند بصورة مطلقة . - جنبدي : وردي .

جنبش (بضم الجيم والباء) : فا . حركة ، نشاط .

جنگل : في يجه ججل (بضم الجيمين) : تعريب فا . زنگل
(بالفتح ، وضم الكاف) جرس صغير .

جندة (بالفتح) : فا . ژنده . خرقة ، مرقعة كمرقة
الدرائش . وشيء كالمطرح يخاط من قطع أقمشة من أنواع
والوان شتى يوضع تحت الطفل .

جنده (بالكسر) : فا . ژنده (بالفتح) . كبير ، جسيم .
مهيّب . نصف به الرجل القوي ، الجسيم .

جنفاص (بالكسر) : تر . جانفس . من فا . جانفزا .
في الاصل نسيج فاخر كان يقال له بوقلمون . والآن يسمى به
نسيج غليظ من الياف الجوت .

جو (بالفتح) : من اصطلاحات الزراع يعنون به مجرى
للماء ليس بعميق يوازيه تراب مرتفع بعرض المجرى . يقولون
زرع ارضه (اجوا) اي مجارى للماء بينها سطور تراب مرتفعة
قليلا قد أخذت من حفر المجارى تتعاقب معها ، يزرع على جوانبها
البذور . جاء في ع . الجو ما انخفض من الارض ج اجوية ،
والنقرة في الجبل وغيره . وجاء في فا . گو (بالفتح) حفرة .
فلعل ذلك من توافق اللغتين .

جواريش : فا . گوارش . حاصل مصدر من گواریدن

وهو الهضم . نوع من الحلويات أو قل من الادوية تصنع من
النكر والافاويه ، وقد تصبغ بالاحمر . - ع . هاضوم .

جوالق : فا . گواله (بالضم) . العدل من صوف أو
شعر . - ومنه تر . جوال .

جوبة : بيوت مجتمعة كقرية تكون خارج سور المدينة .
كان لمدينة الموصل في زماننا ثلاث جوبات : جوبة البقارة في
جنوب باب الطوب ، وجوبة النبي شيت عند جامع النبي شيت ،
وجوبة العقيدات الى الشمال الغربى من البلدة . ولما هدم السور
وتوسعت البلدة اختلطت هذه الجوبات بالبلدة وصارت محلات
فيها . جاء في فا . جوبه موضع في البلاد تباع فيها امته واشياء
وغلال واثمار من كل جنس . - ع . ربض . كان على زمن
الأتابكيين للموصل ربضان : الربض الاعلى وكان خارج الباب
العمادي عند قصر الحاج توفيق افندى ، والربض الاسفل وهو
المسمى الآن بجوبة البقارة .

جوربة ج جوارب : لباس القدم . فا . گوراب ،
گورب (بالضم) .

جورة : حفرة . من فا . گور : قبر .

جوق : فا . جوخ (بالفتح) . الجماعة من الناس .

جوز : فا . گوز (بالفتح وبالضم) .

جوهرد : فا . جوانرد . كريم ، سخي ، ذو مروءة .

جوهر : فا . گوهر (بالفتح) .

جهار : فا . چهار (بالفتح) . العدد اربعة فى لعبة الترد

والدومينو .



چ

چاٹ : راجع . کات .

چادر : فا . تر . ع . خیمہ .

چارک : فا . چاریک (بکسر الراء وفتح الیاء) . واحد
من أربعة . ربع .

چارگاہ : فا . مقام بین النوا والسیگاہ .

چارناچار : فا . چارہ وناچارہ . طوعاً أو کرہاً ،
اضطراً .

چاروخ : فا . تر . چارق . نوع من الاحذیة غلیظ .

چارۃ : فا . علاج ، تدبیر . - ناچار : لا علاج له .
لا تدبیر له ، اضطراری ، ضروری .

چاک : فا . فرجة فی جانبی القباء (الزبون) وغیره من
الثیاب . - والطرف العریض من الدوامۃ (المصراع) . - ونأتی
بمعنی حاضر ، مهیأ یقول الصبی للملاعبہ فی لعب الدوامۃ : خذ
لك چاك والمات عليك أى هى مصراعك وان مات فانت
المسؤول .

چاگون : فا . چوگان ، چویگان . قضیب رأسہ
معتوب بشکل نصف دائرہ . عرب قديما : صولجان .

چال : فا . چال ، چالو . كل حفرة بقدر قامة الانسان
أو بقدر ذراعين . - عند أهل الموصل جب قمره واسع ويضيق
كلما قرب من سطح الارض ، يطلى بالقار فى جميع جوانبه ،
تحفظ فيه الخنطة ويسد فمه . وقد بطل استعماله الا نادرا فى
بعض القرى .

چالوج : فا . كاوش ، علة يحلب فيها . محلب . -
هى عندنا علة كبيرة اسطوانية خشب ، لها يد بشكل نصف
دائرة من خشب أيضا ترفع بها . تنقل بها السوائل . واكثر
استعمالها عندنا للمخلل يطوف بها البائع . - تركيته گولك .
ولعل چالوج من هذه .

چاويش : فا . تر . چاووش . الآن فى الجيش العراقى :
عريف . - باش چاووش : رأس العرفاء .

چاي : الورق النباتى المعروف الذى ينقع فى الماء الساخن
ويصفى ويحلى بالسكر ويشرب . أخذنا هذا الاسم من
الايرائين . أصل النبات من الصين .

چپاوي (بتشديد الپاء) : فا . چپه من چپ يسار . ع .
أيسر من يستعمل يده اليسرى .

چپراز : فا . چپ راست أى يسار يمين . كلاب يوصل
به طرفا الشئ . كطرفى الحزام مثلا . سمي كذلك لان أحد طرفيه
معتوق الى اليسار والآخر الى اليمين . واشتقوا منه فعلا فقالوا :

چيرز يچيرز أى كلب يكلب . - ويقال چيراز ايضا لتقاطع خطين
مائلا .

چيل يچيل (بفتح الپاء وتشديدها) : يقال : چيل حواسو
بالوخل ! أى لوث أحلامه بالوخل - تحيل : تلوث - مچيل
بالوخل ، بالبول ملوث بهما . من فا : چيل (بالتحريك) .
ملوث ، وسخ ، نجس .

چر : يقال چر يچر وچرخ يچرخ . والاولى مختصرة من
الثانية بمعنى دار وطاف فى الازقة . من فا . چرخ . الدولاب .
چچي : يقابله فا . تتى . دمية أو صورة أو شىء آخر
جميل يسلى به الطفل . وقد يقال چچى ودح بالمعنى عينه . - نر .
جيجى .

چراغ : (بالفتح) : فا . كلاغ . مزار . يقول بعضهم
مقسما : وحق هذا چراغ النبى يونس مثلا أى مزاده .

چراغ : (بالكسر) : . چراغ وچراخ . خادم ، تلميذ .

چرچف : فا . چادر شب . ريطة . ملأه تبسط فوق
حشية النام (المطرح) .

چرچوفة : فا . چارچوبه . أربع خشبات وهو الاطار
المربع ذو الاربعة الاضلاع ومنها يسمون الستار (البردة)
چرچوفة .

چرخ : فا . كل ما كان له حركة دورانية . ع .
دولاب .

چرخه جي : من فا . چرخه . دوران ، تجول . كانت
تقال للحراس المسلحين الذين كانوا يسهرون على عدم دخول
التن والملح البلاد تهريبا بدون اجازة ودفع ضريبة عنهما . وكان
الوارد من هذه الضريبة مع الوارد من الطوابع المالية قد خصص
منحصرا لقاء ديون الدولة العثمانية للدول الاجنبية الدائنة .

چرخي : فا . سكة فضة صغيرة ايرانية كانت في العهد
العثماني قد تسربت الى العراق وكانت تساوي قرشين وعشر
بارات .

چرد (بالفتح) : فا . كرد (بالضم) . مزرعة . وهو
عندنا أعمدة تنصب على شاطئ النهر مائلة نحو النهر ، عليها بكرة
كبيرة يستقى عليها بدلو يجرها دابتان لسقي زرع .

چودغ : فا . چار طاق . أربع مناطق . - في الاصل
الخيمة المربعة - تقال في الموصل لظلة تعمل من اعمدة خشب
واغصان السوس لاغراض شتى منها أن تكون منسجما على شاطئ
النهر . تر . چارداق .

چرذ (بالتحريك ، صحا . چرس ، بالفتح) : فا . معناه
الاصلي ما يجمعه السائل من أطعمة يضعها على بعضها في كشكوله

فتختلط . سمي كذلك لانه يكون خليطا من الزبيب والقضامة
والبطم والحبة الخضراء والسرة يضاف اليها احيانا الفستق والبندق
والمليس وغيرها .

جرغط : فا . جرغاتو ، جرغتو . نوعان من الآنية :
صغير وكبير فالصغير كأس صغير نحاس أو غيره ، له بلبلة ،
يستعمل في صب الدواء أو اللبن أو الماء أو غير ذلك في فم الطفل
جرعة جرعة . والكبير هو الطاس النحاس ذو اليد القصيرة
الفليضة المجوفة الذي تعرف به الحنطة المسلوقة من الدست في
عمل البرغل . - لا أشك في كون كلمة جرغط مأخوذة في
الاصل من كلمة جرعة (جرعت حسب تلفظ الاعاجم) حرفوها
فقالوا جرغاتو بالعين . ثم عدنا فأخذناها منهم فقلنا جرغط .
والدليل على ذلك ان الفرس يسمون الجرغاتو (جرعه ريز) ايضا
ومعناه مصب الجرعات .

جروالي (بالكسر) : اسم لنوع من الانسجة القطنية .
لعله من فا . شلواي . من شلوار . سروال ، ج سرويل ، والياء
للنسبة . أي انه يصلح لعمل السراويل .

چشمه : فا . منبع ، عين ماء . يعبر بها عندنا عن
المرحاض . لان المعتاد أن يكون فيه ماء لاجل الاستنجاء .

چشمه : فا . جاشني . ذواق ، القليل من الاطعمة

والاشربة المتناول لمعرفة طعمها . تستعمل عندنا بمعنى لوز ونوع
من الاطعمة والاشياء .

چغل (بضمين) : فا . تمام ، مفسد . - تجاغلوا عليه :
نموا به ، وشوا به ، أخبروا عنه .

چغموقه ، چرموقه : فا . سرموزة . ما يلبس فوق
الحذاء الصغير ليقيه من الطين ، والحذاء نفسه . تقال للبنت والخدمة
والمرأة المسترذلة .

چفچرق (بالفتح) : نادرة الاستعمال . محرفة من فا .
شب جراح أى خادم الليل . سموا به من يقوم بخدمة الضيوف
فى الولائم والافراح يستقبلهم ويريههم أما كن جلوسهم ويقدم لهم
لغائف التبغ والقهوة والمشروبات ويظهر خفة فى المجىء
والذهاب . - ندر استعمالها جدا .

چقچقلامى : يقال : خدامى چقچقلامى تمييزا للخدمة .
هى كلمة أما محورة من چنچانى الآتية الذكر أو مخترعة لا أصل
لها فى اللغات ولا معنى لها .

چقچقة : فا . چكچكى . فى المدار أى فى الرحى التى
تديرها دابة على الطرز القديم مربوطة بأسفل الحوض الذى فيه
الحب ، وجسمها فوق حجر المدار . فكلما دارت الحجر حركت
هذه الخشبة ، فصار لها صوت يعلم منه صاحب المدار ان الدابة
تدور وليست واقفة . واهتزاز الخشبة يجعل الحب يتزل جبات

حبات فيقع في فم الحجرة ويصير تحتها بين حجرين تطحنه .
چقوچ : فا . چاقو . تر . چاقى . سكين صغيرة تطوى
فيدخل حدها في قبضتها .

چك : فا . براة ، حجة ، تمسك ، سند . معربه صك . -
والچك مضراب النداف . فا . أيضا .

چكوج (بتشديد الكاف) : فا . چاكوج ، چكيچ ،
چكش (بالتخفيف في جميعها) . تر . چكيچ . مطرقة الصانع
كالنجار والصفار والصائغ وغيرهم .

چل (بالضم) : فا . آلة التناسل عند الذكور ، القضيب .
تقول الصبيان في اللعب بالمصاريع عندما يضرب أحدهم باطلاق
مصراعه مصراع الآخر النائم على الأرض : ضربه بچل ، من هذا .
واذا كانت الضربة خفيفة قالوا انها چل زيگ .

چلاق (بالكسر وتشديد اللام) : فا . شلاق . لطمه .
أو هي محرفة من فا . أيضا شلخت (بالتحريك) ضربة بالرجل
على المعز وغيره .

چلة (بالكسر وتشديد اللام) : من فا . چل مختصر
چهل . اربعون . الخلوة للعبادة أربعين يوما . واربعينية الشتاء
والصيف .

چداغ ، اچداغ : فا . چماق (بالضم) . قضيب حديد

غليظ كان يستعمل قديماً في الحروب • عربيته عمود • ثم سميت به هراوة لها رأس كروى يضرب بها في المقاتلة •

چماقة (بالفتح وتشديد الميم) : تقال لكثيرة التجوال في الازقة وللعاشر • من فا • كمامة (بالضم) • عاشر •

چمپارات : فا • جار يارة • أربع قطع • هي أربعة صنوج صغيرة معدن أو خشب • يربط الراقص اثنين منهما في كلا يديه ، واحدا بالابهام والآخر بالوسطى ويصفق بهما راقصا موقعا على صوت آلات الطرب • ع • صفاقات ، مصافق • فر •
• Castagnettes

چمچه : فا • كفجة ، كچجة • أداة الطباخ يأخذ بها الطعام السائل من القدر • ع • مفرقة •

چمنگور : أخذ محرفاً من فا • كبكنجير وهو المقلاع (الصبان) بالفارسية ، تشبيهاً به • هو سلسلة في طرفها شبه كرة من أسلاك حديد يوضع في داخلها فحم وقبس من نار • تدار السلسلة كما يدار المقلاع فتدور معها الكرة فيشتعل فيها الفحم وقد بطل • - أما الآن فالچمنگور اسطوانة من صفيح حديد (ساج) اقاموا في وسطها صيفجة مثقبة بثقوب كثيرة انقسم بها داخل الاسطوانة قسمين علوى وسفلى ، جعلوا لكل منهما بابا • يضعون الفحم في القسم العلوى فوق الصيفجة المثقبة ويرشون عليه شيئاً من النفط ويشعلونه بثقاب (عود شخاطة) ويتركون

البابين مفتوحين بعد توجيههما الى مهب الريح فيضطرم الفحم بسرعة وسهولة . ويمكن تسمية هذه الاداة بالملهاب .

چنار (بالكسر) : مغرب فا . صنار . وهو الدلب .

يستعمل خشبه فى النجارة . فر . Platane .

چنبر : فا . ما يحيط بالشئ لسكه وتثبيتته . ع . اطار .

چنبر سوورى : محرفة من فا . چهار شنبه سورى .

چهار شنبه الاربعاء . سور فرح ، عرس ، نزهة . والياء للنسبة . اربعاء النزهة . ذكر انه آخر اربعاء من شهر صفر . ولا أدري ما أصله . والاسم فارسى كما رأينا ، فيظهر انه من وضع الفرس . سمعت مرة من سنين عديدة إحدى نساء الموصل تقول : چنبرى سورى ، خذى ازادك ودورى . كلام لا يعرفن مدلوله وليس لهن موسم بهذا الاسم ، ربما سمعنه من اهل حلب أو غيرهم ممن يراعون هذا اليوم ويخرجون فيه للنزهة بكثرة .

چنچانى : تحريف فا . چيانى . من عليها البسة عتيقة

مزقة ، أسفال .

چنق (بالتحريك) : فا . كنك . الجوز الذى

لا يستخرج له الا بصموبة ، والبخيل والخسيس واللثيم . مستعمل عندنا بالمعنى الثانى .

چنكى (بالضم) : فا . تر . چونكه . لان .

چنگال (بالكسر) : فا . (بالفتح) . كلاب ، شص ،
صنارة .

چوال : فا . گوال (بالضم) . كيس . عرب قديما :
جوالق . وما الشوال الا تحريف چوال .

چويلان : يقال لعبوا به چويلان . تحريف صولجان ،
وهذه تعريب فا . چوگان . والمعنى عاثوا به ، لعبوا به كما يلعب
بالصولجان .

چوخ : فا . چوخا . تر . چوخه ، چوقه . نسيج صوف
معروف . لا خمل على وجهه .

چوخدار (بفتح الغاء) : موظف كان في جملة حاشية
الوزراء والولاة في الزمن الماضي في الدولة العثمانية . ذكره
(رسلى قاموس عثمانى) بقاف ساكنة مكان الغاء المفتوحة ولم
يبين كيفية تركيب الكلمة وقال في تعريفه ما تعريه : موظف
يرسل الى هنا وهناك في اشغال ، ويقال له (چوچوقدارى) يعنى
چوخدار الباب . - چوخدار أو چوقدار مركب من كلمتين
چوخه ودار . فچوخه هو الجوخ ، ودار فارسيه معناها صاحب ،
محافظ ، مراقب ، حامل . فيكون المعنى : الموكل بالچوخ ،
حامل الجوخ . وربما كانت وظيفته الحجابة . وعندنا اذا أراد
أحد استنكار تكليفه بملين لا يتفقان ، يقول : هم سقا وهم
چوخدار . ويقول من اسدى لشخص مختلف الخدمات : صرت

له سقا وچوخدار . وأنا أرى ان چوخدار محرفة من فا . چرخ
اندار المرادفة لکماندار ومعناها القواس .

چوري : بينما تلعب الصبيان بالكعاب وقد خطوا لهم
دائرة وصفوا كعابهم فيها اذ يهجم عليهم صبي أكبر منهم وأقوى
فيفتصب الكعاب التي في الدائرة قائلا : چوري . - هذه محرفة
من چيري . چير فا . حصة ، نصيب ، قسمة . فكأنه يقول : هذه
حصتي . وقد يستعمل الكبار أيضا هذه الكلمة فيقولون أثناء
الكلام عن مالٍ ما : وجاء فلان وقال چوري ، يعنون انه أخذ
ما وجد من المال بأجمعه .

چول : فا . تر . برية . صحراء .

چَهرة (بالفتح) : فا . (بالكسر) . صورة الانسان .

چين وماچين : چين فا . سين . الملكة المعروفة في
شرقي آسيا . ولا بد ان ماچين يراد بها منچوريا ويقال منشوريا
ولاهلها منچو .

چيني : فا . سيني . - طبق چيني : طبق ففغوري .
جاء في شرح القاموس : ففغور كمصفور لقب لكل من ملك
الصين ككسرى لفارس والنجاشي للحبشة ، واليه نسب الخزف
الجيد الذي يؤتى به من الصين . - ويقال چيني للكاشي المدهون
أيضا تشبيها .

چيني چيني : كانت الاولاد اذا اختلف أحدهم مع رفيقه يعقف خنصره على خنصر رفيقه ثم يسحب خنصره قائلاً له :
چيني چيني ، للموت لا تحتاجيني . فكان فاك، خنصره من خنصر
رفيقه اشارة الى قطع صلة الرفقة ، وكان قوله چيني چيني الخ ،
انه أصبح عنه بعيدا بعد ساكن الصين فلا يكلمه حتى الممات .



ح

حَب (بالضم) : فا . حنْب وخم . الاناء الخزف الذى يجعل فيه الماء للشرب . ع . خاية .

حبسْخانة : من حبس ع . وخانه فا . محبس ، سجن .

حرامخور : فا . حرامخور . خورذن الاكل . آكل الحرام .

حريفانة : الحريف ع . الرصيف فى الحرفة ، حريفك من كانت حرفته عين حرفتك . الالف والنون اداة جمع لذوى الارواح بالفارسية . فتكون حريفان جمع حريف أى حرفاء . والهاء اداة فا . تفيد معنى الاختصاص والمناسبة واللياقة . كما يقال شاهانه لما يليق بالملوك . يراد بالحريفانة وليمة يولمها الحرفاء لانفسهم فى الربيع فى مكان نزه يتناهدون نفقتها . هذا هو الاصل . وكان ربما أولم شباب كل محلة بالموصل على حده عند دير مار ايليا مثلا ودعوا الى الطعام كل من حضر . وعند عودتهم يتظاهرون ويهزجون (يهوسون) شاهرين السيوف والخناجر والعصى الى أن يصلوا محلاتهم فيتفرقون . وكانوا ربما مثلوا حاكما بلحية ضخمة يسمونه متعمدين حسن پاشا ، يركبونه حصانا ويتعاطون معه كلاما وحركات هزلية ، كأن يصيح أحدهم : الداد پاشا الداد ، ويتظلم طالبا العدل . فيأمر پاشا

حاشيته بتوسيع الطريق له فيأتي ويقدم له كلاًشاً كأنه عريضة
فيقرأها بكمال الوقار ويصدر حكماً أشبه بالاحكام النسوية الى
قوة قوش . والناس تضحك ، والمتفرجون على طرفى الطريق ،
والنساء تزغرد . ويكون ذلك اليوم يوم انس وابتهاج .

حشري (بالتحريك) : فا . مفتلم ، شهوانى . - حمار

حشرى .

حفقة : فا . هفقة ، اسبوع .

حققة باز (بالضم وفتح القاف وتشديدها) : حققة ع . باز

فا . من بازیدن اللعب . اللاعب بالحقق والحققة هي العلبة . فر .

Joueur de gobelets مشعوذ . جاء فى القاموس : الشعوذة خفة

فى اليد وأخذ كالسحر يرى الشئ بغير ما عليه اصله فى رأى

العين . - وتأتى حققة باز بمعنى محتال أيضا .

حلال زادة : فا . زادن الولادة . ابن حلال ، ولد حلال .

وعكسه حرامزادة . ابن حرام .

حيز (بالكسر) : خفا . كر . مخنث .



خ

خاتون : فا . سيدة ، سيدة الدار . تر . قادين .

خارة : فا . نسيج صوف متموج .

خاش ماباش : ص . خاش ماش . فا . خاش :

كسارة ، نشارة ، فئات ، عيدان ، صغار الاشياء ، فضلات .

ماش : اتباع لخاش . جاء في التاج في مادة خوش : خاش ماش
بفتح ثينهما وكسرهما قماش البيت وسقط متاعه . وانشد أبو
زيد لابن المهاضر الدارمي :

صبحن أنمار بني منقاش خوص العيون ييس المشاش
يرضين دون الرى بالمشاش يحملن صبياننا وخاش ماش
قال سمع فارسيته فاعربها .

خاكي : فا . خاك : تراب . خاكي : ترابي ، بلون

التراب . ومنه الخاكية (الخاجية) العباءة الصوف الخفيفة ،
والاصل فيها أن تكون بلون التراب .

خالق يخالق : بمعنى سب يسب ، شتم يشتم . اظنها

مأخوذة من فا . خواري كرد . وتلفظ خاري كرد وهي من
خواري كردن . السب ، الشتم ، التحقير .

خام : فا . غير مصنوع ، غير مشغول ، غير ناضج ، غير

ذی تجربة . وبز قطن بسيط غير مقصور . رجل خامي : لم يتعود
المشاق ، غير مجرب .

خان : فا . لقب الملوك والامراء . - ومنزله وفندق ينزل فيه المسافرون . وبناء فيه غرف يستأجرها التجار ويخزنون فيه بضاعتهم .

خانقة ، خانقاه : فا . خانكاد . تكية ، زاوية ، رباط .

خائنده : فا . خواننده (وتلفظ خائنده مفخمة) اسم فاعل من خواندن القراءة ، الغناء والدعاء . قارى ، منشد ، داعي . يقال عندنا فلان خائنده على كل من يقول انا كذا وكذا . اى انه يدعو للمباراة في ذلك الشأن وانه اعلم واعرف واعظم واقدر من كل أحد .

خانة : فا . دار ، بيت . يركب منها أسماء أماكن كثيرة مثل خسته خانه ودرسخانه وكتبخانه . الخ . - وتقال لكل قسم من شئ ، مقسم اقساماً . ولرتبة الاعداد فيقال خانه الاحاد وخانة العشرات وخانة المئات وخانة الالوف .

خاو : فا . خمل ، زغب ، اشعار دقيقة على بعض الانسجة والثمار كالخوخ . - خاولى : مفرمة ذات خمل . لى فى آخر الكلمة اداة تركية بمعنى ذو ، ذات .

خاهش : فا . خواهش (وتلفظ خاهش مفخمة) . رغبة . ما صار لى خواهش فى كذا : لم ارغب فيه .

خبردار : فا . من عنده خبر ، خير ، عارف ، واقف .

خدا : فا . الله . وفى كر . بالامالة . - على خدا .

على الله - خدایی نابت : ما ينبت من تلقاء نفسه لم يزرعه أحد .
خدك (بكسرتين) : فا . خدوك . انفعال ، دغدغة .
وفى تر . ما يقرب من هذا اللفظ وهو غدق (بكسرتين) .
خديدة : فا . خداداد . عطاء الله ، عطية الله . اسم .
خديوي : فا . خديو . نائب ملك ، وزير ، سيد .
خرارة : فا . غرارة (بالكسر) . جوالق مصنوع من
شعر الماعز .

خربندة : فا . من يربى الحمير والبغال للركاء . وعندنا
من يربط دواب القادمين من القرى ويحافظ عليها بأجرة حتى
يعود صاحبها فيأخذها . كان القرويون يفعلون ذلك تخلصاً من
دفع رسم العبور على الجسر في الزمن الذي كانت الحكومة قد
وضعت رسماً على الدواب العابرة ووسائل النقل الأخرى .
خرپشت : فا . خرپشته . ظهر الحمار . يقال للشئ وسطه
مسنم وجانباه منخفضان . يعبر الترك عن ذلك بقولهم (بالق
صرتي) أي ظهر السمكة .

خرج راه : راه فا . طريق . مصرف الطريق .
خرده : فا . النقود الصغيرة ، وما صغر وتفرق من
الامتعة ، وما يحشو به الاسكاف الخدء بين النعل والبطانة ، ج
خردوات .

خوسانة : من فا . خراسان (خورسان) . ملاط

يتخذ في زماننا من السفنت والحصى والرمل . - خرسانة مسلحة
هى التى صبت على قضبان حديد .

خرشانة (بالكسر) : الزكورة الكبيرة التى تستعمل
فى التسقيف . من فا . خرسنك وهى عندهم الحجرة الكبيرة
غير المنتظمة تكون على الطريق فتصعب المرور .

خورشيد : فا . خورشيد . الشمس . يسمى به .

خرط مرط : صخ . فا . خرد مرد (بالضم) . خرد :
صغير . مرد للاتباع والمزاوجة . يراد بخرط مرد اصغر الناس
ضد اكابرهم ، حثالة الناس .

خرمگله (بكسر الخاء وتشديد اللام) : فا . (بالفتح) .
خر : حمار . گله : قطيع . - قطيع حمير همل . تأتى بمعنى دابه
لم تروض ، وجاهل وسى ، الاخلاق ، ودون وحقير .

خرمان (بالفتح) تر . من فا . خرمن (بالكسر) . ع .
بيدر .

خزمتكار : صخ . خد متكار . خدمة ع . كار . فا .
عمل . - خادم .

خزندهار : فا . خزينه دار . خازن ، محافظ الخزينه .

خزينه : فا . گزينه ، گنجينه . مال مخزون ، بيت

المال .

خسته : فا . مريض . - خسته خانه دار المرضى ،
مستشفى .

خسرو : فا . العاهل العادل . وسمى به . 'عرب قديما
بكسرى .

خشتك (بكسرتين) : فا . قطعة من قماش مثثة تخاط
في الثوب في موضع الابط وفي وسط السراويل .

خشتك أيضا : عند الصاغة آلة حديد عليها مقعرات
عديدة مختلفة السعة والعمق . اذا أرادوا عمل شيء كروى أو
نصف كروى كعمل جرجل أو زر وضعوا صفيحة الذهب أو
الفضة فوق مقعر مناسب وطرقوها فتأخذ شكل المقعر ثم يتمون
العمل . - ويشتقون من الخشتك فعلا فيقولون فلان يخشتك وهو
رمز يتفاهمون به بينهم يعتون به انه مخث .

خشكي ، خشكة : من فا . خشك : يابس . الزبل
اليابس .

خشل (بالكسر) . محرف من فا . خشت . سلاح
دون الرمح .

خشما : اصله خوش ما . خوش فا : جيد ، جميل ،
طيب . ما الاداة النافية ع . ويقصد بها الاستكار . كقول أحد
وقد ضجر من ملازمة آخر له ومضايقته : روح عنى ، خشما كن
بعتوك بغل اعور .

خشيشمة : طعام يتخذ من الخنطة والباقي والخص واللوبياء تسلق سلقاً ويضاف اليها الرازيانج بلا لحم ولا سمن ، كأنه ذكرى واقعة كربلاء ، اظنها مأخوذة من فا . خشيش : الكثرة ، الازدحام . لكثرة الجوب فيها .

خمن الشيء تخميناً : من گدان : الظن . هو قدر مقدار الشيء أو ثقله أو ثمنه ذهناً بلا قياس ولا وزن ، لا قطعاً ولكن بالحدس والظن قريباً من الواقع . وبعض الناس يقولونه بلفظه الفارسي گومن - يگومن .

خندان (بالتحريك) : فا . خانه دان . أهل بيت رجل أصيل وأقاربه . ورجل كريم .

خندفروشي : فا . خرده فروش . بائع الخردوات أى الاشياء الصغيرة .

خندق : فا . كنده . محفور ، حفرة تحفر محيطه بالحصون كى تعيق العدو من التقدم والوصول الى السور .

خواجة ، خوجة : فا . خواجة (تلفظ خواجة بتغليظ) . سيد . رئيس ، معظم ، عزيز ، شيخ ، تقال عندنا لكبار المسيحيين . **خوارده :** فا . كريم . فاسد منهنك فى الشهوات دون الاضرار بأحد .

خوب : فا . جميل ، جيد ، لطيف ، صالح . عبد خوب (بكسر الدال) العبد الصالح . اسم محلة بالموصل .

خوذة : فا . خود . ما يجعله المحارب على رأسه لقيه ،
ويسمى البيضة أيضا .

خوش : فا . جيد ، جميل ، مريح ، طيب .
خوشاب ، خوشاف ، خشاب : فا . خوش آب .
خوش : طيب ، لذيد . آب : ماء . - تمر جاف كالزبيب وغيره
يفلى بماء كثير وسكر .

خورصان (بفتح اراء) : فا . خراسان . جاء فى رسمى
قاموس عثمانى ما تعريه : خراسان فا . تر . ملاط قوى مركب
من غبار الآجر والثورة . اه . هذا هو الاصل . وعندنا يسمى
بالخورصان الحصى المتلاصق بمواد كلسية ، المكون كتلة صلبة
متينة فى شواطىء الانهر وحوافى الأودية بفعل الطبيعة ، لا يصنع
الانسان .

خوما : صح . خوب ما . خوب فا . جيد . ما الاداة
العربية النافية . تستعمل للاستنكار كقول أحدهم : خوما أنا
خادم مال أبوك .

خون : فا . أصلها دست خون . دست : يد . خون :
دم . أى دم اليد أى الرهن ، الشرط الكثير الخطر . يقول
المقامر بالكماب وغيرها للملاعبه : خون أى اضع هذا الذى اقدمه
بيدى (دراهم أو غيرها) ان قمرت أنا ، تعطينى مثله . وان

خسرت ، تأخذه . فيقول ملاعبه . داو ، اى نوبة اللعب لك ،
اى رضيت ، اللعب .

خيار : فا . نوع معروف من القشاء أملس . ع . قد
(بالفتح) .

خيري : فا . خيرو . المتشور الاصفر ، الشبو الاصفر .

خيشمة : فا . غيشه . كيس للتبن وغيره . والخيش
هو ما عرفوه بقولهم : ثياب فى نسجها تخلخل وخبوطها غلاظ
من مشاقه الكتان . اد . فقد كان اذن كما نسميه اليوم
بالجنفاص والكونية المصنوعين من الياف النبات المسمى بالجوت .



د

داد : فا . عدل . - صاح الداد . تظلم ، طلب اجراء العدل . استغاث .

دادا : فا . مربية . - عندنا كلمة تحبب تقولها الاخوة والاخوات والاصدقاء بعضهم لبعض . انا اراها مختصرة من فا .
دار : الاخ .

دار : فا . من داشتن المسك والحفظ ، تآتى فى آخر بعض الكلمات المركبة فتفيد معنى ناظر ، مراقب ، محافظ ، حارس كقولنا خرينه دار ، دفتر دار . حكمدار . مهما تدار (وهو المضيف) .

دار صيني : فا . دار . خشب . الخشب الصينى .
وبعضهم يسميه دارسينى أو دارچينى .

داس : هى اما محرفة من تاز أو مختصرة من (داس ودلوس) وكلاهما فارسيتان معناهما السفلة ، الاوباش ، الفوغاء . نقول : قام الداس اى ثارت الفوغاء .

داس : تر . محرفة من فا . تاش . اداة تفيد معنى الشركة . دینداس أخ فى الدين . مسلكداس : رفيق فى المسلك . يولداس . رفيق الطريق . قرداس اصله قارنداس . قارن تر . بطن : شريك فى البطن اى من ام واحدة ، أخ .

دام : تر . طام ، دام . سقف ، بالأصل فا . طارم وزان
أدم . بيت حثير من طين فى القرى .

داماد : فا . صهر . ختن . - نادرة الاستعمال .

دان : فا . اداة ظرف مكان . - كلبدان صح . كلابدان :
اناء ماء الورد . شكردان : وعاء السكر . ريكدان : مرملة .
دانه دان : انبار الجبوب . ومنه الدندان موقع فى الموصل .

دانش يدانش فلانا : استشاره ، طلب رأيه . من فا .
دانست وهو الرأى .

دانه : فا . حبة . - ونستعملها مقام عدد الاشياء فنقول .
دانة ، دانتان ، ثلاث دانات بدل نقلة نقلتان ثلاث نقلات ، مرة
مرتان ثلاث مرات . - والدانة فى الجيش التركى مرم يرمى
بالمدفع جسمه اسطوانى محشو بالبارود والرصاص وقسمه الأمامي
مخروط عليه سداد ، داخله مادة تشتعل اذا صدمت الارض
بسقوطها فيشتعل البارود وينفجر المرمى فيقذف بالرصاص .

داو : فا . نوبة اللعب فى ألعاب المقامرة بالكعب
وغيرها . راجع . خون .

داية : فا . مرضعة ، ظئر .

دبة : (بالفتح وتشديد الباء) : فا . دبا . القرع . فلان له
دبة أو صاحب دبة : له فتق أو قزوة كبيرة كأنها يقطينة .

دبية : فا . اسم منسوب للدباء وهو القرع وقيل المستدير منه . اناء نحاس فمه واسع وبطنه أوسع ، يوضع فيه السمن خاصة في السفر ، له سلسلة وكلاب يعلق به . شبه بقرع الجبل فسمى دبية . ع . دبة . جاء في التاج : الدبة (بالفتح وتشديد الباء) ظرف للبزر والزيت والدهن . اد . أراد بالبزر (بكسر الباء) دهن الكتان .

دح : فا . جيد ، جميل . يقال بلغه الاطفال : ججي ودح .
دراج : (بالضم وتشديد الراء) : فا . تراج . طائر معروف لحمه لذيق فر . Francolin . أما تسمية العامة الجراد بالدراج فتحريف قبيح .

درب : جاء في كتاب الالفاظ الفارسة المعربة لأدي شير . . الدرب باب السكة الواسع وقيل هو المضيق في جبال . والمعنى الاخير صحيح لان الدرب تعريب دربند بحذف شطره الاخير وهو بمعناه . . - الطريق .

درباشة : فا . دورباش . دور : بعيد . باش : كن . أى كن بعيدا ، ابتعد ، تجنب . كلام كان يقوله العريف الذى يمشى أمام حاكم أو والٍ موسعا له الطريق ويسمى بالتركية وارده جي . وسمى بها الصولجان الذى كان يمسكه بيده والحربة الصغيرة . - ويراد بالدرباشة الآن عندنا قضيب حديد اسفله

مدب ، فی رأسه سلاسل صغيرة يحمله بعض الدراویش ،
يهولون به ، ويكون لهم سلاحا فی اسفارهم .

دربدر : فا . در : باب . بدر : الى باب . اى يطوف
على الابواب ، يذهب ويحىء لا فى شىء ، سهل . نستعملها
غلطاً بمعنى مبذر مسرف .
دربند : فا . مضيق .

دربى فلانا يدربيه : القاد فى ما يكره . - تدربى
علينا : ألقائه الضرورة ان يدخل علينا على غفلة منا وبلا استئذان .
من فا . دربا . مختصر درباى او دربايست : ما يجب ، ضرورى ،
ضرورة .

دربين : فا . دوربين . دور : بعيد . بين من المصدر
بيندن : الرؤية . آلة بصرية ترى البعيد قريبا . ع . ناظور .
درد : فا . وجع ، ألم ، حزن ، هم . - هم يتداردون .
يشون أحزانهم لبعضهم بعضاً . - خلىنى بدردي .

درز (دغز) : فا . خياطة ومحل الخياطة فى الثوب .

درزى : فا . خياط . تر . ترزى .

درست : فا . (بضمتين) . سالم ، صحيح ، كامل ،
مستقيم . نستعملها بمعنى رأساً ، مباشرة ، دون تعريض على مكان
آخر . - جا درست ع الباب .

درکنار : فا . هامش ، حاشية ، كتابة فى حاشية كتاب .

درگاه : فا . تكية وعتبة دار رجل كبير .

درمان : فا . دواء ، علاج ، تدبير . - درمانسز : ساقط القوة ، لا طاقة له ، مضطحل ، قد هزل من المرض . - والدرمان عند أهل تلغفر وقرى التركمان هو المرطنيا ، **دردنجه** عند فلاحى قرى المسيحيين وهو ارومة النبات المسمى عندنا بالطقيق واسمه العلمى ليونتيس ليونتوپيتالون *Leontice leontopetalon* يستعملون الدرمان هذا فى غسل الصوف والثياب الصوف . راجع مقالاتنا فى مجلة المجمع العلمى العراقى ٢ : ٣٧٣ .

درنك : فا . (بكسر ففتح) . صوت الجرس ونحوه . - جاءوا درنك درنك : جاءوا بلا توقف وأصوات اجراس دوابهم تسمع .

دروند (دغوند) : فا . دربند ، دروند . رباط الباب . خشبة فى أعلى الباب بين ركنيه ، ساكف .

درويش : فا . الفقير ، المسكين ومن اختار الفقر والقناعة فى رضا الله ، واحد المتسبين الى الطرق الصوفية المشتغلة بذكر الله . قال ادي شير : أصل معناه قدام الباب . يعنى من در : باب وپش : أمام . اقول لم يذكر المعجم الفارسى الذى لدى هذا

التأصيل ولا غيره . وفى رسملي قاموس عثمانى انه من در : باب
ومن ویش من ویشیدن : الفرش والبسط والمد ، فيكون معناه
المتدد امام الباب . وهذا القول ارجح .

دره : فا . تر . واد ، فرجة بين جبلين .

دریا : فا . بحر . يقال امطرت مطرا غزيرا فامتلا
الوادی وصار دریا .

دزگاہ : فا . دستگاه اى محل اليد ، محل العمل . يراد
بها المنضدة التى يشتغل عليها الصانع كمنضدة الخفاف . وجهاز
العمل .

دست (بالفتح) : فا . يد - يكديست : ذو يد واحدة ،
اقطع . - تلفظ دست بالكسر غلطاً عندما نريد الاضامة اعني
عددا واحدا من اشياء مضمومة كقولنا دست غزل اى رزمة
واحدة من الغزل ، ودست كاغد : رزمة ورق .

دستور (بالضم) : فا . (بالفتح) . اذن ، اجازة ،
رخصة . والقانون الاساسى . - دستور مكرم كان ينعت به فى
الدولة العثمانية وزير ذو حكم جارٍ ونفوذ .

دسته : فا . مقبض ، يد . دسته الخنجر : مقبضه . -
وباقة ، حزمة ، ربطة ، يمكن حملها باليد . - دسته كاغد : ربطة
ورق . - وجهاة . جاءوا دسته دسته : جماعة بعد جماعة .

دشت : فا . سهل ، بر ، بریه ، ضد جیل .

دشمان : فا . دشمن . عدو ، خصم .

دشن (بکسرتین) : فا . (بالفتح) . اول ثمر يحصل فی موسمه ، باکوره . أصل معناه بالفارسیة أول بیع یبعه البائع صباحاً یتألون به ، استفتاح . - من کلمة دشن اشتقوا فعل دشن یدشن تدشینا . کتدشین الثیاب مثلاً .

دعاگو : دعاء . دعا . گوفا . من گفتن القول . الداعي .

دف : فا . دب ، دف . آله اللهو المعروفة . وهی اطار قد ثبت علیه جلد ینقر نقرأ .

دفتردار : کبیر المحاسبین فی ولاية عثمانیه .

دکان : حانوت قیل فارسی مغرب . والارجح انه یونانی مغرب دوخیون .

دگمه : فا . تکمه . تر . دوگمه . ع . زر . ج . ازرار . - اشتقوا منه دگم یدگم ای زرد یزرد تزدیراً .

دل (بالکسر) : فا . قلب . يبدأ المغنی احیاناً قبل قراءة المقام بقوله : دل ، ای دل ، ای دل ... یا قلب ، یا قلب ، یا قلب ، کما يبدأ فی احیان آخری بقوله : یا لیل ، یا لیل ، یا لیل ...

دلبنده (بالضم) : فا . تربند (بالفتح) . تر : رطب .

بند : رباط . فى الاصل قطعة بز تبل بالماء أو بالدواء وتوضع على الجرح أو الموضع الملتهب (ضماد رطب) . - نسيج من كتان مهلهل .

دمدار : فا . (بالضم) . قسم من الجيش يكون فى مؤخرته لتأمين سلامته أثناء الرجعة . ع . ساقه ، ساقه الجيش .

دنبك (بضم الدال والباء) : فا . تنبك ، دنبك ، طنبك (بفتح الباء) آلة طرب قاعدتها واسعة ورأسها ضيق ، قد مد على قاعدتها جلد ، تعمل من نحاس أو خزف بشكل كوز ، توضع على الفخذ اليمنى عند الابط ويضرب عليها بالاصابع .

دنبوز : فا . دبوس . مقمع حديد . والابرة التى رأسها كرى صغير وليس لها سم . سميت كذلك لشبهها بدبوس صغير .

دندانه : فا . قسم ناتى ، فى آلة وغيرها . ع . سن .

دنفش (بضم الدال والفاء) : فى حكاية للمعجزة عن برغوث وقع فى التنور واحترق فحزنت عليه عيون الماء والحيوانات والاشجار والأطيار جاء فيها عبارة والدنفش بلا ريش . دنفش صح . بنجشك وهو العصفور .

دنكك : تر . من فا . تنك . عدل ، معادل . - صار الحمل دنك : تعادل . - فلان ما دنك فلان : لا يعادله ، لا يساويه . -

والدنك ايضا خشبة العصارين ، خشبة غليظة طويلة مربعة
يثبت أحد رأسها بحائط نثيتا سلسلا ويوضع الشيء الذي يراد
عصره كالسمسم وبزر الكتان على مسطبة وتوضع الخشبة عليه
ويعلق على رأس الخشبة البارز شيء ثقيل فتعصره . هذا أصل
الدنك . - والدنك عندنا حجر ضخم نخين اسطوانى يثبت فى
وسطه خشبة تدور على محور كائن فى وسط مسطبة مستديرة
ويبقى رأس الخشبة السائب متجاوزاً المسطبة ، يربط به دابة تدير
الحجر على الحنطة المسلوقة لعمل البرغل ، وعلى غير المسلوقة
للمدقوقة والدشيشة (الطشيشة) .

دنكلة : يسمى بها الشيء الذى يحدث فى ظاهر الجسم
ويبقى متديلاً كثرلول وورم وما شاكل . فا . قطعة ثلج تجمد
وتبقى متعلقة فى فم ميزاب وغيره . شبه تشبيهاً . - ندر
استعمالها .

دو : فا . اثنان . - يك ودو : واحد واثنان فى لعبة
الرد والدومينة .

دوبارة : فا . دو : اثنان . بارة : كرة ، مرة . مجى ،
نقطتين مضاعفتين فى لعبة الرد والدومينة . - وتأتى دوبارة بمعنى
الحيلة والخدعة والمكر . عملوا عليه دوبارة : خدعوه .

دوخة : يقال : لا تعمل لنا دوخة مع فلان . معناه لا تحدث
بيننا وبينه شرا وخصومة . محرفة من دوكة (بفتح فاسكان) .

قال ادى شير : الدوكة الشر والخصومة تعريب فا . دو كوشمال
(باسكان الشين) بحذف الشطر الاخير منه ، وهما بمعنى . . -
اما الدوخة من دوتخ الوجع رأسه اداره فهى عريية ، وافصح منها
الدوار (بالضم) . والدوخة الحادثة من ركوب البحر تسمى الهدام
(بالضم وتخفيف الدال) .

دودة : سناج الدخان ال (ايس) المتراكم فى المداخل
وعلى حيطان المطابخ ، يجمع ويصفى فيكون اصل الحبر الاسود
المصنوع فى بلادنا من فا . دود : دخان . - يمكن عمل الدودة
باحراق الشيرج أو الزيت أو زيت الحبر واكباب اناء على دخانه
فيتراكم السناج على سطوح الاناء الداخلية فيحك ويجمع .
دوست : فا . صديق ، محب .

دوك : فا . كر . مغل اليد المعروف يغزل به الصوف .
ع . الدراة .

دوگاه : فا . دو : اثنان . گاه : مكان ، مقام . المقام الثانى
اللحن الثانى من أصول الانغام الموسيقية .

دولاب : فا . كل شىء له حركة دورية يدور على نفسه
كالمنجنون (دولاب الماء) والناعورة (الناعور) ودولاب العجلة
والسيارة ... الخ . من دول : دلو . آب : ماء . قال ابن تميم :
ودولاب روض كان من قبل اغصناً

تميس فلما فرقتها يد الدهر

تذكر عهداً بالرياض فكله

عيون على أيام عهد الصبا تجري

دهليز (بالكسر) : فا . مريين باب الدار ووسطها يقال

له في الموصل القنطرة . - من بديع الكلام : القبر دهليز
الآخرة . ومن لطائف ابن سكرة قوله في نزلة نزلت على حلقه :

نزلتني بالله زولى وانزلى غير لهاتى

واتركى حلقى لحقى فهو دهليز حياتى

دهيك (باسكان الهاء وفتح الياء) : فا . ده يك . من

العشرة واحد ، عشر .

ديباج : فا . ديبا . نسيج ، سداه ولحمته حرير .

ديك العرش : پارودرش (بفتح الدال واسكان الراء

الثانية) Paroderch من الفارسية الآبستية .

ديو : فا . شيطان ، عفريت ، جنى خبيث . وشجاع وعظيم

الجنة . . والديو عند الهنود الآله ، والمعبود والصنم تمثال الآله .

- وعند أهل الموصل شخص موهوم متوحش جسيم الخلقة مهيب

المنظر يبطش بالناس ، تخوف به النساء الجاهلات الاطفال . ويقال

لعظيم الجنة : كأنه ديو .

ديوان : فا . مجلس حكومى . قيل انه جمع ديو اى

شياطين . قال الجوالقى فى العرب : اى كتاب يشبهون الشياطين

في نفاذهم ، - ومجلس خاص لاحد الاكابر . - ومجموعة
اشعار .

ديوانخانه : فا . قاعة مخصصة للجلوس وقبول
الضيوف .

ديوانه : فا . مجنون .

ديواني : فا . منسوب الى ديوان . خط ديواني : خط
كان يكتب به عهود الدولة ، الفرامين والبرآت والاوامر العالية .
ديه : فا . تقال لحث الدابة على الاسراع في المشي .



ذ

لا توجد كلمات اصلها فارسي تبدأ بالذال .

و

دارنگي : فا . نارنگى . ضرب من البرتقال صغير الحجم ، قشرة كثير العطر ، يسمى فى سوريا باليوسفى ويوسف افندى . تر . مندرينا . من مندران . Mandrin

راسخت (بضم السين واسكان الخاء) : فا . روسوخته
رو : نحاس . سوخته : محروق . نحاس يحرق مع كبريت وملح
فيكون صبغاً أسود يصبغ به الشعر وتزجج به النساء حواجيهن .
معربه روسختج . تر . راستق (باسكان السين وكسر التاء) .

راس گله : من فا . راست : مستقيم ، موافق ، توفيق .
ومن تر . گله من گلكك المجى . يستعمل بمعنى تصادفاً ،
تصادف حسن ، شئ وقع من نفسه بلا طلب .

راشي : فا . رهشى ، رهشة . الطحينة (الطحينية) . يقلى
السمسم ويطحن فما يسيل منه يجمع فى اناء فيطفو الشيرج على
وجه السائل وتكون الطحينية دونه ودونها ثقل يؤخذ فيمصر
فيخرج منه طحينية دون الاولى وما يبقى بعد العصر هو الكسب ،
العصير . يعمل من الطحينية والدبس بطبخهما حلاوة تسمى حلاوة
راشيه ، ومع السكر حلاوة شكر .

راوند : فا . راوند ، ريوند . عروق شجر معروفة
تستعمل دواء .

راهي : فا . نسبة لراه : طريق . اى واسع كالطريق .

رجل (بالتحريك) : فا . ريجار ، ريجال . مربى . عرب قديماً بـ (ريصار) جـ رواصير .

روح (بالضم) : فا . طائر عظيم موهوم لا وجود له . باسمه سميت إحدى قطع السطرنج وتسمى القلعة أيضاً .

رخت (بالفتح) : فا . جملة ما يتخذ من لباس أو فراش أو أثاث . معدات . - ومنها رخت أسب : جهاز الفرس للركوب . اى السرج واللجام وما يتبع ذلك . ونخص بالرخت من اجهزة الفرس ما كان مزينا بقطع الفضة أو الذهب وذباذب الحرير .

رؤق : يرى ادى شير انه مأخوذ من فا . روزى : يومى .

رزنایج : فا . رازيانه . عرب قديماً بـ (رازيانج ، بفتح النون) . ع . الشمرة (بالضم) والشمار (بالفتح) .

رست : فا . راست . مستقيم ، موافق . والمقام الاول من الانغام الموسيقية .

رسد يرسد ترسيداً . فا . رسيدين : الوصول . يقال رسد الدين : اثر اشارة تدل على انه استوفاه . وهذه الاشارة عند الباعة وصغار التجار خط دائرى يخط حول قيد الدين فى دفاترهم البسيطة .

رسن (بالتحريك) : مقود الدابة . قال الخفاجى : قيل هو فارسى عربوه قديماً - وقال الجوالقى : قال ابو حاتم الرسن

بالفارسية الا انه قد اعرب فى الجاهلية . - أقول هو تعريف .
ريسمان : الحبل .

رشته (بالكسر) : فا . (بالفتح) ومعناه الخيط . سمي
بها طعام معروف يعمل من العجين الفطير بهيئة سيور رفيعة .
تؤخذ قطع العجين وتعمل ارغفة كأرغفة الخبز الرقاق ويطوى
الرغيف فيكون بمرض الكف تقريبا فتقطعه المرأة المسماة مقطعة
بالسكين فتكون الرشته فتؤخذ وتشر لتجف . هكذا كانت تعمل
الرشته الى قبل سنوات . ثم اخترعت آلة بسيطة تسهل العمل
قوامها اناء معدن اسطوانى اسفله مثقب بثقوب كثيرة مدورة وقد
ركب عليه مكبس ذو لولب تحركه أيد اربع يديرها رجلان .
والآلة مثبتة على محمل قوى . ينصر العجين بضغط المكبس
عليه فيخرج خيوطا طويلة من الثقوب ، وفى أثناء ذلك يسلط على
الخيوط هواء بتحريك مروحة كمروحة المنضدة يديرها صبي بيده
لتجفيف الخيوط . وكلما نفذ العجين الذى فى الاسطوانة وضع
من العجين فيها الى ان ينتهى . والرشته بعد أن تعمل سواء بالايدي
أو بالآلة يرسل القسم الاعظم منها الى دار القلاية فتقليه محرقة
اياها بخرقه تمسكها بيدها على مقلاة واسعة من طين توقد النار
تحتها . أو يرسل الى الفرن . فتكسب الرشته لونا أحمر داكناً
فتسمى رشة مقلية ، يخلط قسم كبير منها مع البرغل . أما القسم
الذى يترك بلا قلى فيسمى رشة بيضاء ، يوضع منها شئ مع

المدس ومع تشريية حب الرمان عند طبخهما • والطعام الذى يهيا
من رشة مقلية ورشة بيضاء يسمى (رشتين) • - وما الرشة
لدى الشرقيين سوى نوع من المعكرونة Macaroni لدى الغربيين
وخاصة لدى الايطاليين • وعند الفرنسيين طعام كالرشة يدعى
نوي (بالضم Nouilles) الفرق بينه وبين الرشة انه يصنع من
عجين قد خلط به بيض وانه يؤكل فى حينه لا يمكن ادخاره • -
واسم الرشة بالعربية الاطرية (بكسر الالف واسكان الطاء وكسر
الراء وتخفيف الياء) •

رشمه : فا • ما يوضع فيه رأس الدابة من الاشرطة
الخاصة تنتهى بالرسن •

رصاص (بالفصحى بالفتح) : زعموا انه فا • معرب
أرزيز على أن الارزيز هو القصدير أى الرصاص القلعي
(القلاي) •

رصيد : من اصطلاحات المصارف العربية والتجار ،
يريدون به مجموع الدراهم الواصلة من شخص والمسجلة فى
دفاترهم • فا • رسيد : وصل ، فعل ماض من رسيدن : الوصول •
رفت يرفت ترفيتا : يقال رفته فترفت اى عزلوه من
منصبه • قليلة الاستعمال • من فا • رفتن الذهاب •

وفتية : ورقة يعطيها الكمرك صاحب المال بعد أخذ
الرسم • من فا • رفتن الذهاب • من بقايا المسميات التركية

استعملت فى العراق الى قبل قبل سنوات ثم استعوض عنها بكلمة
تسريح .

رمان : الثمر المعروف . فى فا . قديم (رورمنا)
و (رومنا) .

رمكة : الانثى من الخيل تتخذ للنسل . فا . قديم
(رمكا) .

رندج : فا . رنده . الآلة التى يسحج بها وجه اللوح
الخشب لتسويته . - مسحاج .

رنده : فا . هى أصل كلمة رندج . تقال لتكة مثقبة
بصورة خاصة يحك بها الاشياء التى يراد تجزأتها اجزاء صغيرة
كالجن وغيره ويحك بها قشر الاترج مثلا .
رنك : فا . لون .

روبيان : فا . ويسمونه ايضا (ملخ أبى) اى جراد
البحر . حيوان بحرى من ذوات الارجل المفصليّة من القشريات
كأنه حشرة ، من رأسه الى نصف جسمه صدفى ، رأسه مربع وله
فى رأسه قرنان ، وقرنان آخران تحت عينيه ، وله فى كلا جانبيه
عشر ارجل شبيهة بأرجل العنكبوت . تر . تكة . يو . كاريدس .
فى ساحل سورية : برغوث البحر . فى ساحل مصر : جنبرى .
فر . اكرفيت - Crevette . يسلق ويؤكل .

روت : فا . رت (بالضم) : فقير ، مسكين . يشتنون

انه فعلا فيقولون روتت يروت اى افتقر يفتقر .

روزنامه : فا . روز : يوم . نامه : كتاب . - تقويم .

روزنة : فا . (بالفتح) . كوة ، طاقة .

روسيبي : فا . فاحشة .

روتق (بالفتح) : طراوة ، حسن ، اشراق . رأى ادى

شير انها من فا . رو : وجه ونيك : حسن .

رهره (وعند أهل الباب الجديد رهرو وهو أصح) : فا .

راهرو ، رهرو . راه ، ره : طريق . رو من رفتن : الذهاب . -

طريق الذهاب مسلك . يراد به فى الموصل قاعة فى أسفل البناء

كالسرداب . الفرق بينه وبين السرداب ان هذا يكون أعمق ويكون

تحت فناء الدار (الحوش) أو قسما تحت الغرف والايوان وقسما تحت

الفناء ، وتكون نوافذه (شبائيكه) فى سقفه غالبا ، وقد تكون فى

جانبه اذا كان للدار حديقة . اما الرهره فيكون أقل عمقا ولا يكون

الا تحت البناء وتكون نوافذه فى جانبه .

رهوان : فا . رهوار . رد مختصر راه : طريق . وار

تفيد معنى اللياقة والمناسبة . والمعنى : يصلح لقطع المسافات . ع .

هملاج (بالكسر) . رهون يرهون ، رهونة : هملاج يهملج

هملجة : مشى مشية سهلة فى سرعة .

ريباس : فسا . ريباس ، ريواس ، ريواج ، ريويج ،
ريويز . نبات ينبت بالجبال الباردة ذوات الثلوج ، يشبه السلق فى
اضلاعه وورقه ، لونه الى الحمرة ، طعمه مز . اسمه بالارامية
يعميصا ، واسمه العلمى ريثم ريبس . *Rum ribes* .

رينز (بالامالة) : مختصرة من رزدق ، وهذه معربة
من فا . رسته ومعناها الصف والسطر . والرينز لعبة معروفة .
يخطون على الارض ثلاثة مربعات الواحد داخل الاخر ويوصلون
اواسط الاضلاع وكذلك الزوايا بخطوط . يلعبها اثنان مع كل
واحد تسعة احجار صغيرة تختلف احجار الواحد عن احجار الآخر
كى تعرف . يضع كل منهما بدوره حجرا عند تلاقى الخطوط
ويجتهد ان امكن من جعل ثلاث من احجاره على استقامة واحدة ،
وهذه هى الغلبة ، وان يمنع صاحبه من ذلك بوضع حجرة بين
احجاره . ثم يحر كان حجرا حجرا بالمناوبة لعين الغاية ، فمن تمكن
من جعل ثلاثة من احجاره على صف واحد دون ان يتخللها حجر
من احجار خصمه ، يكون قد غلب . سميت هذه اللعبة فى التاج
بالقروق (بالكسر) وبالسدر (بضم اوله وفتح الدال وتشديده)
من فا . سدر : ثلاثة أبواب . وتسمى بالتركية طقوز طاش اى
تسعة احجار . يلعب هذه اللعبة الصبيان والحمالون والقرويون
وغيرهم . وما ذكرته هو الشكل الدارج من هذه اللعبة ، ولها
شكلان آخران يختلفان فى التخطيط وفى اللعب . - وكلمة رينز

مستعملة فى عامية الموصل فى غير هذه اللعبة أيضا ، يقولون مثلا
صفهم ريز اى على صف واحد ، على خط مستقيم واحد .

ريك : فا . ريگ . رمل . سعى به رمل كان ينثر على
الكتابة الطرية لينشفها وذلك قبل اختراع الورق الشفاف .

ريكدان : فا : ريگدان . مرملة ، وعاء الريك المذكور
قبل هذا ، وكان سابقا من جملة أدوات الكتابة . وهو وعاء
اسطوانى كالدواة اعلاه مثقب بثقوب عديدة يملا منها بالرمل أو
ببرادة الحديد . وعندما يراد نثر الرمل منه على الكتابة يؤخذ
ويمال به عليها فيتنزل من الرمل قدر كاف يرش عليها ، فيلتصق
شىء منه بها ويعاد الباقي من الورقة الى الريكدان .



ز

زا (بالامالة ، واهل محلات اطراف الموصل يلفظونها بلا
امالة وكذلك بعض اهل الخارج ، ومن هؤلاء من يلحق بها دالا
فيقول زاد) : فا . زه (بالكسر و اظهار الهاء) . اداة استحسان
بمعنى أحسنت ومرحى . وتأتى بمعنى حسن ، جيد . هذا هو
الاصل . لكن اهل الموصل الذين يكثرون من استعمالها قد
ابتعدوا عن معناها الاصلى وصاروا لا يستعملونها فى مقام
الاستحسان قط . انما صاروا يستعملونها بمعنى أيضا كقولهم :
انت زاتعال معنا ، اى انت ايضا تعال معنا . - ويستعملونها كأداة
تدل على الاستبطاء ونفاد الصبر . كقولهم . خلصنا من هذه
المشكلة بقى ز . - ويستعملونها بمعنى (وبناء عليه) كقول
أحدهم . قال فلان كيت وكيت او عمل فلان كذا وكذا وانا
زاقلت له كذا وكذا . اى وبناء عليه أو عندها قلت له - وقد
يستعملونها زائدة فى كلامهم لا تدل على معنى . وحسنا يفعلون
لو يتركونها بتاتا هى وكلمة بقى . ونحن نعلم ان كثيرا من البلاد
يستعملون فى كلامهم الفاظا زائدة مثل لفظة (با) و (جا)
وامثالهما كما نستعمل نحن لفظة (زا) . والكل حشو تركه
اولى .

زاج : فا . زاگ ، زاغ . - كبريتاة الحديد Sulfate de fer

زاده : فا . ابن ، ولد . كانت تستعمل على عهد الترك

ملحقة باسم جد الاسرة أو لقبها فتكون بمعنى آل . فلان زاده .
آل فلان .

زادينك (بالامالة) : فا . مركبة من زاد ، اخت زا
المذكورة اعلاه ، لفظت بالامالة واستعملت بمعنى ايضا ومن
(اينك) . واصل هذه اين (بكسر الالف واسكان النون) اسم
اشارة بالفارسية كهذا بالعربية ، الحق بها كاف التصغير الفارسية
وفتحت نونها فصارت اسم اشارة للاقرب . ونحن نلفظها على
الاكثر بكسر النون . فيكون معنى زادينك (وهذا ايضا) . نحو
قولنا : خلينى ، يا رجل ، انت زادينك : خلينى ، يا رجل ، أنت
ايضا . وفى الواقع لم نعد نسمع ، والحمد لله ، كلمات مستهجنة
كزادينك وهمينك ، ولكن بعض الناس يسألون عن هاتين
الكلمتين وامثالهما للمعاياة .

زار : تر . اصله فا . هزار ، اسم نوع من العاب انترد
سمى به مكعب الترد ، ويسمى فى سوربة زهر مقلوب كلمة
هزار .

زاغ : فا . غراب صغير يقال له غراب الزرع ، وهو
بالآرامية زاغا ، فهو من توافق اللغات .

زان : فا . شجر يستعمل خشبه فى التجارة .

زبانة : فا . زبان : لسان ، والهاء هاء النقل . يقال لما
شابه اللسان كلسان الميزان ولسين الابریم . - وزبانة السجارة .

تر • زيوانة ، وريقة تلف وتوضع في مؤخرة السجادة ، محرقة من ذنابة (بالضم) وهي آخر الشيء ومؤخره • - يقال مجازاً : فلان نزل زبانة اذا دخل بين قوم مؤخرا دون رضاهم وشاركهم في منفعتهم • أو ان زبانة محرقة من فا • برازيان القسم الحديد من نصل السيف والخنجر والسكين وغيرها الذي يدخل في القبضة •

زبيج (بالتحريك) : فا • شبه • مادة سوداء قارية خفيفة لماعة ملساء سريعة الانكسار اذا وضعت على النار اشتعلت مثل الحطب وبعثت برائحة كرائحة النفط • يعمل منها خرز أسود يخس الثمن ، يضرب بها المثل في شدة السواد ، يقال شعره اسود مثل الزبيج • عرب قديما بسبيج ، ويقال له الجاج ايضا • فر • زه • Jais

زبر (بالتحريك) : فا • فوق ، والفتحة يقابلها زیر الكسرة • وجد سابقا من علم بهما الصبيان فقال : الف زبر أ ، بي زبر ب ... الخ •

زبرجد : فا • جوهر أخضر • فر • Béril •

زبون (بتفخيم الزاي وفتحها) : فا • ضعيف ، عاجز •

زور (بالفتح) : فا • ذهب • - زرى : ذهبى • سمي به

سابقا ثوب فاخر قليل طاقة زرى ، زبون زرى •

زحلفة : فا • سوراخ پای • سوراخ : ثقب • پای :

رجل . سلحفاة . سميت كذلك لان أرجلها تخرج من ثقوب في قشرها الواقى الصلب .

زخمة : صدرية بلا كمين . من فا . سما خچه وهي في الاصل قطعة بز مربعة تربط بها المرأة صدرها وتديها . وقع في سماخچه التحريف والقلب والاختصار فصارت زخمة .

زرهلي : (صح . زرهلي) : مركب حربي مدرع ، دارعة . زره فا . درع . لي . تر . اداة نسبة .

زرده : من فا . زرد : اصفر . طعام يتخذ في بغداد من ارز محلى ومصبوغ بالزعفران .

زرزاية (صح . زرداية) : من فا . زرده . أصفر . لانها تكون صفراء اذا هيات بالعلل . طعام لاهل الموصل يهيا هكذا : يقلى السمن ويداف النشا بالماء ويسكب على السمن ويداف العسل أو الدبس بالماء أو يذاب السكر ويسكب فوق النشا ، ويساط الكل بالملقة حتى ينفى . وان كان الماء الذى ديف به النشا كثيرا ، امكن أن يضاف العسل أو الدبس دون خلطهما بالماء . وقوام الزرزاية يكون حسب الرغبة . فان كان النشا قليلاً جاء مايعا ، وان كان كثيراً ، كان القوام ثخيناً . ومنهم من يجعل مع النشا شيئاً من الدارصينى المسحوق . ومنهم من يجعل قوامها ثخيناً ويذر على وجهها فستقاً أو لوزاً مدقوقين . وزرزاية الموصل هذه غير زرده بغداد .

زرزوات (صج • سبزوات) : فا • سبر :

اخضر • ارید بها الخضر المأكولة ، أحرار البقول • والخصر فی الاصل ما كان لونه أخضر كالكرفس والبقدونس والاسفاناخ والسلق ، ثم اطلقت على كل ما يؤكل مطبوخاً أو نيئاً من النبات كالبادنجان والبامية والطماطة والبطاطة والبصل والبطيخ والرقی وغيرها •

زرگندان : من مصطلحات الخفافین ، یعنون به درجة

کبر الخف فيقولون بيوك زرگندان واورته وكچك زرگندان أي كبير ووسط وصغير • ذهبت وسألت من الخفافین انفسهم لاقف منهم على صحة هذه الكلمة واصلها فلم استفد منهم شيئاً • علمت فقط انهم يفرقون بين هذه الاقدار الثلاثة بالنظر لا بمقياس • اظن ان زرگندان محرف من (بزرك أندام) ومعناه الاشغال المنتظمة الكبيرة •

زرناية : فا • سورنا • سور : فرح ، عرس ، طرب • نا

مختصر ناي • انبوبة ، قصبة • سميت كذلك لانها تستعمل في الافراح مع الطبل •

زرنیخ : فا • زرنیق ، زرنیخ ، زرني • والاصل يو •

ارسنیقون Arsenicon •

زرورق : فا • زر : ذهب - ورق الذهب • يستعمل

للزينة والنقش ، قيل كانت النساء قديماً يلصقن قطعاً منه على

جياهمن وخدودهن للتجمل .

زرياب (بالكسر) : معرب زر آب (بالفتح) . زر .

ذهب . آب : ماء - ماء الذهب . ابدلت الهمز ياءً للتعريب . اشتهر بلقب زرياب علي بن نافع الغنى مولى المهدي ومعلم ابراهيم الموصلي . كان شاعراً مطبوعاً واستاذاً فى الموسيقى . قدم الاندلس سنة ١٣٦هـ . على عبدالرحمن الاوسط فركب بنفسه لتلقيه . - وكلمة زرياب ورد مؤنثها فى حكاية من حكايات العجائز قيل فيها : وين اليدلىنى على حمام زريابه ، عثم الليل وما اندليت انا يابه .

زريقون : راجع . ازريقون .

زعرور : فا . الثمر المعروف ذو النوى الثلاث ، ينبت

شجره فى جبالنا عفوا . فر . Azerole .

زغنمك (بفتح الزاى والنون والميم واسكان الغين) :

صح . زاج نمك . نمك : ملح . مزيج من الزاج والملح ومسحوق الآجر . تستعمله الصاغة فى خلاص الذهب . يوضع المزيج فى كوب خرف وعليه الذهب ويسد فم الكوب ويوضع فى الكور المشتعل مدة ثمانى ساعات فيأكل المزيج ما خالط الذهب من نحاس وغيره ويبقى الذهب خالصا .

زگورك : فا . بزرك . بزر الكتان .

زلايية : فا . زلييا . وبالارامية زلوييا **ܙܠܝܝܐ** . ع .

زلوبيا . حلوى من عجین يقلى بالسمن ثم يعقد بالدبس .

زالال : ماء زلال : عذب صافٍ يمر سريعا فى الحلق .
كذا فى المعاجم العربية . وجاء فى الالفاظ الفارسية المعربة نقلا
عن برهان قاطع : فا . دودة تتكون فى الثلج المركوم الزمن وهى
دقيقة بيضاء اذا وضعت فى الماء جملة باردا عذبا ، فيقال لذلك الماء
بالفارسية : آب زلال ، اى ماء الزلال .

زلف (بالضم) : فا . خصلة الشعر المرسلة على الخد . ع .
سائلة ج . سواف .

زماط (تشديد الميم) : تحريف فا . طامات . ومعناه
الاصلى الكلام بلا معنى ، بلا مناسبة ، غير معقول . والعيب
والهذر والهذيان والترهات . نستعملها بمعنى كذاب . ونصرف
منها فعلا فنقول زمط يزمط . وفى الفصحى الزأط كثرة الفلظ .

زميةاره : فا . زميةاره . زن : امرأة . ياره . محب . محب -
النساء ، زير نساء . - وصرفوا منه فعلا فقالوا زمير يزمير اى تعاطى
أحوال وأوضاع الزميةاره . - وانظر بعد هذا :

زميةاره ، سنيةاره : فا . سنيةاره (بالضم) . حجر
معدنى رمله دقيق وصلب يؤتى به من جزائر الصين ، يسن به
الآلات القاطمة كالسكاكين والخناجر والسيوف ، ويلصق
مسحوقه على ورق متين فيسمى كاغد زميةاره Papier de Verre

يجلى به الاوانى المعدنية والاختشاب . عرب قديماً بسنباذج فر .

• Emeri

زمبروك (بالضم) : فا . زنبورك ، تصغير زنبور ، الحشرة
اللاسعة المعروفة . اريد به فى القديم آلة حرب ترمى جملة من
السهم دفعة واحدة ، واريد به قبل نحو مائتى سنة مدفع صغير
كان يحمل على دابة . ويراد به الآن نابض الساعة وغيرها .

زهرود ، زهرود (بثلاث ضمات وتشديد الراء) : فا .
حجر كريم شفاف شديد الخضرة . واحدته زمرودة .

زمهرير : فا . زم : برد . منه زمستان : الشتاء . هزير : فاعل
موجب ، محدث . - موجب البرد . والطبقة العليا من الجو .
يراد به شدة البرد .

زنانة : فا . زن : امرأة . زنان : نساء . زنانة : يليق
بالنساء . - رجل متخلق باخلاق النساء .

زنبط (بضم الزاء والباء) : غصن رخص أجوف ينشأ
بين أوراق النباتات ذات الاصل البصلى ، ينمو ويتتهى بزهرة .
يقال له بالفرنسية (همپ Hampe) . زنبط محرف من فا .
سنبوت (بالفتح) أو سنبات (بالضم) . - وانى أرى ان خير
اصطلاح نسمى به هذا العضو النباتى كلمة سنبوت كما هى أو
أن نعربها بضم سينها فتكون وزان عصفور أو نأخذ بتسمية الموصل

فتقول زنبط . وعسى ان يكون فى البلاد العربية من يسميه ك
سته المواصلة .

زنبق : فا . زنبه . السوسن الابيض .

زنبه (بالضم) . تر . اصله فا . سنبه . - مثقب .

زنجار (بالكسر) . فا . زنگار . وبالارامية زنگارا

وذلك هو كبريتاة النحاس Sulfate de cuivre .

زنجفر : فا . زنجرف ، شنجرف ، شنگر . فر . Cinabre

كبريتور الزئبق الاحمر الطبيعى . كان يعمل منه الجبر الاحمر
الذى نراه قد كتبت به العناوين ورؤوس الفصول فى الكتب
الخطية القديمة .

زنجيل : فا . زنجير . سلسلة . - زنجيلمه (بفتح اللام
وتشديدها) صح . زنجير له . صيغة تركية معناها : متسلسل ،
متسلسلا ، بلا فاصلة .

زندان : فا . سجن ج سجون ، حبس ج حبوس ،
محبس ج محابس .

زندة : راجع . جنده .

زنديق (بالكسر) : فا . زنديك . من يتبع احكام
الزند وهو تفسير الابستا كتاب المجوس الدينى اى مجوسى .
والاصح هو من يدين بدين السحرة . - وتريد بالزنديق من

يظن الكفر ويظهر الايمان ، الملحد . والاسم الزندقة .
زنزلخت : فا . آزاد درخت اى الشجر الحر . يقال له
 فى تر . تسبيح اغاجى اى شجر السبحة ، سموه كذلك لكون
 ثمره الذى لا نفع فيه يشبه حبات السبحة . اسمه العلمى ميليا
 آزیداراك Melia azedarach .

زننگي : فا . زنجى ، رجل من الزنج ، من السودان .
 منه لقب عمادالدين زنگى اى الاسود . يظهر انه كان شديد
 السمرة .

زنهار : فا . الحذر ، حذار . ندر استعمالها عندنا .

زور : فا . قوة - بالزور : بالقوة ، جبراً ، بالجبر .

زورخانه : فا . زور : قوة . خانه : محل ، بيت . - محل
 يتدرب فيه الشباب على تقوية عضلاتهم ويتعلمون فن المصارعة
 تحت اشراف عارف بهذه الامور .

زولية : فا . زيلو . محفورة ، طنفسة ، نمرقة ، سجادة .
 عربت قديما زلية (بكسر الزاى واللام وتشديد اللام والياء) ،
زي : الهيئة . رأى ادى شير انه مقتطع من فا . زيب .
 زيننة .

زيان : فا . ضرر ، خسار ، نقص . - قام الكسلان ،
 عمل زيان .

زيانسز : زيان . فا . ضرر . سز . تر- . اداة نفى . -

لا ضرر فيه ، لا بأس فيه .

زيبق : فا . جيود ، رُيود ، زُثبق ، فرار .

زير : فا . الوتر الدقيق فى آلات الموسيقى ، يقابله
الهم . - والزير الكسرة يقابله الزبر الفتحة .

زيرك : فا . عالم ، حكيم ، فهم ، متفطن . نستعملها
بالمعنيين الاخيرين وبمعنى نشيط .

زيطار (بالفتح) : فا . زيتار . ثقل الزيت ، عكر الزيت .

زيق : من الثوب ما أحاط بالعنق . فا . زه (بالكسر) .

زيگ : فا . بعين اللفظ وزه (بالكسر) . عرب قديما
بزيج . خيط البناء . ع . المطر والامام - والخيط الذى يلف على
المزراع (الدوامة) . - والقيطان والشريط وحافة الشئ وما احاط
بالشئ . وحتار الدبر . - تقول الصبيان : زيك ، يزيك المزراع
اذا لف عليه الزيگ .

زيوان : فا . زوان (بالفتح) . الزؤان حب يكون مع
الحنطة ، ينقى منها وهو مر اذا اكل اسدر واسكر . ويقال له
الشيلم والشالم والدنقة . فر . Ivraie .

زيور (بالكسر وفتح الواو) : فا . زينة . سمي به
اشخاص .

س

ساخنة : فا . معمول . اسم مفعول من المصدر ساختن :
العمل ، الفعل . بمعنى مفتعل ، مزور ، مفسوش ، مقلد . ومتعلق ،
مرائي ، صاحب مواضعه . - ساخته جي : مزور ، غشاش ، محتال .
سادة : فا . بسيط ، غير مركب . معربه : ساذج .

ساسي : يقال لزمرة اشخاص مختلفي الاجناس : الساسي
والسنبي والحبى والمقدسى . ساسى مختصر ساسانى اى سائل ،
مجدى . والسنبى من قبيلة سنبس (بالكسر) حى من طى .

سالنامه : فا . سال : سنة . نامه : كتاب . كتاب
رسمى تصدره الحكومة فى السنة مرة ، فيه بيان تشكيلات
الحكومة واركائها وأسماء الموظفين فى كل وزارة ودائرة وما
ترى الحكومة لزوما لنشره .

سايسخانه : خانه فا . خرج عريض يوضع على الدابة
ويركب فوقه السائس .

ساية : فا . ظل ، فى . وحماية وعطف . - هذا من
سايتكم ، من فضلكم ، من لطفكم .

سباهى : فا . سپاه : عسكر ، جند . فى القديم صنف
من العساكر الخيالة فى الدولة العثمانية كان قد خصص لهم
اراضٍ باسم (تيمار) يأخذون عشر حاصلاتها ، ومقابل ذلك كان

عليهم أن يذهبوا الى الحرب بخيلهم بعد ان تجهزهم الحكومة بالعتاد اللازمة . - والآن يسمى الفلاحون وغيرهم مالك القرية (سباهى) . وهو يتقاضى من الفلاحين الذين يفلحون اراضيهم قسماً من الحاصل يختلف مقداره حسب الاتفاق .

سبت (بالتحريك) : فا . سود (بالتحريك) . تر . سبت . وعاء مختلف الحجم والشكل ، له عروة أو بلا عروة ، منسوج من أغصان الصفصاف أو من القصل أو غير ذلك . عرب : سبدة ، سفت .

سبيداج : فا . سييدة . مادة بيضاء هى كربونات الرصاص . فر . Céruse . تدخل فى الاصباغ الدهنية ، وقد تنفش بها الفمرة المستعملة فى تطرية الوجه . عربت باسفيداج . **سبيلخانه** : خانة فا . بناء خصص لشرب المارة الماء فى سبيل الله .

سپر (بكسر ففتح) : فا . كل ما يقي الانسان اصابة السلاح . وقاء ، جنة ، ترس . - اكثر استعماله فى ما يضعه المقاتل امامه من حجارة وغيرها لتقيه مرميات العدو .

سپندار ، اسپندار : فا . سيد دار . سيد : ابيض . دار : شجر . فر . Tremble . يعبر عن خشبه عندنا بالبياض . **سپيد** : فا . شبيده . مختلط ، مخلط . نستعملها بمعنى دون ، ردى .

سبيناخ : راجع • اسبيناخ •

سجقات : جمع سجن • وسجن محرف تر • صوجوق •
وهذه محرف فا • زيچك • الذى نعرفه من انواعه هو ان تؤخذ
لبوب الجوز أو اللوز وتشك بخيط ، وينزج النشامع العسل على
النار فى النوع الفاخر أو مع الدبس فى النوع الدون • وتعر
قلادة الجوز أو اللوز من هذا المزيج ثم تعلق فيرد المزيج ويكون
قميصا عليها • ويكرر هذا العمل حتى تكتسى القلادة قمصانا
كافية • - تأتينا السجقات الفاخرة من ماردين •

سختيان (بالكسر) : فا • بالفتح • جلد ماغر مدبوغ •
سر (بالفتح) : فا • رأس • ورئيس ونخبة • ورأس
النارجيلة •

سراج : يظن انه معرب فا • چراغ • - مصباح •
سراجخانه : سوق السراجين ، محطة فى الموصل •
سراجة : فا • (بالكسر) • مرض معدٍ يظهر فى جلد
قوائم الخيل والبغال Farcin •

سراط ، صراط : فا • قديم : چنفات (بالكسر) •
وردت فى ترجمتى لكتاب الفنديداد (ص ٢٥) •

سرائي : فا • دار ، بيت • نخص به دور الحكومة
الكيرة • - صرح •

سربال (بالكسر) : فا . كر . سربار (بالفتح) .
سر : فوق . بار : حمل . فوق الحمل اى علاوة . يراد به ظرف
اسطوانى ليس بالكبير منسوج من اغصان الشجر ، يوضع فيه
العنب أو غيره وينقل واضعين اياه فوق الحمل .
سربست : فا . نستعملها بمعنى طليق ، حر ، غير مقيد .
سرحد : فا . رأس الحد ، الحد الفاصل بين مملكتين ،
سينور .

سرخوش : فا . متشرب ، سكران .

سرداب : فا . سرد : بارد . آب : ماء . محل يبرد فيه
الماء . هو بناء تحت سطح الارض يلتجأ اليه عند اشتداد الحر فى
الصيف وتوضع فيه المأونه وبعض اعراض المنزل .
سردار : فا . أمر المسكر ، أمر الجيش .

سرسام : فا . سر : رأس . سام : التهاب . - التهاب
الرأس . يريدون به التهاب السحايا الدماغية . ويقول فى المريض
اذا فقد وعيه من شدة الحمى تسرسم فهو مسرسم .

سرسري : فا . من يتجول بلا شغل ، دربدرد ، سهيل ،
من ليس له اشتغال بعمل وكسب وليس له محل اقامة معين ثابت
وعديم الاصل ، الرذل والمتروك هملاً .

سرسيم : اخذت هذه الكلمة من فا . سراسمه أو

سراسيمه ومعناها مختلط الذهن ، مختل الدماغ ، مضطرب ،
حيران . وخدر . ولما كانت سراسمه تشبه صيغة الجمع ظنوها
جمعا وأوجدوا لها مفرداً وهو كلمة سرسم .

سر عسكر : فا . أمر العساكر ، وزير الدفاع .

سر كال : فا . سر كار . رئيس العمل . فى جنوب
العراق رئيس العمال المشتغلين فى مزرعة ، هو وكيل ممالك
الارض .

سر كش : فا . سر : رأس . كش : اسم مصدر من
كشيدن الجر . متمرد ، عنيد ، صعب الرأس . وفى الدابة :
لا تأخذ اللجام ، شمس . - نادرة الاستعمال .

سرماية : فا . مايه : خميرة . - رأس الخميرة . يعنون
بها رأس المال للتجارة .

سر مهر : فا . تقال فى الاتاء المهور الرأس ، المختوم ،
الذى لم يفتح . فا . سر مهر (بفتح الباء) .

سر نامه : فا . سر : رأس . نامه : كتاب . عنوان
الكتاب . وهو ما يكتب فى أول الكتاب من القاب المرسل
اليه ، وما يكتب على ظهر الكتاب أو على ظرفه ويعين به اسم
المرسل اليه ومكانه .

سرو : فا . الشجر المعروف التامى صعداً . الدائم

الخضرة . فر . Cypès وتسميه العامة السلوى .

سست (بالكسر) : فا . (بالضم) . رخو .

سطننج (بالكسر) : فا . سترنك (بالفتح) ،
سطننج . سطننج . اللعبة المعروفة وأصلها من الهند .

سكر : فا . شكر . المادة الحلوة المعروفة . يو .

سكارون Saccaron . والكلمة سنسكريتية الاصل .

سكنجيين : فا . سكنجين ، سركنجين . سك ، سركه
(بالكسر) خل . انجين : عسل . شراب يتخذ من الخل
والعسل .

سگماني : صح . سگباني . منسوب الى السگبان
وكان صنفًا من العساكر النيجرية . سگ . كلب . بان :
حافظ ، مراقب . - وهو في الاصل رجل مكلف بمراعاة كلاب
صيد ذي مقام كبير . نريد بالسگماني التشانجي اى الذى
يصيب الهدف فى الرمى بالبندقية لا يخطئه . فى الجيش العراقى
يسمى الهدف .

سلاح انداز : اصطلاح عسكرى تركى . انداز . من
سا . انداختن : الرمى . يراد به العسكرى الكامل الذى
يستعمل السلاح ويرمى به عند اللزوم ، مقابل سلاحز أى
الجندى الذى يكون من اتباع الجيش لا يحمل سلاحا لقصور فى

جسمه أو لسبب آخر كأفراد الخدمة الصحية وغيرهم .

سلاحدار : فا . يحمل سلاحا ، حامل سلاح ، مسلح .

سلبند (بثلاث فتحات متابعات) : فا . سينه بند .

سينه : صدر ، لبة . بند : رباط . - رباط الصدر . سير ذو ثلاث شعب يجعل على صدر الفرس . تربط شعبته الجانبيتان بالسرّج ، والثالثة بالبطان اي بحزام السرّج . وهذا لتثبيت السرّج . حتى لا يزحف الى خلف .

سليجة : في أغلب بيوت الموصل في جملة الآنية اناآن

صفر متشابهان في الشكل ، فوهتهما مدورتان واسعتان ، يتسع جوفاهما تدريجاً الى اسفل ، وحافتاهما مقلوبة الى اسفل وقعراهما مسطح . تضع فيهما صاحبة الدار ما لزم وضعه من حبوب وطحين وسوائل وغيرها . احد الاناثين اصفر من الاخر ويسمى قعادة (بتشديد العين) تأخذها المرأة معها عند ذهابها الى الحمام وتقلبها عند الاستحمام وتقعدها عليها . والاناء الاكبر يسمى سليجة محرفة من زلفة (بالتحريك) الحق بها چه اداة التصفير الفارسية . ذكرت المعاجم العربية الزلفة وفسرتها بالحوض الممتلئ والاجانة والصفحة والمصنعة المثلثة . (المصنعة كالحوض أو شبه الصهرير يجمع فيها ماء المطر) . وانا ارى ان الزلفة هذه محرفة من فا . ژرف (بالفتح) ومعناها قعير ، عميق . فالحوض الممتلئ والاجانة والصفحة والمصنعة المثلثة كلها قعيرة مما يدل على الاصل

الفارسي . ومما يدل على ذلك أيضا ما ذكر في التاج ان الاصمعي
وابا حاتم والرياشي لم يعرفوا ما الزلفة ، فلو كانت عربية
لعرفوها .

سلموى : تر . محرف فا . سرو . الشجر المار الذكر .
صندوق سلموى : معمول من خشب السرو ، تكون رائحته طيبة .
سلة : فا . السفت . وهى بالآرامية أيضا سلة **هك**

سماط ج سماطات : فا . سموت وزان يموت . حبال
دقيقة فى مؤخر السرج تربط بها الهكبة (الحقيية) أو الصيد أو
غير ذلك .

سماق : فا . سماك ، الحب الاحمر الحامض المعروف ،
يحمض به .

سمرمد : فا . سمرمر . طائر يكون فى ناحية سميرم فى
ايران ، مولع بأكل الجراد .

سمسار : فا . سمسار . دلال .

سمندار : قيل دار فوق دار من هونى للسمندار .
سمن فا . مختصر آسمان : السماء دار صحر . در : الباب . اى
من هنا الى باب السماء .

سمور : فا . حيوان كالارنب يعمل من جلده فراء

ثمينة . فر . Martre .

سميد ، سميت (بيفداد سميط) : تر . سميد
(بالكسر) . اصله فا . شمد (بالتحريك) . خبز معمول من
الحوارى اى لب الدقيق بشكل حلقة ، له أنواع مختلفة ، منه ما على
وجهه سمسم . - ع . سيمد .

سنبل : فا . زهر طيب الرائحة . فر . Nard .

سنبوسك : فا . سنبوسه . فطائر مثلكة تعمل من
رقاق العجين المعجون بالسمن وتحشى باللحم المفروم أو الجوز أو
غير ذلك حسب الرغبة . معربه سنبوسق وسنبوسك وسنبوسج .
سنباب : فا . حيوان أكبر من الفأرة ، شعره فى غاية
النعمة ، يتخذ من جلده فراء .

سنجق : تر . سنجاق . فا . سنجوق . لواء ، علم . -
سنجدار . حامل العلم . - والسنجق فى تقسيمات الادارة هو
اللواء الذى يديره متصرف .

سنجي : اسم منسوب الى سنج وهو الكفل والردف
والعجز والمقعد . اثناء مخروطى يوضع فى تقوير فى المهد تحت
عجز الصبى يجتمع فيه بوله وغائطه .

سندان : فا . آلة الحداد العظيمة المنصوبة امامه يطرق
عليها الحديد . ع . علاة .

سوارى : فا . فارس ، خيال .

سوسن : فا . الزهر المعروف . فر . Lis .

سوسنك : فا . سوزاك . حرقه البول .

سوق : فا . قديم . شوك .

سولاف : فا . كر . المصيف المعروف في جوار

العمادية . اصله سول آو . سول : مزراب . آو ، آب : ماء .

مزراب الماء . سمي كذلك لان الماء هناك يجري من علم الى
الوادي كالمزراب .

سه با دو : فا . سه . ثلاثة . با : مع . دو : اثنان .

وذلك اذا جاء احد الزارين بثلاث نقط والآخر بنقطتين في لعبة
الترد . ومثله في صفائح الدومينو .

سهيلا . ومنهم من يقول سيبية : فا . شي . كالكرسي

منتصب على ثلاث قوائم . سه : ثلاث . پا ، مختصر پاي : قائمة ،

رجل . فر . Trépied .

سهريج (بالفتح) : مخزن يبنى تحت سطح الارض

تجتمع فيه مياه الامطار . مأخوذ من فا . سارو وهو النورة

واخلاطها تطلي به الاحواض كي تكون كثيفة . سمي كذلك

لانه يطلي بها . ع . صهريج (بالكسر) ج صهاريج . فر .

Citerne .

سهيلاط : قيل فيه في المعاجم سقيفة بين دارين أو بين

جدارين تحتها طريق • اما عندنا فهو عريش كبير (عرزالة كبيرة) معمول من عواميد خشب وحيطانه وسقفه من أغصان السوس ، يستظل به أو يتخذ لاغراض أخرى • قيل ان ساباط تحريف فا • بلاس آباد : معمورة الشال • وقيل شاه آباد : معمورة الملك • ج • سوايط • - جاء في المثل أفرغ من حمام ساباط •

سمييك : تر • سوبك • اري ان الاصل سيب ع • مجرى • والكاف اداة تصغير فارسية • معناه مجرى صغير • انبوبة لها رأس مجوف يوضع زب الولد فيه عند انامته في المهد ، فيدلى طرفها في السنجي ، حتى اذا بال ينزل البول اليه • يختلف رأس سبيك البنات عنه في سبيك الاولاد فيكون مشروحا •

سميبة : راجع • سهيا •

سميخ : فا • حديدة طويلة نوعا ما ، حادة الطرف يشك بها قطع اللحم وغيره ويشوى • تر • شيش • ع • سفود •

سيرانگاه : سيران ع • گاه : فا • محل • - محل النزهة ، محل الفرجة ، متنزه •

سيريغ : فا • شيره • دهن السمسم ، دهن الحل ، عرب شيريغ •

سميگاه : فا • لحسن من الحان الموسيقى ومعناه المقام

الثالث •

ش

شاهبندر ، شهيندر : شاه بندر • شاه : ملك • بندر : ميناء ، فرضة ، اسكلة • موظف فى ميناء أو بلدة تجارية كبيرة • -
قنصل • قال بعضهم ان شاهبندر اصلها شيخ البندر •

شاتان : يقال فى الذى ينتقل فى كلامه من موضوع الى آخر لا رابطة بينهما : ينتقل من شاتان الى ماتان • ويقال ايضا فى الذى لا يفرق بين مكانين بعيدين عن بعضهما : اين شاتان واين ماتان ؟ شاتان قلعة فى ديار بكر • ماتان صح •
ماخان ، قرية من قرى الشاهيجان • والبعد بينهما شاسع •
شاخ : فا • غصن ، فرع ، شعبة • شاخة : نهر صغير يأخذ ماءه من نهر أكبر

شادي : فا • قرد •

شاطرج : فا • شاه تره • بقلة الملك • نبات ينفع الحكة •
عرب قديما بشاترج • Fumeterre •

شاگرد : فا • تلميذ ، طالب ، متعلم •

شاگردانة : فا • ما يمنح المتعلم (الصانع) بعد اعطاء
اجرة استاذة •

شال : فا • نسيج صوف • منه نوع غليظ بلدى ، ومنه
نوع رفيع يؤتى به من الهند • شالية : خزام من شال الهند •

شانه : فا . قرص العسل ، شهد .

شاه : فا . ملك ، وخاصة ملك ايران .

شاهانه : فا . منسوب الى الملك ، لائق بالملك ، فاخر .
بحالة تليق بالملوك .

شاهزاده : فا . ابن الملك ، فرد من العائلة المالكة .
أمير ، نبيل ، پرنس Prince .

شاهي : فا . ملكي . ويوصف به ما كان كبيرا وحسنا
ومتازا . ذراع شاهي : ذراع كبير ، طويل .

شاهين : فا . من الطيور الكاسرة يصطاد به ، أسود
العينين ، من جنس الصقر .

شبانة : فا . حارس بالليل ، عسس .

شبخون : فا . الهجوم ليلا ، التبيت . - وشبخوان
(تلفظ الخاء هنا بضمة ثقيلة مبسوطة وهي التي تسمى بالضمة
المعدولة مثل حرف ٥ الفرنسي) : شب : ليل . خوان اسم
مصدر من خواندن القراءة والتفريد . المفرد ليلا . واريد به
البلبل . والقارىء ليلا .

شچلوط (بتشديد اللام) : شاه بلوط . بلوط الملك .
الكستانة Chataigne .

شچبت (بكسرتين) : فا . شبت ، شبود (بكسرتين

أيضا) . بقلة نسمى بزرها المشرقة . فر . Aneth odorant

شبو (بتشديد الياء) : فا . شب بو ، شب بوى ، شب
انبوى . معناه رائحة الليل ، الراحة فى الليل . - المنثور ، الخيرى
(وهذا الأصفر منه) .

شبوط (بتشديد اللام) : فا . وبالا رامية شبوطا
شعفة السمك دقيق الذنب ، عريض الوسط ، لين المس ،
صغير الرأس كأنه مربوط .

شبه (بالتحريك) : فا . النحاس الاصفر .

شحنة (بالكسر) : فا . (بالفتح) : مأمور بالمحافظة
على الامن وخاصة بالليل سابقاً . نسمى به الان الشخص الذى
يوكله صاحب القرية لمراقبة البيادر كى لا يسرق من الحاصل
شئ .

شدروان (بتشديد الدال) : فا . شادروان (بضم
الدال) . انبوب يصعد فيه الماء الى فوق ثم يسقط فى بركة .
وعند آخرين هو حوض ماء حواله حنفيات .

شراس ، **شريس** : تر . جريش (بكسرتين) . فا .
سرش ، سريش (بكسرتين) . مادة لاصقة تستخرج من بصل
نبات يسمى عندنا بالكيلخ وبالفرنسية (اورنيتوغال Ornithogale)
أو من أصول النبات المعروف بالشريس واسمه الحقيقى الغشى

(بضم الخاء وفتح النون وتشديدها) ويسمى البرواق أيضا • فر •

• Asphodile

شربتاية : فا • شربتي • بز دقيق مهلهل يسمى دلبند
أيضا •

شردانه (بالكسر) : فا • شيردان • شير : لبن • دان :
أداة تفيد معنى الوعاء والمكان • وعاء اللبن في الحمل • قبة
(بالكسر) •

شرس (بفتح فكسر) : فا • شرزه (بالفتح) • غضوب ،
سىء الخلق ، فظ •

شرسوق : فا • چارسو • اسم سوق ومحطة بالموصل •
چار : أربعة • سو : جهة • اربع جهات • اى سوق مؤلف من
اربع طرق متقاطعة • منه اتت چارشو أو چارشى التركية • ورد
اسم شرسوق فى القديم بلفظ چارسوك •

شروال : فا • شلوار • آر • شروالا **شُرُوَالَا** • سروال •
لا تستعمل كلمة سروال بالعربية بل يستعمل جمعها سراويل •

شريس : راجع • شراس •

شش : فا • ستة فى لعبة النرد والدمينو •

ششخان : فا • ششخانه • شش : ستة • خان ، خانه :

بيت - بندقية قديمة كان فى سطح سبطانيتها الداخلى ستة خطوط
طولا •

شخص : فا . شست (بالفتح) . حديدة عقفاء يصاد بها السمك .

شطغ يشطغ : يقال حليها يشطغ اى لبنها غزير يخرج من ثديها مندفعاً . من فا . شتاغ (بالكسر) ومعناه امرأة ذات لبن ، مرضع ، وكل اثنى من الحيوان غزيرة اللبن .

شفتالي : ينادى بعض الباعة على الخوخ : شفتالى يا خوخ . اسم الخوخ بذاته فا . شفتالو .

شفتة (بالكسر) : فا . (بالفتح) . معناه الاصلى الغزل الذى يجتمع على المغزل عند الغزل ، ويسمى عندنا بالنصل . سمي الكباب (الكفته ، الكوفته) شفته لانه يأخذ على السفود شكل النصل .

شفلح (بالتحريك وتشديد اللام المفتوحة) : فا . شفلح (بالفتح) . ثمر الكبر ، باللغة السودانية شفلحا . - تشفلح : التهاب وصار أحمر كالشفلح .

شك (بالضم) : فا . سم الفار ، هالك الفار . وهو الزرنيخ Arsenic .

شكر : فا . المادة الحلوة المعروفة . سكر .

شكست ، اشكست : فا . شكست . مكسور . وقع يبدو اشكست بمعنى قصور ، هفوة .

شكفتة ، اشكفتة : فا . شكفت . كر . شكوت (بأسكان الواو) . كهف .

شكنجة ، اشكنجة : فا . شكنجة . تعذيب .

شكيب (بالفتح) : فا . (بالكسر) . صبر ، تحمل .
اتخذ اسما .

شلغم : فا . شلغم ، شملخ . تر . شالغم . ع . سلجم ،
لفت .

شلنق (بكسرتين) : فا . شنك (بالفتح والكسر) .
ترعوزى من النوع الطويل يترك لاختذ بزره فيتم نضجه ويصفر
ويصير طعمه كالبطيخ .

شلولو (بفتح الشين واللامين ، واسكان الواوين) : كان
لنا جارة تتردد علينا ، اذا سئلت عن حالة الجو وكان فيه غيم
خفيف ، اجابت : شلولو . وكنا نضحك من استعمالها هذه
الكلمة الغريبة . تخطرت هذه الكلمة وبحثت عنها فلمت ان
الشين فى اولها مختصر شىء . ولولو مختصر فا . لوالو ومعناه
خفيف ، غير مستقر ، غير متمكن . - ومن هنا نعت من كان
خفيفا مترددا فى افعاله وحرركاته بشلولو .

شلة (بالكسر وتشديد اللام) : فا . (بالضم وتخفيف
اللام) . طيبخ . ارز رخو . لية .

شميلة : فا . چله (بالكسر وتشديد اللام) . خيط
طويل لف على السريس لفات فصار بشكل حلقة .

شمعدان : شمع ع . دان : فا . ع . مائلة ، منارة .

شموس (بالفتح وتشديد الميم) : فا . جموش . ما يمنع
ظهره من الخيل والبغال .

شناسيل (ينفد) . صر . شاهنشين ومعناه مجلس
ملكى . شاد : ملك . نشين : اسم مصدر من نشیدن الجلوس .
قسم من علية بارز من الحائط الى الطريق ، من جلس فيه اشرف .
على الطريق . ع . منطرة . فر . بلكون Balcon .

شناضغ : فا . نوشادر (بضم الدال) . تعريه
نشاذر . هو كربوناة الامونياك .

شناو : فا . شناو ، شتاب . السباحة . حركة من
حركات الادمان على الرياضة فى الزورخانة كأنها السبح .

شوباش : فا . شاباش ، مختصر شاد باش اى كن
مسرورا . كان يقولها الراقص والراقصة وامثالهما فى الاعراس
عندما يرمى لهم احد الحاضرين أو ينثر عليهم دراهم أو يرمى
لهم خلة ، يقول (شوباش من فلان) وتقال للنثار نفسه . شاد .
مسرور . باش : كن ، امر من شدن : الكينونة .

شوبك : فا . چوبه . خشبة يرقق بها الرغيف . ع .
مطامة ، مسطح . وعربت قديما بصوبج .

شور : فا . ملح ، مالح .

شوریشور (بتشديد الواو) : فى التاج انها ليست
بعربية . وقال اللحيانى : شورت الرجل وبالرجل فتشور اذا خجلته
فخجل . وقيل شور به اذا فعل به فعلا يخجل منه . - اقول هى
من فا . شوره (بفتح فسكون) : الخجل .

شوربة : فا . شوربا . شور : ملح . با : لون طعام .
مرقة لحم يضاف اليها شىء آخر كالرز والعدس وغيرهما . ع .
حساء . وعربت قديما فقل شورباج .

شورجة : فا . شورچاه . البئر المالحة . موقع وسوق
فى بغداد .

شورة : فا . ملح يحدث فى الاماكن والحيطان الرطبة
يدخل فى تركيب البارود معربه سورج . تر . گهرچله .
شوشة : فا . شيشه . قنينة ، زجاجة ، بلور .

شوكة : فا . شكوه (بضمتين) . حشمة ، هية ،
سلطة ، قوة - كان من القاب سلطان العثمانيين شوكتلو اى
صاحب الشوكة .

شوندرد : فا . چفندر ، چقندر ، چكندر . تر . پانجار .
شهباز : فا . شاهباز اى الباز الكبير . هو صقر ابيض
كبير . - واسم مكان بالموصل .
شهزاده : راجع . شاهزاده .

شيء : يرى ادى شير ان هذه الكلمة محرفة من جى
مختصر حير وهى بالمعنى عينه .

شيرازة : فا . خياطة تحفظ أوراق الكتاب بصورة
جيدة عند التصحيف . ومجازا نظام ، انتظام رابطة .

شيرينجة : فا . كف الاسد ، برائن الاسد . دمل
كبير كأنه مؤلف من دمايل عديدة . جرة حميدة .

شير وشكر : فا . اسم نسيج حرير . شير . لبن ،
حليب .

شيرة : فا . عصارة ، عصارة العنب . ونسبى بها شراب
السكر ومحلوله ومحلول العسل .

شيرين : فا . عذب ، حلو . واستعمل اسما للاناث .
وقيل سيرين أيضا .

شيوازة : اظنها من فا . شيوه آسا . شيوه : عمل ،
قاعدة ، قانون . آسا : شبه ، مثل . وزينة وتزويق . - تزيين
الشيء وتزويقه بحيث يظهر وكأنه مطابق للقاعدة ، مشابه
للاصل . - تمويه ، مصانعة ، تظاهر .

ص

صاج : فا . تر . ساج . صفيحة حديد مدورة ، أحد وجهيها مقعر والآخر محدب ، يخبز عليها . ع . طاجن فر .
Tôle والصاج (الساج) شجر عظيم هندي خشبه قوى مقبول في التجارة . ع . دلب هندي . فر . Tech .

صادة : فا . سادة . بسيط ، غير مركب ، عادى ، غير مزين ، غير منقوش . وسليم القلب . معربه : سادج . - قهوة صادة : مرة ، غير محلاة بالسكر .

صاليان : فا . ساليانه . ضريبة سنوية كانت تؤخذ سابقا في الدولة العثمانية على الاراضى الزراعية سواء زرعت أم لم تزرع ، وسواء أجا ريعها كثيرا أم قليلا . وهذا ما يعرف الآن باصول الكاداسترو .

صاية (واهل البادية تقول : ساية) : اغلب الظن انها من فا . ساده . سمي بها القباء (الزبون ، القنباذ) الذى يلبس فى الصيف لانه بسيط غير مبطن . وجاء فى ترجمة (برهان قاطع) قوله : (ساي قماش نفيس فاخر) فلعل الساية كانت تتخذ فى بدء الامر من ذلك القماش . - راجع . ساية .

صبغ : فا . صبغ . ملح . ومنه الصبغة (السبغة) ارض ذات نز وملح .

صدا : قيل انه معرب فا . سدا . انعكاس الصوت .
صغنفوج (بالتحريك) : ندر استعمالها تقول بعض النساء : جت فلانة ووراها الصغنفوج هزواً بها اذا كانت فلانة هذه قد اعتادت ان يتبعها ولدها دائماً اينما ذهبت . من فا . سراغج (بضم الغين) وبالتركية سور غوج . هو كيس كالهيمان قدر ذراع مزين ومنقش وله شراريب متدلية كانت النساء قديماً يضعن فيه شعر رأسهن . شبهن الولد الذي يتبع امه دائماً بهذا الكيس الذي يلازم ظهرها .

صقر : من طيور الصيد . فا . چرغ عرب بتقديم النين وقلبها قافاً . او من تر . چاقر بمعناه وباللاتينية ساچر Sacer
صك : معرب فا . چك . آر . (صكا) فر . Chèque

صنار : فا . چنار (بالكسر) . ع . دلب . فر
 Platane

صنج ج صنوج : فا . سنج ، اسرنج . صفيحة صفر مدورة يضرب بها على أخرى مثلها في الاعراس وفي الاناشيد الدينية عند النصارى Cymbale والصنوج أيضاً ما يثبت في اطار الدف من قطع الصفر الرقيقة المدورة .

صندل : فا . سندل . ه . چندل وهو چندان بالسسكريتية . خشب يجلب من الهند ، اصفر طيب الرائحة . ومنه أبيض وأحمر أيضاً . - والصندل أيضاً نوع من الاحذية الخفيفة .

صندلية : صوان للثياب وغيرها بشكل دولاب كبير

طويل ذى طابقين فيها عيون عديدة لها أبواب توضع فى صدر غرفة النوم عادة ، تملأها من الجدار الى الجدار - منسوبة الى الصندل ، فلعلها كانت تصنع منه فى بدء الامر .

صندويل (بالفتح وكسر الواو) : هو الزائدة الدودية

فى الحيوانات المجتررة وتكون ككيس غليظ . من فا . زنده بيل .
زنده : كبير ، جسيم . بيل : سلة الزبل ، سلة ينقل بها الزبل .
سمى كذلك لاحتوائه على زبل الامعاء .

صيدلي ، وقديما ، صيدلاني وصندلاني وصندلاني :

أراه آتيا من الصندلية وهذه من الصندل كما قلنا قبلا . من المعلوم ان العطارين كانوا يبيعون العقاقير واضعينها فى أكياس يعلقونها وعلب وأوانٍ مختلفة . يظهر ان أحدهم خطر له ان يرتب بضاعته فى صندلية فعرف بالصندلاني واقتدى به آخرون فامتازوا عن سائر العطارين وسميت حرفتهم الصندلة والصيدلة .

صين : فا . سين ، چين . الجمهورية الازمية المعروفة فى

شرقى آسيا .

صينية : فا . سيني . صحيفة معدن منبسطة يوضع عليها

اطباق الطعام وأوانى الشراب .

صميوان : محرف من فا . سايه وان . ساية : ظل . وان

ومثله يان : محافظ ، صاحب ، ذو ، ذات . هو خيمة كبيرة من
قماش ثخين .

صيوان الباشا : نبات له زهر بشكل خيمة ، مخروطية

مقلوبة . ع . لبلاب ، مداد . اسمه العلمى *Convolvulus arvensis*
كنفلفلس آرفنسس .



ض

- ضبطنامة :** ضبط ع . نامہ فا . کتاب . ورقہ رسمیه
عليها تسجيل افادة متهم أو تقرير بنتيجة مذاكرة مجلس .
- ضربخانة :** ضرب . ع . خانه : فا . دار . دار الضرب ،
محل ضرب السكة .



ط

طابوقة : نقولها لكل شئ . مسطح تخين . طابوقة عدير
(عصير ، كسب) . من فا . تابه . آجرة كبيرة .

طابوگ ، مفرده طابوگه : عين الكلمة التى قبلها
لفظ فيها القاف كافاً فارسية . يراد بها الآجرة والآجرة . من
فا . تابه أيضا .

طارمة : (باسكان الراء) : فا . طارم ، وزان آدم . عبر
عنها بالسطح والقبّة والبيت من خشب . اما الطارمة عندنا فهى
سقف من خشب منقوش عادة بألوان فوق يازلغ أى مر امام
غرف مشرف على حوش (على فناء الدار) مستند من الخلف على
جدار الغرف الامامى ، ومن جهة الحوش على اعمدة . - والطارمة
ايضا ظلة من خشب وغيره بارزة امام حائط تقى ما تحتها من
المطر .

طاطويسى : نقول حسه اى صوته مثل الطاطويسى لمن
كان صوته رفيعا عاليا نافذا تكرمه الاذن . لعلها من فا . طوطى
آسا . طوطى : بيناء وقيل طائر من نوع البيناء (الببى متو) .
آسا : شبيه ، مثل .

طاق : فا . ما حنى من البناء بشكل قوس . - قنطرة ،
قوس ، منطقة ، كمر ، رواق ، أيوان . - طاق كسرى مشهور .

- وطاق ايضاً . فا . فرد نستعمله بمعنى وحده . نقول مثلاً :
شلحود وخلود بطاق القميص ، أى لم يتركوا عليه من الثياب
سوى القميص وحده . - شلح بطاق ما ربو خلقو . اى تعرى
تماماً بحيث لم يبق عليه سوى جلده الذى خلقه ربه . - يحرف
البغداديون وبعض أهل البادية كلمة طاق فيقولون طرگ .

طاقة : فا . بمعنى جزء واحد من أشياء متجانسة كطاقة
الغزل وهى ما ينزل فى كل جرة يد بالدولاب ، وطاقات الحبل
قواه التى يتركب منها . - ومن هذا القبيل طاقة القماش وهى
نسيج يطوى بشكل مربع يكفى لعمل ملبوس كقباء (زبون)
مثلاً . - وينسب الى كلمة طاقة فيقال طاقى للشيء البسيط الذى لم
ينضم اليه شيء آخر . - والطاقة النافذة الصغيرة ويقال لها
الروزنة . - والطاقة ع . القدرة والتحمل .

طاغية : فا . طاقى . لباس عندنا للرأس يعمل من الوبر ،
يوضع على الرأس مباشرة ويوضع أو يلف فوقه شيء آخر كاليشمغ
وغیره .

طاووس : فا . وطنه الاصلى الهند وسيلان والهند
الصينى .

طاوة : فا . تاود ، تابه . مقل ، طابق ، طاجن . تر .
طاوه .

طبر : (بالتحريك) : فا . تبر . فاس ، وشىء كالفاس

هلالى الشكل تحمله الدراويش .

طبش يطبش (بتشديد الباء) : ضرب يديه أو رجليه

فاظهر صوتا . طبش بالماء : ضرب يديه على سطح الماء من فا .
تبش اسم مصدر من تبيذن . الاضطراب ، العلجان .

طبشي ، طبشة : قصعة صغيرة . فا . تبشى . تر .

تبشى . وهى فيهما للصينية الصغيرة . - والطبشى الخشبة المقعرة
التي يدخل فيها القلق وراء الباب من الطرز القديم . سميت
كذلك لمشابتها بالطبشى .

طبقة : فا . چه : اداة تصغير . الطباق الصغير الذى

يكون تحت الفنجان أو الاستكان أو الكوب .

طبل الباز : محرف من فا . طبل واپس . وهو طبل

المأتم الذى يضرب فى ايران فى أيام عاشوراء فى مأتم الحسين
بن علي (رضى) .

طبنجة : فا . تپانجه ، توانچه . تر . طبانجه . معناها

الاصلى اللطمة (السطرة) اى الضربة يباطن الكف . ثم
استعيرت لاصغر سلاح نارى قديم . لان صوته كان واطئا
يشبه صوت اللطمة .

طبيقية : فا . تپىگوى . سلة يوضع فيها الخبز الرقاق

ويرش بالماء ليلين .

طپيز (بضمين وتشديد الپاء) : تر . طوپوز . من دبوس

العربية المشددة . وهذه من دبوس الفارسية بلا تسديد . ع .
مقعة من حديد .

طبة ، طبي : فا . توب . او الاحرى من تر .
طوب . الشيء الكروى المعمول من خيوط صوف أو جلد أو
مطاط (لاستيك) يلعب به . ع . كرة .

طخماغ : فا . تخماق . تر . طوقماق . مطرقة خشب ،
مدقة ، ميخنة . - من امثال العوام فى تبرير العمل الاضطرابى :
قالوا للود ليش تدخل بالارض ؟ قال من طخماغ العلى راسى .

طربوش (فى سورية ومصر) : فا . سرپوش .
سر : رأس . پوش : اسم مصدر من پوشیدن . اللبس . لباس
الرأس ، غطاء الرأس فاس . سمي به لانه أول لبسه كان فى فاس
من بلاد المغرب .

طرخينة : فا . ترخوانه . طعام لاهل القرى كأنه كشك
أهل الموصل ، لكنه بسيط بلا جاشات (بلا اخلاط) . يأخذون
المدقوقة ويدعكونها فى طشت فى قليل من الماء والملح مع خيرة
العجين وشلوخ شلغم مفرومة ناعما ، ويرشون عليها ماء الخميرة
ويضمونها فى سلة كى يسيل منها الماء الزائد وينظونها بشى ،
ويتركونها قدر ثلاثة أيام فتحمض ، فيطبخون منها وهى طرية
والباقي يعملون منه اقراصا يجففونها بالشمس ويدخرونها ، وكلما
ارادوا اخذوا من هذه الاقراص وطبخوها مع العدس فى الغالب .

طرز : فا . ترز ، طرز . قاعدة ، هيئة ، شكل ، صورة ،
نسق ، اسلوب ، طريقة ، مذهب .

طرشي : فا . ترش : حامض . ترشى : حموضة . يراد
بالطرشى عندنا ما يخلل من الخيار والترعوزى والباذنجان بالملح
والخل . وكثيرا ما يضاف اليها أشياء أخرى كالفليلة والثوم وثوم
الجل والبصل الصفار واللوبياء الخضراء . وبعضا التفاح والزيتون
وحتى السلجم وصفار القرع ويذر عليها شيئا من الكارى ،
ويميزون عندنا بين الطرشى والمخللة . فهذه ما يكبس من السلجم
والثوندر خاصة بدون خل فيحمض من ذاته .

طرفدار : طرف ع . بمعنى جانب . دار : من فا .
داشتن : المسك ، الالتزام . - فلان طرفدار فلان : يراعى جانبه ،
يلتزمه .

طرنج ، اترنج : فا . ترنج (بضمين) ، بادرنگ .
ع . اترج ، كباد .

طرنجبويه : فا . بادر نجبويه ، بادرنبجويه . ومعناه
رائحة الاترج . ع . اترجية ، ترنجان .

طسمة : فا . تاسمه ، تسه . تر . تاسه ، طسه .
سير يوضع كالحلقة فى عنق بعض الحيوانات الاهلية كالحمل
والكلب .

طشمت (بالكسر) : فا . (بالفتح) . اناء نحاس لفعل

الايدي يكون له غطاء مخرم ينفذ منه ماء التفسيل فيجتمع في
الاناء ، والاناء في وسطه مكان لوضع الصابونة . - وانا كير
نحاس أيضا لاستعمالات أخرى كنسل الثياب ونخل الطحين وغير
ذلك . - وطشت الجبال يجبل فيه الجص . عرب قديما قليل له
طس وطست وقل له الفاتور .

ططر : تتر ، تثار ، تاتار . موصل البريد على ظهر الدواب
بسرعة من بلد الى آخر . سمي كذلك لان القائمين بهذه الخدمة
كانوا قديما من التتر . - ططر اغا سى : رئيس التتر .

ططري : منسوب الى التتر ، اريد به الرجل الشديد ،
القاسى الصلف .

ططماج (بضم فاسكان) : فا . تتماج . طبيخ كان
يستشفى به من الزحير . يقطع ورق الكرم (العريش) ان كان
طريا أو يكسر ان كان يابسا وينفلى بالماء ويلقى عليه شئ من الارز
ويحمض بماء السماق ويؤكل .

طفرا (بالضم) : فا . (بالفتح) . قيل انها من توغول
بالتركية القديمة ، وهو الباز الابيض . وهى اسم السلطان أو
الملك والقابه . تكتب بشكل خاص على مسكوكاته وفى اعلى
الفرامين والبرآت وما شاكل .

طماشة : فا . تماشا . النظر بقصد الفرجة أو العبدة .

طنبور : فا . تنبور . أصله (دنبيه يره) أى آلية الحبل .

سمى بها على التشبيه . آلة طرب ذات عنق طويل وستة اوتار . -
يقال لمن اتى بمنكر : زاد فى الضنور نفمة أخرى .

طوب : فا . توب . تر . طوب . سمي تقليدا لصوته .
ع . مدفع (بالكسر) . - والطوب أيضا مجموع بعض اشياء
من جنس واحد ، كقولنا طوب جكاير ، طوب كاغد . وهذه على
ما يظهر من تر . طويلامق : الجمع . - والطوب ايضا قماش كامل
مطوى أو ملفوف ، كقولنا طوب چوخ . وطوب هنا على ما يظهر
محرف من ع . ثوب .

طوبخانه : فا . محل الادارة المركزية لصنف المدفعية .
- ومحل تبقى فيه المدافع . - ومعمل صب المدافع .

طورازي : صح . فا . طور آسا . طور (بضمة
مبسوطة) : وحشى . آسا : اداة تشبيه . مثل الوحش . وحشى .

ع

عارة : فا . آرا . اسم مصدر من آرايدن . التزيين .
حاشية يزين بها اطراف المناديل والفساتين وافواه الاردان ووسط
الصدر وغيرها . - فستو وعارة كلمتان شابتان بين النساء .
عاينة : فا . آينه ، آيينه . ع . مرآة ، سجنجل . - صافى
مثل العاينة .

عرمود : فا . ارمود ، ارمود ، ارموت . تر . ارمود .
ع . كثرى .
عسكر : فا . لشكر . الجيش . ومجتمع الجيش اى
المسكر .

عطشاية (بالتحريك) : فا آتش . نار ، حرارة . يراد
بها حبة حاقة .

عفرم : فا . آفرين . ع . مرحى ، أحسنت .

عقچين : فا . عرقچين . عرق ع . چين اسم مصدر من
چيدن الجمع . جامع العرق اى مشربه . عمرة رقيقة ، عرقية .
علص يعلص (بتشديد اللام) : مشى مشية فيها اعجاب
بالنفس وغرور . من فا . ألج وزان تلج . مغرور ، معجب بنفسه ،
متكبر . وتبختر .

علوچك : فا . ألوجه . تصغير ألو . ومعنى ألو .
اجاص .

علي بخارة : فا . ألوى بخارا . نوع من جيد الاجاص .
- اجاص بخارا .

عملماندة : عمل ع . مائده : فا . من المصدر مانيدن .
البقاء والترك . معطل ، عاطل ، لا ينفع لعمل .

عنبار : فا . أنبار . من أنباردن : ركم الاشياء على
بعضها . ع . مخزن ج مخازن ، هرى ج أهراء .

عوارة : فا . آواره . متروك ، مهجور ، سائب . نسمى
به كل دابة سقيمة هزيلة لا يتنفع بها ، قد تركها صاحبها تطوف
فى الطرق مهملةً تخلصا من الصرف على علفها . - عوارة بدو
كانت يضرب بها المثل .

عوكانة ، عوكانى : فا . أوكار (بالفتح) . يقال
للدابة المصابة بالجداء . وللمتعد .

عيار : فا . أياره . ذراع ، مقدار ، قياس . ع . مقياس .
عيزران : فا . زعرور . - تقول امرأة : فلانة جبلت .
فتقول أخرى وهى كارهة لها ولجبلها : اوى ! جبلها دبل وعيزران
الجبل . فهمى تدعو ان يكون جبلها خراجا فى بطنها وان يظهر
بجسمها حب كالزعرور .

غ

غربال : قيل انه معرب فا . غربال .

غزمة : عقدة لنفاوية فى الحالب التهبت وورمت بسبب جرح فى الرجل على الاكثر . من فا . غزب (بالضم) . حبة العنب . سميت بها لانها تكون بشكلها .

غواج ، رواج : فتحة فى اسفل التنور يدخل منها الهواء فيضرم الوقود ، ويخرج منها الرماد اذا كثر فى التنور - وفتحة فى أسفل الكوارة أيضا تسد بخرقه ، وعند الحاجة ترفع الخرقه ويستخرج منها قدر ما يراد من الجيوب التى فى الكوارة . وذلك اذا قلت بحيث لا تلحقها اليد لاختها من فوق من فم الكوارة . كلمة رواج هذه اما مقلوبة مشوشة من كلمة وجار وهو حجر الضبع وغيرها من الوحوش ، سميت به على التشبيه . أو هى من راه وش . راه : طريق . وش : أداة تشبيه ، فيكون معناها شبه الطريق .

غيزك . صح . ريزك : من فا . ريختن : الصب . نصف انبوبة كالساقية يصب الصائغ فيها المعدن المذاب فيبرد ويكون سبيكة .

ف

فال : محرف فا . پار ، وهذا مختصر پاره : قطعة . نسمى به قطعة البقلاوة ، ونسميها بالهيكل أيضا .

فجخ ، يفجخ . والمصدر والاسم الفجخ : محرف من فا . منجخ (بكسر الميم واسكان التون وفتح الجيم) : الحجر الذى يقذف بالمقلاع (بالصيان) . استبدلت الفاء بالميم وحذفت التون . فيكون أصل فجخه أصابه بحجر قذفه بها بالمقلاع . والمفجوخ المصاب بتلك الحجر ، وانفجخ مطاوع فجخ . ثم صرنا نستعمل هذا الفعل فى كل جرح رضى فى الرأس .

فخة : جاء فى تاج العروس : . الفخ (بالفتح) المصيدة ج فخاخ وفخوخ . وقيل هو معرب من كلام العجم . . اقول فخ هو فارسى يعين اللفظ .

فوز : فا . قطعة من قطع السطرنج هى بمقام وزير الشاه .

فرسخ : فا . فرسنگ ، مسافة ثلاثة اميال . والميل اربعة آلاف ذراع . فيكون الفرسخ مسافة اثنى عشر الف ذراع . والذراع ست قبضات . والقبضة مقدار عرض اربع اصابع ملتصقة .

فرفورى : تحريف فغفورى ، نسبة الى فغفور لقب ملك

الصين . ويراد بالفغفوري في الاصل الخزف الصينى الفاخر ،
ويقال الآن لما هو دونه أيضا .

فرمان : فا . أمر ، أمر الملك ، العهد .

فروز : (بفتح الفاء والواو) : قطعة نسيج ضيقة تخاط
في اطراف الاكمام والاذيال والجيوب (الازياق) تكون من
قماش آخر . جاء في التاج : « ثوب مفروز كمسعود وضبطه
بعضهم كمدحرج ، له تطاريف ، . ع . سجاف (بالكسر) . او
تكون القطعة من عين القماش تعطف الى الوراء وتثبت بالخياطة .
في التاج : « العطف عطف اطراف الذيل من الظهارة الى البطنان » .
فستجة : يقولها البدوى ويقصد بها الشئ القليل .
مقلوب سفتجة (بضم السين وفتح التاء) . وهذه تعريب فا .
سفته (بالفتح) . الحوالة . وهى ان تعطى مالا لرجل أو يكون
لك عليه دين ، فيعطيك خطأ يمكنك به من اخذ حقك من عميل
له في مكان آخر .

فستق : فا . يسته (بالكسر) .

فشافيش : فا . فشافاش . عندهم حكاية صوت
السهم الرمية بالتتابع . سمينا بها المعلق (السحر ، السحارة) اى
الرثة والقلب والكبد المشوية لانها تصوت كهذا على النار .

فل (بالضم) : فا . زهر أبيض صغير مستدير مطبق ،
من فصيلة الياسمين أطيب رائحة منه . سماه ابن البيطار فى كتابه

بال (نمارق) • وسماه الفرنسيون ياسمين بلاد العرب
Jasmin d'Arabie

فلقة (بالتحريك) : فا • فلك (بالتحريك) • عصا قدر
ذراع ، ربط بطرفيها طرفا جبل أطول منها قليلا • كانوا يدخلون
رجلى من استحق التأديب من أولاد الكتاب بين العصا والجبل
ويلفون وسط الجبل على العصا بعد القاء التلميذ على ظهره فلا يمكنه
التخلص ، فيضربه المعلم (الملاء) بعصا على اخصيه •

فتجان : فا • بنگان • الطاس ، الكوب ، والآل الاناء
الصغير المعروف الذى يشرب فيه القهوة والدواء وغيرها •

فند (بالفتح) : فا • أو ند (بفتح فكسر) • حيلة ، خدعة ،
مكر • - مشهورة حكاية القاضى الذى رقص ، فقالت له الامراة
ما الذى جعلك أنت أيضا ترقص ، فاجابها : فندج رگصنى •

فوة (بضم الفاء وفتح الواو وتشديدها) : فا • فوه
(بالتحريك وبلفظها العربى أيضا) • عروق شجر حمر يصبغ بها •

فهرس ، **فهرست** (بكسر الفاء والراء واسكان الهاء) :
فا • بيان ابواب الكتاب وفصوله وما حواه من أسماء الاعلام
وغیرها •

ق

قاز : فا : غاز ، قاز . تر . قاز . ع . الاوز . - ونسمى بقاز غلطاً الكركي ايضا .

قاط : تر . قات . مقلوب فا . طاق . طبقة ، ولباس كامل يلبسه الانسان . ع . حلة (بالضم) .

قالب : فا . كالب . وهذا من يو . كالوپوديون
Kalopodion

قالي : تقول المرأة التي مات زوجها وليس لها من يعيلها .
مالى والى ولا عين قالى ، اى ولا عين تنظر الى . قالى فا .
كالى : ناظر ، ملاحظ ، حافظ . وانا ارى ان كالى هذه هى
كالىء العربية اسم فاعل من كلاً اى حفظ ، حذفت هزتها .
قامة : فا . قمة . تر . قامه . سلاح يشبه خنجرا
مستقيماً . فر . Dague .

قاو : فا . قو (بالفتح) . تر . قاو . مادة يابسة سريعة
الاحتراق بشرارة منبعثة من القدح اى من ضرب حجر صوان
بزناد . ع . حروق (بالفتح) . فر . آمادو Amadou .

قاوغ (بضم الواو) : تر . قاووق . من فا . كاواك .
ومعناه الاجوف . عمارة (بالفتح) وهى لباس الرأس غليظة من
صوف كانوا يكورون عليها عمامة .

قبان (بالفتح مع تشديد الباء) : فا . تر . كپان (بتخفيف

الباء) . آلة توزن بها الاشياء الثقيلة .

قبيج : فا . كبك . فر . Perdrix

قبلة نما : نما . فا . من نمودن : الاراءة الاظهار . آلة تكون ابرتها الممنطة متجهة دوماً الى الشمال فيستخرج منها الجهة المرادة . ع . حق (بالضم) .

قبة : فا . كبه . اصل معناها عندهم كأس الحجابة وكل انتفاخ في شيء . استعيرت للسقف التي يبنى شيهاً بقطعة من كرة مجوفة . او هي من كبد (بالضم وفتح الباء) بالمعنى عنه .

قبيج ببيج : تستعمل بمعنى كلام تافه ، غير معقول ، غير منطقي . من فا . كج : اعوج ، غير مستقيم ، جمعناها على كبيج وابد لنا القاف بالكاف . ببيج صحت . مبيج لا معنى لها ، انما انت للالحاق .

قدح (بالتحريك) : اثناء معروف . فا . كدوخ .

قديمي ، قديمي : خنجر كبير التقوس مستعمل في الحجاز . محرف من (وقديم) بالفارسية الابستية) .

قراج : تر . قيراج . فا . كلاك . ارض محجرة لم تزرع .

قراگاه : المحل الذي يكون فيه القائد العسكري واركان حربه . گاه : فا . محل .

قربوس : فا . خرپشته . حنو السرج اى قسمه المقوس المرتفع من قدام المقعد ومن مؤخره ، فهما قربوسان . قاله ادى شير . فر . بات Batte .

قرقول (بالتحريك) : تر . قراغول . فا . قراول (بضم الواو) . طائف ، عسس . فر . غادر Garde . - ومنه قرقولخانه : مخفر ، مسلحة .

قرمپاره صحر . غلامپاره : فا . پاره : محب . محب الفلماں .

قز (بالفتح) : فا . كز ، كج . ابريسم دون .
قزان : فا . غزغان ، قزغان ، قازقان ، قزان . مغ . قازان ، تر . قزان . قدر نحاس كبير ، مرجل (بالكسر) .
قصار : مبيض الثياب . قيل محرف من فا . گازر بمعناه .

قصغن (بضم فتسكين فضم) : فا . قشقون . تر . قوسقون . شبه حلقة من جلد فى مؤخر السرج توضع تحت ذيل الدابة ، تمنع السرج من أن يزحف الى الامام . فر . Croupière

قصغون (بالتحريك وتشديد الصاد) : فا . قصة خوان . قصة ع . خوان وتقرأ خون اسم مصدر من خواندن : القراءة . ع . قاص ، قصاص .

قطران (بفتح فكسر) : فا . كتران ، كتران ،
قطران . دهن يستخرج من اشجار من الفصيلة الصنوبرية .

قفص : فا . قفس . والاصح انها آرامية من قفسا
بدهاء من فعل قفص قفس ومعناه خزن ، قبض ، حوى . فر .
Cage .

قفل : فا . كويله .

قفيز : فا . كفيز . مكيال . جاء في القاموس : القفيز
مكيال ثمانية مكايك ، والمكوك يسع صاعاً ونصف . - من
مقولات الموصل : يا حرامى المفتاح ع القفيز . تقال بحق من
ينلق الباب ويضع المفتاح بمكان ظاهر .

قلاش : فا . كالوج . حمام . تقال للحمام العادى الذى
يسكن الدور وعلى قبب الجوامع .

قلاي : تر . قلمى فا . ع . قلمى ، رصاص قلمى . فيل
منسوب الى قلعة ، اسم معدن هذا الرصاص الابيض الذى
تبيض به الاوانى النحاس . قصدير ، اريز . فر . étain .

قلب (بالفتح) : فا . (بالضم) . درهم قلب ، زيف ،
مفشوش ، مزور ، بهرج .

قلبيبة : تر . من فا . كلبه (بضم فتسكين) . كوخ ،
خص ، حجرة صغيرة ضيقة يلتجئ اليها نابطور او راع او بستاني

او صياد سبك وأمثالهم ، معمولة من اغصان شجر او خشب او
نحوه . الاصل يو . كالوبه .

قلعة : فا . كلات . حصن ج حصون . صيصه ،
صيصة ج صياصي .

قلعه بند : فا . رجل محكوم عليه بالحبس في قلعة او
في بلد لا يباح له تركها .

قلغوز (بالتحريك) : فا . قلوز (بالتحريك وضم
الواو) . تر . قلاوز ، قلاغوز . ع . دليل .

قلمبك (بالتحريك) : فا . قلمبك ، قلمبك . خشب من
نوع العود ، طيب الرائحة ، يعمل منه خرز للسبح ، اسمه العلمى
آفيرا وآ كارمبولا Averrhoa carambola

قلمدان : فا . مكان القلم ، محفظ القلم . شبه انبوب
تحت الدواة البرنج من الطرز القديم التى كانت تشك بالخزام .
مقلمة .

قلمطراش : قلم ع . تراش اسم مصدر من تراشيدن .
النحت ، البرى . ع . مبرة .

قلمندر (بالتحريك) : فا . تارك الدنيا ، متجرد من
الملاقات الدنيوية .

قمارخانه : محل يقامر فيه . قمار . ع . خانه : فا .

دار ، محل .

قمبرة (بالضم) : فا . خمبارة (بالضم) . مرمى كرى
من حجر بعده استعمل من حديد كان يرمى بالمدفع القديم لذلك
الحصون .

قمر باز : فا . قمار باز . قمار : ميسر . ع . باز : اسم
مصدر من بازیدن : اللعب . - مقامر . ويستعمل بمعنى محتال ،
خداع .

قمطير : فا . خم تاريك . يقال لليوم الشديد الظلام
تشبيهاً بغرفة مظلمة ، فان من معانى خم غرفة الشتاء أى الغرفة
التي تسكن فى الشتاء فهي تكون عادةً مسدودة النوافذ .
تاريك : مظلم ، معتم .

قنارة (بتشديد النون) : فا . كناره (بالفتح وتخفيف
النون) . كلاب تعلق به الاشياء وخاصةً يعلق به القصاب
اللحم .

قنب : فا . كنب وزان أدب . آر . قنبا ~~هذفة~~ - ~~هذفة~~
نبات معروف يصنع من أليافه جبال متينة ويؤكل حبه مقلوياً .
قنبوعة : فا . دنبوقه (بضم الدال وتسكين النون) .
كل ما تهطل من اعلى الرأس من فضل عمامة وغيرها . تر .
يسكول . ع . شرابة (بتشديد الراء) .

قند ج قنود : فا . كند . غسل قصب السكر اذا
جمد .

قندلية صج . قلندرية : نسبة الى قلندر المذكور
قبلا . اناء يضع فيه الدرويش ما يجمعه من الطعام لغذائه . -
كشكول .

قنطرة (الزقاق المسقف) : فا . كوتار .

قوري : فا . ابريق يخدر فيه الشاي . فر . Thérière

قوغة : فا . غوغا . الاصل فيها الضوضاء والصراخ
والعريضة والنزاع . استعملناه بمعنى القتال . تر . قاوغا ج نجمعها
على قوغات .

قهرمان : فا . هو الذي يأمر الآخرين بالشغل .
مراقب ، رئيس الخدم . وتستعمل بمعنى جسيم ، قوى ، قهار .
مؤنثها قهرمانه .

قيقاني : يقولون قيقاني لا مسلم ولا نصراني . من فا .
كياكن (بفتح الكافين) ومعناه : مخالف .

قيمغ : تر . قايماق . فا . كيماك (بالفتح) . المادة
الدسمة في اللبن تتجمع على سطحه بهيئة قشرة اذا بقى ساكنا بحر
٢٤ ساعة .

ك

كاث ، چاث : فا . كات . اسم للنباتات السنوية كالباذنجان والبنور (الشبو) اذا حوفظ عليها وبقيت الى السنة التالية . وهى تزهر وتثمر قبل المزرعة فى سبتها . آر . كاثا **كُثْمَ .**

كار : فا . شغل ، عمل ، صنعة ، حرفة ، مهنة .
كاراة : فا . كاراة . حمل بقدر ما يمكن حمله على الكتف اى على أعلى الظهر . اما عندنا فهى ثياب أو أشياء أخرى تلف فى فوطاة أو نحوها وتعتقد وتحمل على الرأس . ع . رزمة .
كاساة : فا . كاسه . آر . كاسا **كُثْمَ .** لت .
كاليكس . ع . زبدية .

كاشي : فا . الآجر المطلق بدهان ، منسوب الى كاش مختصر كاشان ، بلدة فى ايران ، سماها العرب قاشان ، وسماوا هذا الآجر بالقاشانى . والآن نسمى الألواح المصنوعة من السميت بالكاشى أيضا .
كاغد : فا . كاغد ، كاغد . اصله صينى . ع . ورق ، قرطاس .

كاغد زمپاره : راجع . زمپاره .
كافندي : صح . الكادى الهندى . كادى ع . ويقال

له الكدر (بالفتح) . فا . كندى . اسمه العلمى (بندانس أو دورا تسيمس) ، شجر يشبه النخل ، يكثر فى اليمن وعمان والهند . له طلع ينقع فى الزيت قبل ان يتشقق فيطيب رائحته . ويستخرج ماؤه ويعمل منه شراب يستعمل دواء .

كاكا : فا . كلمة تقال عندهم للاخ الكبير وللخادم المسن الذى ربي أطفال الاسرة . وبالهند تقال للعم . وهى مستعملة كثيرا فى الخطاب عند بعض الاكراد احتراماً فيقولون كاكا شيخ ، كاكا حمه . الخ .

كاكا وكلمبو و كلب الماي : تقال استخفاً فى ثلاثة آدميين مجتمعين .. كاكا . فا . عبد مسن . واظن كلبو محرفة ومختصرة من كلوبنده ومعناها عبد مختار المحلة .

كامخ : فا . كامه . آر . كامخا ~~كامخ~~ . نوع من الادم حامض ، هاضم . مرى (بضم الميم وتشديد الراء المكسورة) . يقول المثل الموصلى فى معنى المساواة والمشابهة بين الاشياء المسترذلة : حط الكخ ع الكامخ ، قلو استريح قرداش . فى هذا المثال استكراه للكامخ فانه كان يهياً بتعفين اللبن الحليب مع اللبن الرائب واطافة شئ من الاعشاب اليهما . (راجع فى شأن المرى الحاشية ٢ فى ص ١٢ من كتاب الطبخ) . اما كخ فلفظة تدل على الشئ المستكود ، وقرداش هو الاخ بالتركية .

كاهي : فا . كلمة مقطعة من كاهيده . مرقق ، مرققة ،

اسم مفعول من المصدر كاهيدن : التريق . نوع من الفطائر
يعمل بدقيق حوارى (لب) يعجن مع بياض البيض ويقطع وترقق
القطع نمما وتطوى وتقل بالسمن ثم يند عليها السكر أو يصب
عليها شراب السكر .

كباب : جاء فى شفاء القليل للخفاجى : « كباب هو
الطباهج اى اللحم المشوى ، وما اظنه الا فارسيا ، قاله ياقوت ،
وهو كما ذكر ، لكن عربيه المولدون واشتهر بينهم ، . ع .
الشواء ، الصفيف . قال امرؤ القيس :

فظل طهاة اللحم ما بين منضج صفيف شواء أو قدير معجل
كبر (بالتحريك) : فا . كبر ، كور (بالتحريك فى
كليهما) . نبات معروف ، يقال لثمره الشفلىح . يخلل ، وكان
بايع مخله ينادى عليه : يقتل الدود ويورد الخدود ويفلظ الزنود .
ع . أصف (بالفتح) .

كتبخانة : كتب ع . خانة . فا . محل ، دار . دار
الكتب ، خزانة الكتب . ود كان تباع فيه الكتب .

كدخدأ : فا . كدخدأ . كد : دار . خدا : صاحب . انقائم
بتدبير بيت أحد الاكابر . ومن كان بيده تصريف الامور وكان
عزيزا موقرا فى قومه . وكان يلقب به معاون الوالى . وكيخوه ،
كهيا ، جيخوه محرفات من كدخدأ .

كثيرة : فا . كثيرة . صمغ يسيل من ساق واغصان
شجيرات شائكة تكون في جبال الكرد وايران ع . كثيرا .

كجاوة : فا . كجابه ، كجاوه ، كزاوه . محمل اشبه
شيء بالشقذف في الحجاز ، ذو جانين مربوطين ببعضهما بحبال ،
اسفلهما خشب ولهما في جوانبهما خشبات كالعمد ، وسقفهما
خشبات متشابكة ، يستر السقف وتلف الجوانب بخام . تحمل
الكجاوة على بقل قوى ، يركب في كل جانب شخص ، وذلك
في الطرق التي لا تستطيع العربات والسيارات السير فيها . ع .
محفة .

كچك (بضميتين) : فا . تر . كوچك . صغير . - علي
كچك : علي الصغير .

كچل : فا . اقرع . - يقال في تساوى معنى قولين : حسن
كچل ، كچل حسن .

كنج (بالكسر) : فا . تقال لتنفير الطفل من شيء او لترك
شيئا اراد لمسه أو أخذه بيده .

كدري (بضم ففتح) : تر . كودرى . من فا . كودر .
جلد عجل مدبوغ لين رقيق ولكنه غير صقيل .

كمر (بضم الكاف وتشديد الراء) : فا . كمره . ولد
الحماره والبغلة . مؤنثه كمره .

كراوية : فا . والاصل من اللاتينية كاريوم Careum

يقرب من الانيسون فى فعله .

كربة (بالضم ، هى والقلبة المارة الذكر واحدة) : كوخ ،
خص ، حجرة صغيرة ضيقة . - يقال : راح من الكربة لدار
البلى . اى من الكوخ الى القبر دون ان يذوق طعم الرفه
والسعادة . كما قيل فى هذا الصدد : جبر من بطن امو للقبر .
وهذا مبنى على حكاية . وهى ان رجلا بائسا ترك بلده وصار
يتنقل فى البلاد عله يجد وسيلة يعيش بها عيشة خيرا من عيشة
البؤس التى كابدها فى بلده . فصادف ان وصل الى بلدة نائية
ومر على مقابرها فوجد أعمار الموتى قد كتبت على قبورهم بالايام ،
فتمعجب من ذلك لانه رأى القبور كبيرة لا تدل على كونها قبور
أطفال . فسأل أهل البلد عن ذلك ، فقالوا له : نحن لا نعد الاعمار
بالسنين التى يعيشها المرء ، بل بأيام الرفه والسرور والسعادة التى
تمر عليه . عندها قال لهم : انى عشت عيشة بؤس وشقاء طول
حياتى ، ولم يمر على يوم واحد فيه سرور وسعادة ، وان اسمى جبر .
فان قضى الله ومت فى بلدتكم هذه ، فاكتبوا على قبرى ، على هذا
الاعتبار : جبر ، من بطن امه الى القبر .

كرته (بالتحريك) : تر . كرتة . فا . قرته . ع .
ديوث . - والكرته ايضا آلة تدخل بين العقب والقندرة لتسهيل
دخول القدم فيها . ع . لباسه (بتشديد الباء) .

كرج ، **كرش** (بالضم وتشديد الراء وكسرها فيهما) :
 كلمة يدعى بها تحيا ولد ذات الحافر من رمكة واثان ، تحريف
 كرج (بالضم وتشديد الراء وفتحها وبجيم عربية) وهذه تعريب
 كره المذكورة قبلا . فان الكلمات الفارسية المنتهية بهاء غير
 ملفوظة تعرب بقلب الهاء جيماً فى الغالب . وكانوا يتخذون
 شيئا على هيئة المهر يلعب به ويركب عليه الصبيان . قال جرير :
 لبست سلاحى والفرزدق لعبة عليه وشاحا كرج وجلالته
كرچون : يقال للولد الصغير تحيا وتشبيها له بولد ذات
 الحافر من جهة الصغر واللطافة والسذاجة . وهى كلمة كرج
 المذكورة قبل هذا . خففت فيها الراء والحق بها واو ونون للتصغير
 حسب قاعدة سريانية كما نقول : حمدون . وكان هذا التصغير
 كثيرا فى القاب عرب الاندلس كزيدون وحفصون وخلدون
 وعبدون .

كرخان (بالفتح) : فا . گلخن (بالضم) . گل :
 جمر . خن : تفيد معنى محل ، مكان ، بيت ، كما تفيده كلمة
 خانه . ع . موقد الحمام ، أتون .

كرخانه : فا . كارخانه . محل العمل . ع . معمل ،
 مصنع . - واستعملت بمعنى دار الفجور أيضا . ماخور .
 كرو ، كلر ، كرون (بالكسر) : فا . كلر (بالكسر) .
 بيت المؤنة .

كروسته (بالتحريك) : فا . كراسته . الاخشاب التى يحتاج اليها فى التجارة والبناء وغيرهما . وعلى الاطلاق المواد الضرورية فى عمل شئ . ما .

كرفس : البقل المعروف . فا . كرسب وكرفس وكرفس . آر . كرفسا **دڤهه** .

كرونده (بثلاث فتحات متتابعات) : كلمة يوصف بها الثياب العتيقة المزقة . من فا . كراد كرده . كراد (بالضم) : الثياب العتيقة كرده : اسم مفعول من كردن : العمل ، الاصابة . الثياب المعتقة . ع . هرس (بالكسر) ج هروس ، هدمة (بالكسر) ج هدوم . - وقد يوصف بها الشيخ الهرم النحيل . **كركي** : فا . الطائر الذى تسميه العامة عندنا بالقاز . آر . كور كيا . **دهدنه** . ع . غرنوق ج غرائق .

كروان : فا . كاربان ، كاروان . ع . قافلة ، سيارة ، عير (بالكسر) . وعربت قديما بقيروان (بفتح القاف) .

كسب (بالضم) : فا . كزبه (بالفتح) وكسبه (بالضم) . ثقل السمسم المصور ، عصير معربه كسبج .

كستاخي ، **كستاخية** : يقال كلام كستاخي ، كلمة كستاخية لما لا يليق بالادب . من فا . گستاخ : عديم الادب ، عديم الحياء ، جسور ، فضولى .

كسروان : محرف فا . خسروانى (بضم الاول والثالث) . يوصف به كل شىء فاخر نسبةً الى خسرو وهو الملك العظيم ، كسرى . يسمى عندنا بانكسروان لباس للرأس مزركش كانت تلبسه النساء .

كش (بالكسر) : كلمة فا . يقال فى لعب السطرنج لتثنيه الملاعب الى تحريك الشاد من محله أو لوقايته . وتقال لطرد الدجاج وسائر الطيور .

كشاكش (بكسر الكاف الثانية) : فا . (بفتح الكافين) . كلمة كش مكررة مرخمة من المصدر كشیدن : السحب ، الجر . والالف بينهما للمقابلة والمساواة . ع . منازعة ، مجاذبة .

كشتار (بالضم) : فا . قطع معد للذبح . من كشتن الذبح ، القتل .

كشتبانه : فا . انگشتبان . واقية الاصبع . انگشت : اصبع . بان : اداة تدل على الحفظ والوقاية والمراقبة . ع . قمع .

كشف اللون يكشف : فا . من المصدر كشفتن (بضم الاول والثاني) : الذبول ، زوال الرونق ، الانعدام . ليس كشف بهذا المعنى عربيا . كشف الشىء وكشف عنه بالعريية أظهره ورفع عنه ما يواريه أو يغطيه وليس فى شرحه ذكر اللون ، وهذا فعل متعدٍ ، اما كشف اللون فلازم .

كشك (بالكسر) : فا . (بالفتح) . يطلق عند الفرس على الكتاة (الكتي) والمضيرة (اللبية) والهريسة وعلى اطعمة أخرى وعلى مغلي الشعير المقشور . وهذا الاخير مذكور في كتب الطب يصفونه دواءً لانه مدر للبول . - والكشك في الموصل طعام يهيا هكذا : تؤخذ المدقوقة وتطبخ في قدر مع الماء والملح ، ثم تفرغ في صينية أو طست . وتمرد خميرة المعجين بالماء مع قليل من النعنع اليابس وتفرم عروش الشلغم (الشلخ) ويخلط الكل ويرش عليه من ماء الخميرة ايضاً ويوضع في برنية ليختمر ويحمض ، ويحرك كل يوم أو يومين مرة ويترك في البرنية نحو خمسة أيام الى سبعة . ويمكن الاكل منه رأساً من البرنية بعد ان يحمض . ثم يخرج من البرنية ويوضع في صينية أو طست ويمرس ويوضع في مصفاة ويؤخذ ماؤه يطبخ هذا الماء مع لحم وماء سلق مفروم معصور وقطع باذنجان وسفرجل وعضود السلق الطرية وقليل من الثوم وكبب في حشوها ريحان . - ويعمل من الكشك بعد اخراجه من البرنية اقراص ايضاً تجفف بالشمس ، يطبخ منها كشك بغير أوانه ، أو يطبخ منها كشك مع العدس يسمى كشك وعدس . وراجع . طرخينة .

كشككا : فا . كشكك . تتخذ الكشككا بالموصل من المدقوقة اي الحنطة المسلوقة المنزوعة القشر بواسطة الدنك ، تطبخ مع اللحم وتصبغ بالسكر كم أثناء طبخها .

كشكش : حاشية فى ذيل الثوب أو فى محل آخر منه
هى قطعة قماش قليلة المرض ، أطول من المكان الذى يراد تثبيتها
عليه فيطوونها طيات متتابعة عند خياطتها فتكون متموجة وذلك
للزينة . اظن ان كشكش اخذ من كش مكررا وهو اسم المصدر
من كشيدن الجر ، لان القماش الذى يزين به يجز عند كل طية .
كشكول : فا . كچكول وكشكول . انا . يضع فيه
السائل ما يعطى من الطعام .

كشمش : فا . تر . غنب وزيب صفار بلا نوى .
كشمكش : من فا . كشيدن الجر ، السحب . كش :
جر . مكش : لا تجر . تدل الكلمة على النزاع والاضطراب
والاوامر المتناقضة . - ندر استعمالها .
كشمير : فا . كشيرى . شال فاخر ينسج فى
كشير .

كشوان : فا . كفشوان ، كفشبان . كفش : حذاء
وان ، بان : حافظ . حافظ الاحذية عند باب الجوامع .
كشيدة : فا . كشيدة : منقوش ، باللغة الفارسية
الخراسانية . تسمى بها العمامة المنقوشة بالحرير .

ككك : تعريب فا . كاك . خبز يعمل من الدقيق
والحليب والسكر والبيض وقد يضاف اليه السمن أو الزبد .
والآن رجعت نسيه بالكلمة الفارسية ولكن بالامالة بعد ان

سمعا الانكليز يلفظونها هكذا Cake .

كعكولة : فا . كا كول . الشعر الذى فى قمة الرأس ،
الشعفة (بالتحريك) . وردت كعكولة فى احدى حكايات
العجائز حيث قيل فى شعر مولود : كعكولة من فضة وكعكولة
من ذهب . فر . Toupet .

كفّت (بلا راء) وكرفّت (براء) : كلاهما
فا . من گرفتن (بكسرتين) ومعناه المسك والاخذ والحفظ
والطعن . نقول : كفته بخنجر : طعنه . اخذ الفلوس وكفتها
بالكيس . حفظها وضمها . كرفتوه بالسجن . مسكوه وادخلوه
السجن . أخذ وگرفت : القبض على المتهم . وفى العربية اتى
فعل كفت بمعنى قبض وضم وبمعانٍ اخرى مختلفة .

كفتة : فا كفته وكوفتة . من كفتن . الدق . لحم
مدقوق ومشوى . ع . المدقة . اما الذى يوضع فى الشوربة
وغيرها كرات فيسمى عندنا (رأس عصفور ج رؤوس عصافير) .
كفكير : فا . كف : رغبة ، زبد . كير : من گرفتن :
الاخذ . أداة للطباخ مثقبة يرفع بها الرغبة من وجه مرقة اللحم
عند طبخه أو يؤخذ شيئاً من القدر دون المرقة . فر . Culoir
كلابه (بالضم) : فا . عمارة من لباد مخروطية الشكل .

كلبدان : فا . گلابدان . گلاب : ماء الورد . دان تفيد
معنى الوعاء . وعاء مخروطي الشكل له عنق فيه طول ، يوضع

فيه ماء الورد ويرش منه عند الحاجة من ثقب فى سداده .
كلبدون (بالتحريك) : فا . گلابتون : سلك دقيق جداً
ذهب أو فضة يستعمل فى التطريز وغيره . فر . Canotille
تر . قلابدان .

كلدانية . صبح . گردانية . من فا . گردن :
العنق . شبه نير صغير يوضع على رقبة دابة الجر كخيل العربية
وامثالها . فر . Collier .

كلغ (بكسرتين) : فا . كلوك . الشاب الامرد . -
وكان صبيان الموصل قبل عشرات من السنين يلعبون بالكعاب
متقارنين على نوى الخوخ والشمش والتمر الهندى . وكانوا
يسمون نواة الخوخ (أبو طوب) ونواة الشمش (كلغ) ونواة
التمر الهندى (مصفية) . وكان لكل من هذه النوى الثلاث
قيمة خاصة لديهم ، فكان أغلاها أبو طوب يعادل كذا من
الكلفات وكذا من المصفيات ، وكانت المصفية ارخصها .

كلنك : فا . (بضميتين) وكلند (بالتحريك وبضم
ففتح) . ودلنك (بالتحريك) . معناه محفار . هو عندنا قضيب
حديد له رأس اشبه شئ بالچكوج (بالمطرقة) يحمل باليد
كسلاح دامنغ .

كله (بالفتح وتشديد اللام) : فا . رأس . - درويش
يضرب كلة : يضرب الحائط برأسه .

كلد (بالفتح وتشديد اللام أيضا) : فا . (بالكسر والتشديد) . معناها الاصلى سقف وكل شيء يكون بمتزلة السقف . ومن هذا نسمى الصفيح التوتيا كلة لكونه كثيرا ما يسقف به . ولكننا نلفظ الكلمة بالفتح .

كله (بالكسر) : فا . گله (بالضم وتشديد اللام) . تسمى بالناموسية فى بعض البلاد العربية لانها تمنع دخول الناموس اى البعوض على النائم تحتها .

كليجة (بالضم) : فا . اقراص تعمل بالسمن بأشكال مختلفة ، منها ما هو ساذج ، ومنها ما يحشى بالتمر أو باللوز المدقوق والسكر .

كليدار : فا . مختصر كليد دار . كليد معربه اقليد ج اقليد ، ومقلاد ج مقاليد . دار : محافظ ، من بيده مفاتيح جامع أو تربة .

كليم (بالكسر) : تر . من فا . گليم . بساط .

كمانة : فا . أصل معناها قوس . آلة موسيقية معروفة ذات اوتار . قيثارة .

كهباب (بالفتح) : فا . فى الاصل جبل يقتل من الياف النخل أو الجوت . ثم نسيج يعمل من هذه الجبال ملونة يرد الينا من الهند يفرش عوض المحافير .

كمر : فا . مختصر كمر بند : رباط الخصر ، نطاق ، منطقة ، حزام . يكون في الغالب طبقتين بينهما فراغ كالجب يمكن وضع دراهم وغيرها فيه . ويسمى الهيمان أيضا . - والكمر كل حنية وقوس وطاق في بناء .

كمنجة : فا . كمانچه . تصغير كمان . چه : أداة تصغير . آلة طرب ذات أوتار . قيثار ، رباب ، بربط . - قال شاعر :

انهض خليلي وبادر الى سماع كمنجا
فليس من صد نبها وراع عنا كمن جا
كنار : فا . حافة . راجع . در كنار .

كنج (بالكسر) : فا . (بالضم) . بيت تحت الارض . عند تجارنا هو المخزن وان كان فوق الارض .

كندير : فا . كندوره . معناها الاصلى سفرة من جلد . عندنا صينية كندير : صينية كبيرة نحاس تستعمل في الولايم ، يصعب حملها لكبرها فينقلونها مدحرجينها على حافتها . ومن هذا اشتقوا فعل كندر يكندر بمعنى دحرج يدحرج وتدحرج يتدحرج .

كنز : تريب ، فا . گنج . مخزن . ومال مدفون ، دفيئة ، خزينة .

كنود (بالضم) : جمع فا . كنده (بالفتح) . حفرة .
اسم موضع على طريق تلمستف القوش عن تلمستف نحو ثلاثة
كيلومترات فيه - فمر كانت تكمن فيه قطاع الطريق في زمن
مضى .

كوأرة (بالضم) : فا . كل ظرف خزف . عندنا ظرف
كبير طين تحفظ فيه الحبوب . كالحنطة والارز .

كوپلين : جاء في برهان قاطع ان كوپلين هو الرقبة
الفليضة . فيظهر ان الكوپلين الذي يوضع على رقبة ثيران
ودواب الحرث وجر العربات منه .

كوتي : فا . كوتاه . قصير .

كوچ : يقولون مستهزئين متى رأوا جماعة من رجال
ونساء وأطفال مقبلين ومعهم امتعتهم : (كوچ وكچر وحجی
مبارك) . كوچ : فا . الاولاد والعيال . كچر : محرفة من فا .
كاجار : أثاث البيت .

كوخ : فا . بيت حقير من قصب أو أغصان الشجر .
وبيت ليس له مدخنة ولا نوافذ . ع . خص (بالضم) .

كوخ يكوخ تكويغاً : بمعنى رمد . من فا . كيخ ،
كيغ : الرمد في العين الرمداء والارمد .

كور : فا . تر . اعى . - كورفهم : غبي .

كور : فا . كوره . موقد الجصاص والكلاس
والكواز والحداد والصائغ . ع . كير . ج ا كيار .

كوزر : فا . بعد ان يدق البيدر تبقى سنابل تحتاج
للدق ثانية تسمى ع . قصالة . يبقى في النهاية تبين غليظ ذو
عقد لا يصلح للعلف ، انما يستعمل وقوداً وهذا ما نسميه كوزر
وكوزل .

كوسلة (بالضم) : محرف فا . كوساله (بفتح الكاف
واسكان الواو) . گو : مختصر گاو وهو الثور وجنس البقر .
سال : عام ، سنة . والهاء للافراد . فيكون معناه ولد بقر ذو
سنة ، عجل ، هذا هو الاصل . ويراد بالكوسلة جلد ثخين
كجلد الجاموس قد دبغ لاجل استعماله نعلا للاخذية .

كوسة : فا . هو الذي عري وجهه من الشعر الا طاقات
في أسفل فكه . تعريه كوسج . عربيته ثط ، ائط . اشتقوا من
كوسج فعلا فقالوا : من طالت لحيته تكوسج عقله . وللباخري :
بليت بكوسج في عارضيه يعز الشعر عز الكيمياء
ومهما تجذب الوجنات فاعلم بان لم تسق من ماء الحياء
كوشك : فا . تر . قصر . والآن يسمى بعض الناس
وخاصة النساء منهم الشرفة ، بالكون بالكوشك .
كوشمة : فا . گوشة . زاوية .

كوكختي : تريد العامة بكوكختي الطائر المسمى بالعربية
بالفاخته ، وهو بالفارسية كوكو . فكان قول الاولاد كوكختي
هو مختصر : يا كوكو يا اختي . ويتخيلون فاختين تتاحيان ،
فيقولون على لسانهما : كوكختي - عين اختي - اين انت -
بالحلة - اش تاكلين - باجلة - اش تشرين - ماي الله .

كهرب : فا . كاهربا ، كهربا ، كاربا . ومعناه خاطف
التبن وهو المسمى عند عامتنا بالشيخ ايضا ، يعمل منه خرز سبح
وغيرها . - منه الكهربا : القوة المعروفة المستعملة في الاضاءة
وتحريك الآلات . النخ .

كهريز : فا . كاريز . مجرى تحت الارض . ونريد
به آباراً يفتح بعضها على بعض باقنية تحت الارض فتجتمع مياهها
وتخرج على وجه الارض ، وذلك في الاراضي المنحدرة . ع .
كظامه (بالكسر) .

كهنه (بالضم) : فا . قديم ، عتيق .

كهيا : راجع . كتخدا .

كيخوه : راجع . كتخدا .

كيزافة : فا . كيچ : صغير . يسمى البناءون والحجارون
الخرشانة الصنيرة : كيزانة .

كِينُون : فا . كليدان . الغلق الحديد الافرنجى .

كَيْئَة (بالفتح) : فا . (بالكسر) . وهذا من الآرامية

كَيْلا جَمَد . اناء يكال به .

كَيْن : فا . حقد ، عداوة . - كَيْنَجى : حقود .



گ

گار : فا . گار . لفظة تلحق بآخر بعض الكلمات
فتفيد معنى الفاعلية . حيله كار : محال . يا دگار : مذکر ،
مذكرة ، شئ ، يحفظ للذكرى ، للتذكار .

گاز : فا ، گاژ . مكان . نقول فى الشئ : وقع على
گازو . اذا وقع منتصبا . - وقفه على گازو : اى ضعه مستقرا
منتصبا غير قلق .

گدى يگدى ، جدى ييجدى : تسول يتسول .
مشتق من فا . گد وزان يد او گدا . سائل ، متسول ، مستعط .
والاسم الگدىة .

گدى (بكسرتين) : تر . مخفف من فا . گىدى : عديم
الغيرة والحمية يقول الساب : گدى حياىز ، گدى غير تسز .
گذشته : فا . سابق ، ماضى . من گذشتن : المضى ،
السبق ، المرور . يريدون بها الاستحقاقات الباقية من الشهور
الماضية ، والفائدة النظامية .

گرد ، گغد (بالكسر) : فا . (بالفتح) غم ، حزن . -
تتقاتل الخيل على گرد السياس . مثل يضرب فى حصول ضرر
بسبب فعل النير . - هذا على گندى : هذا شئ ، يوجب حزنى .
گردانة : فا . مخنقة ، طوق ، قلادة . من گردن .

العنق .

گروده (بالكسر) : سمي بها السيف . من فا . كارد .
السكين . أو الاصح من (شمشير تيز کرده) ای سيف مشحود ،
محدود . حذفوا الكلمتين الاولين واقتصروا على الكلمة
الاخيرة .

گروز (بكسرتين) : فا . گرس (بالضم) . خصلة من
شعر . - قلع گروز من شعر رأسه ، من لحيته . - ويعبر بالگروز
عن الیاف جذر النبات ، فيقال عن نبات ما : ضرب گروز ای
صار لجذره ألياف فی الارض .

گروز (بالضم) : فا . آلة قتال قديمة دامغة حديد أو
خشب اضخم من الدبوس . - كلمة متروكة .
گروطه (بالفتح) : فا . كلته . عصا غليظة قصيرة . ع .
هراوة .

گرفت (بكسرتين) : كان يعبر فی الدولة العثمانية عن
ضبط وتوقيف الجاني بـ (اخذ و گرفت) فيقال مثلا : اصدر
الحاكم فی حق فلان اخذ و گرفت . من فا . گرفتن : المسك ،
القبض . - ويقال عن الاشياء المتناسكة ، المتشابهة : صارت
گرفت .

گرمگا (بالفتح) : فا . کارگاه . تر . گرگف . خشبات
تنصب لتثبيت نسيج يراد تطريزه . هي أربع صفائح خشب ،
طول اثنتين منهما نحو ذراع ، وعرضهما قدر أربع اصابع
مضمومة ، حفر فی مسكهما افقيا حفر على ابعاد متساوية ورققت

احدى حافتيهما وثقت عموديا بثقوب صغيرة على طولها وخط بها بواسطة هذه الثقوب خامسة قليلة العرض . اما الصفحتان الخشب الاخرى فانهم أقصر ، يشكان في الحفر المتقابلة التي ذكرتها في الصفحتين الاوليين ، فيتشكل من الخشبات الاربع فضاء مربع . تخاط حافتا النسيج المراد تطريزه بالخامة التي في طرفي هذا المربع خياطةً وقتية تنقض عند الانتهاء من التطريز . والجهاز واقف على اربع قوائم خشب . وقد بطل استعمال الكركا بعد ان استعمل في عمل التطريز الاطار (الطار) المسمى أيضا بالقصناغ .

گرمگري : فا . کرکری (بكافين عربيتين) . معناها الغضروف (القروطة) . ينادى به بائع السكر المعقود المسمى عندنا بشكر وعسل ، يريد به ان له صوت تحت الاسنان كصوت الغضروف عند مضغه (يتقرط) .

گرمه : فا . کر . الحمام والحمة اى العين التي ماؤها معدنى وحارة ، كالعين التي في شمال دھوك . گرم : حار . آوه ، آبه : ماء .

گزا : (بالكسر وتشديد الزاي) : فا . گز (بالفتح) اسم مصدر من گزیدن : العض . توضع اصبع بضم الطفل ويقال له گزا اى عضها يلاعبونه بذلك .

گوردغان : محرفة من فا . مژدگانی . في الاصل

ما يمنح المبشر بخبر سار . نستعملها بمعنى البخشيش الذى يعطى
لتلميذ الصانع عند مجيئه بالمصنوع عليه . مزوده : بشاره .

گزوده (بالضم) : محرفة من فا . گزیده : منتخب ،
مصطفى . فلان گزوده اهله اى خيرتهم ، صفوتهم .

گزير ، **اگزير** : فا . هو قديما خادم جابى الخراج
ومماونه ويكون فى خدمة الضيوف القادمين الى القرية .

گژبند (بالضم) : فا . من اصطلاح البنائين . گژ .
ذراع . بند : رباط . ذراع رباط . خشبة قدر ذراع أو أكثر
قليلا توضع على أعلى حافتى ركنى الباب أو الشباك المرمر
لتسندهما كى لا يميلا الى الداخل اذا باتا قبل ان يوضع فوقهما
الدروند أو القايش .

گفۀ : فا . كوفه . سلة كبيرة منسوجة من أغصان
الشجر . منها المقيرة واسطة النقل نهرا المعروفة ببغداد .

گللاج (بالضم وتشديد اللام) : فا . تر . صفائح مدورة
رقيقة جدا معمولة من النشا ، يهيا منها نوع من الحلوى بان تنقع
بحليب مسكر ويلف بها قميغ وتؤكل . ع . قطائف . - وقطع
صغيرة من نشا رقيقة مدورة مقعرة يوضع فى احداها الدواء
وتعطى باخرى بعد ان تبل حافتها ، يلعبها المريض من غير ان
يحس ببرادة الدواء وبشاعته . ع . برشانة ج براشين .

گلپشکرو : فا . مربى الورد . گل : ورد . الباء :

للمعية . شكر . سكر .

مهل بهار (كرى بهار) : فا معناه ورد الربيع . ع .
بهار . ويسمى عندنا ورد الشاروق أيضا .

مكلى (صعد . مككوني) : فا . گل : ورد .
گون : لون . ع . وردى .

ملمة (بالفتح وتفخيم اللام وتشديدها) : فا . قطع غنم
أو بقر . وتقال بحق جماعة من الناس أيضا استخفافا : جت
الكمة .

مكة (بكسر وتشديد اللام) : تر . من فا . گوله وگلوه
وغلولة . كرة وكل شىء كروي كخميرة المدفع القديم .

مكه كركك : فا . كنه : قراد ، طبوع . كركك : تر .
صادق ، صحيح ، حقيقى . سى به حب الخروج لمشابهته التامة
بالطبوع . - دهن الكنه كركك : دهن الخروج .

موجة : (بالفتح) : فا . گاوشم ومعناه عيون البقر .
نوع من الاجاص معروف . فر . ردن كلود

موزه (بالتحريك) : فا . گوازه : كثير الهزل والمزاح .

مومان : فا . گمان (بالضم) . ظن ، تخمين . گومن
الشىء : قدر مقداره بالتخمين .

مويلا (بالضم) : فا . قائل ، قائللا . من گوفتن : القول .
نستمع لها بمعنى زعم ، زعموا ، كأنه . يقابله تر . صانكه .

گيگه : فا . گيجه : احمق .

گيل : فا . گل (بالكسر بلا ياء) . ع . طفل (بالفتح) ،
غضار ، طين . - گيل ارمني : طين أحمر كان يستعمل في الطب
Bol d'Arménie

گية (بالكسر ، والياء مفتوحة مشددة) : فا . گي : علامة
حاصل المصدر في أواخر الكلمات . كقولنا : حمار گية :
حمارية ، استحمار . يوگية (بالتحريك) : فا . يا وگي (بفتح
الواو) : هذيان ، لغو . وهذا ما يسمى بالمصدر الصناعي .



ل

لا تة : فا . لاد . نسيج ديباج أو حرير رقيق أحمر فاخر .
معربه : لاذة .

لاجورد : فا . لاژورد . حجر كريم أزرق غامق . فر .
Lapis lazuli, Lazulite, Pierre d'Azur . - لا جوردي : بلون
اللاجورد . وبعضهم يقول ناجوردي غلطا .

لالا (لاله) : فا . عبد ، خادم يربي أولاد سيده . قال
السراج الوراق في رجل كان يقابل كل طلب يطلب منه بقوله لا :
عادي نعم جأ للأسفلة اطربني فيه الذي قالا
تربية الخدام هذا بلا شك فما يخرج عن لالا
لالة : فا . نبات من الفصيلة الزنبقية ، ينبت من بصل ،
زهرة معروف . - فر . Tulipe .

لبلاب : فا . نبات يتعلق بما يجاوره ، زهره بشكل
البوق . فر . Lierre .

لجام : فا . لنام ، لگام (بالكسر والضم) .

لخلخة : فا . لخلخه . في الاصل مشوم مركب من
طيوب كالعنبر والعود والمسك واللاذن والكافور ، تسحق
وتخلط وتوضع في ظرفٍ ما للشم . أو تكون اللخلخة اثناء يصب
فيه ماء الخلاف والورد والكزبرة وامثال ذلك . - كثيرا ما تعكس

العامة هذا المعنى فتستعمل كلمة لخلخة فى الاشياء الرطبة كريبه
الرائحة استهزاء واستنكارا ، ويلفظونها رخرخة .

لد (بالكسر) : فا . لت (بالفتح) . كرز ، اجماع

لسن الحائط يلسن : وضع عليه الجص المبول وسواه
بالمالج . من فا . لسن (بالتحريك) . ومعناه أملس .

لشة (بتشديد الشين) : فا . لاشه (بالتخفيف) . جثة ،
جيفة .

لعل : فا . لال . حجر كريم أحمر . قر . *Rupis spinelle*

لق : فسد . لقت البيضة والرقية والبطيخة فهى لقوقة ،
فسدت . من فا . لغ ، لق . بيضة فاسدة .

لقلقيات : فا . لكلكه : هذر ، كلام لا طائل تحته .

لقم : فا . لغم . تر . لغم سرب ، نفق تحت الارض .

لك (بالفتح وتشديد الكاف) : ه . فا . مائة ألف .

لك (بالضم) : ه . فا . لأك ، لك (بالضم) صمغ

شجرة هندية أحمر يختم به . قر . *Cire à cacheter*

لكة (بالفتح وتشديد الكاف) : فا . تر . (بلا

تشديد) . لطفة ، شائبة .

للك : فا . الطائر المعروف الذى يبنى عشه على

القباب والاماكن المرتفعة . معربه لقلق .

لكن (بالتحريك) : فا . صحن نحاس واسع ، حافته قائمة . معربه لقن . -

لنك : فا . اعرج . تيمورلنك ، تيمور الاعرج .

لواشة (بتشديد الواو) : فا . لواشه ، لباشة (بلا تشديد) . تر . يواشه . عصا برأسها حلقة من حبل ، يدخل البيطار شفة الدابة العليا فى الحلقة ويلويها ويمسك تلميذه بالعصا كى لا تتحرك الدابة عند تنعلها أو معالجتها .

لوبية : فا . لوبيه ، لوبيا . الحب المعروف المأكول . ع . دجر ، معربها لوبياء .

لوجه (بالفتح واسكان الواو) : فا . لا فزن : متماذج ، متفاخر ، متماجد . ومهذار وقليل الحياء .

لوزينة : فا . لوزينه . حلاوة اللوز . معربها لوزينج .

لولة : فا . لوله . انبوب ، انبوبة . - فحم لولة : فحم جيد كأنه انايب .

ليمون (بالفتح) : فا . ليمو شجر من الفصيلة البرتقالية هو وثمره معروفان ، الواحدة ليمونة ، يسمى فى بندا نومي حامض ، وفى الموصل نوم حامض . - من التحريف المضحك عند بعض عامتنا سميتهم الليمونة اى النموذج ، العينة ، المسطرة بليمونة .

م

ماتان : صح . ماخان ، قرية من قرى مرو الشاهجان .
راجع . شاتان .

مارستان : مختصر . فا . بیمارستان . مار مختصر
بیمار : مريض . ستان : محل ، مكان . مستشفى ، دار الشفاء .
وتطلق على مستشفى المجانين ، دار الشفاء .

ماش : فا . ويقال له ع . مج أيضا . من آر مگا فذکاء
او ماگا فذکاء والظاهر ان كلا الكلمتين العربية والفارسية من
أصل آرامي . والماش حب معروف يطبخ ويؤكل وطعمه كطعم
العدس .

ماشة : فا . الآلة التي يمسك بها الجمر والاشياء
المحمية .

مالج : فا . ماله . آلة البناء يطين بها ويكحل الجدران
ويسيع . ع . مسيعة .

ماما : كلمة يدعو بها الطفل امه . فا . مام : ام ، والدة .
وهي في كثير من لغات العالم ماما بلسان الاطفال وغيرهم .

ماهي : مختصر فا . ماه نور . نور القمر . من أسماء
النساء . بعض الرجال يتخذ كلمة ماهي لقباً له ومعناه حوتي من
ماه حوت كقولهم يونس ماهي .

مايتخوش : راجع . ميخوش .

ماية : فا . مایه . انثى الحيوان وخاصة الناقة .

متغم : من فا . تخم (بالضم) . بزر ، نطفة . حاصل من نطف مختلفة ، مجهول الاصل . يقال : متغم مطغم . مطغم هنا للاتباع والمزاوجة .

متراس : فا . خشبة أو شئ آخر يوضع خلف الباب كي لا يمكن فتحه من الخارج .

مجدة (بالضم) : فا . مرده . بشاره .

هجة : فا . ميج ، ماچ . قبله ، بوسة .

مدرسه نشين (بكسر النون) : مدرسة ع . نشين اسم مصدر من نشستن القمود . كانت الحكومة العثمانية تؤجل تجنيد الطالب للعلوم الدينية وتشرط ان يكون ملازما للمدرسة . وكان يعبر عن هكذا طالب مدرسة نشين ، اى قاعد فى المدرسة ، ملازم للمدرسة .

مدغدغ : نقول : رأسه مدغدغ . اسم مفعول من دغدغ دغدغة . جاء فى التاج . دغدغه بكلمة دغدغة ، طعن عليه . نقله الاصمعى وهو مجاز . وفى الاساس طعنه بها فى عرضه ... والدغدغة حركة وانفعال فى نحو الابط و ... والاختص ... قال ابن دريد الدغدغة مستعملة واحسبها عربية . - أقول : من هنا نعلم ان للدغدغة معنيين . الاول الطعن والايذاء ، والثانى حركة وانفعال فى نحو الابط . يضاهى ذلك ما عند الفرس ، فان عندهم

للدغدغة بفتح الدالين معنى التشوش والاضطراب وعدم الراحة .
واذا ارادوا حصول الانفعال فى تجميش الابط والاخمص
وغيرهما ، لفظوا الدغدغة بكسر الدالين . فقولنا رأسه مدغدغ ار
مدغدغ الرأس أتى هنا بالمعنى الاول اى بمعنى مشوش الافكار ،
قلق الفكر ، مضطرب البال ، قد تراكت عليه الهموم . ونحن
الموصلين أيضا نفرق بين المعنيين فنلفظ . الدغدغة بفنين كما فى
قولنا رأسه مدغدغ . واذا اردنا المعنى الثانى ، لفظنا الكلمة
بكافين فارسين عوض الفنين فقلنا دغدغة . - ولا تخلو الدغدغة
فى كلا المعنيين من معنى الاذى والاضطراب ، فالمدغدغ (بفتح
الدال الثانية) تحت ابطه يضحك غير مختار ضحكة يمازجها
اضطراب ويحاول التخلص من المدغدغ (بالكسر) ومنه . اذكر
انى قرأت فى اثناء تحصيلى باستنبول فى جريدة خبرا مفاده ان
رجلا دغدغ زوجته والح فى دغدغتها ، وكان يحبها حبا جما .
واذا بها ينقطع نفسها ويقف قلبها وتفارق الحياة . وفى المحكمة
يحكى الزوج ما جرى وتشهد الجيران اللزقاء انهم سمعوا الزوجة
تضحك مدة طويلة باضطراب ثم تسكت وان زوجها خرج بعد
برهة باكيا مستجدا قائلا ما ادرى ما حصل لزوجتى .

مرد (بالفتح) : فا . رجل . ونستعملها بمعنى شجاع .
وصاحب وفاء وحمية ، يأبى الدنية .

مردان : فا . رجال ، جمع رجل . من الذكور من

سمي به .

مردانه : فا . بصورة تليق بالرجولة والشجاعة . مر .

Bravement

مردسنگ : فا . مردا سنگ مختصر مردار سنگ .

وقيل مرده سنگ اي الحجر المائت . هو من مركبات الرصاص .

مردشور : فا . مورده شوي . غسال الموتى .

مرد : (بالفتح) : فا . حد . وارض محدودة .

مرزنگوش ، مرزنجوش ، مردقوش ، مردكوش :

فا . مرزنگوش . مرزن : فار . گوش : اذن . ع . آذان الفأر ،

حب القنا ، سسق ، عنقر . فر Marjolaine . نبات طيب الرائحة .

مرعز : فا . شعر نوع من الماعز لين . معربه مرعز

ومرعزى بالالف المقصورة مع تشديد الزاي . ويمد اذا خفف

فيقال مرعزاء ، والميم والمين مكسورتان على كل حال . قال ابن

دريد : معرب تكلموا به .

مزرکش : فا . مطرز بالذهب ، مزخرف . زر .

ذهب . كش : اسم مصدر من كشیدن الترين .

مزة : (بالفتح وتشديد الزاي) : فا . الذوق . سى به

ما يتنقل به على الشراب .

مزهلج : (بكسر اللام) : مصفر . من فا . زهرة

الصفراء ، احد الاخلاط الاربعة . يدل فيها اللام بالراء .

مسافرخانه : مسافر ع . خانه فا . منزل ، نزل ،

فندق .

مسطول . صح . مسطور . بمعنى سكران أو من داهمته
مصيبة فاذهله . من المسطار وهو الخمرة انصاعة لشاربها .
ومسطار تحريف فا . (مشت أفسار) أى المصور بجمع اليد .
مسك : فا . مشك .

مشتة : فا . مشتة . جمع ، قبضة . آلة للسراج
والخفاف حديد أو برنج يدقان بها الجلد لتسويته . من مشت
جمع اليد . الحق به هاء للتخصيص . وآلة للسوط من معدن تدخل
بها اليد ويضرب بها .

مشمش : فا . باللنة الآبسية مشمشا (بالفتح)
الفاكهة المعروفة .

مطمغم : ضخم ، كبير ، غليظ . من فا . تخماق . تر .
طوقماق . مدقة ، مطرقة خشب رأسها كبير .

مفشكل : رخو اليدين والرجلين ، مضطرب الحركات ،
من فشكل (بضم الاول والثالث وكسرهما) وهو الذى يجىء
فى الحلبة آخر الخيل . معرب من فا . پشلنك (بالفتح) .

مقرباز : مقلوب فا . قمارباز . مقامر . محتال ، عديم

الذمة . Fourbe

مكسود : يقال لحم مكسود . صح . فا . نمكسود
(بالتحريك) . نمك : ملح . سود : اسم مصدر من سودن :
الطلى ، الدلك . فمعتاه مملح .

مكوك : آلة الحائك المعروفة ، هي بالآرامية مكا ،
مكو كا . وبالفارسية مكو ، ماكو ، مكوك .

مگدي : راجع . گدی یگدی .

مگروود : حزين . من گرد : حزن ، غم .

ملخم : راجع . متخم .

ململ : فا . مرمر شاهى ، بابدال اللام بالراء وحذف
كلمة شاهى . ثوب أرق من الپاتسقة وأثخن من التلبند .

ممنخ (بالتحريك) : يقال رأس الممنخ . أرى ان الاصل
فى ممنخ (بى مخ) اى بلا مخ . فان بى اداة نفى فا . تلحق
بأوائل الكلمات . كقولنا بى أدب ، بى ذمام .

منتان : فا . نيمتن ومعناه نصف البدن . كساء قصير
لا يتجاوز الخواصر .

مندبور (بفتح الميم والدال) : فا . مفلس ، مدبر ،
سى الطالع ، تالف ، مضحل . وخسيس ، دنى . ومنموم
ومتألم .

مندل : غزيرة عند الفرس والعرب والترك وغيرهم ،
يعزم بها المعزموه ، هى نوع من التنويم المغناطيسى . سميت
بالمندل لانهم يحرقون فيها المندل أى العود المندلى نسبة لمندلى بلدة فى
شمالى برما فى الهند الصينى يحرقونه للبخور ، لاجل جلب الجان

على زعمهم . وجاء فى برهان قاطع ان المنديل اسم الدائرة التى
يخطها المزم عند العزيمه .

مود : فا . أميد (بالضم) . أمل ، رجاء لا تبق على
مودى : لا تعتمد على ، اقطع أملك منى .

موله (بالضم وتفخيم اللام) : فا . مول ، اسم مصدر
من موليدن : الوقوف ، التوقف . - . هذى الموله ، يقولها هاز
الارجوحة (الديديه) فى الاعياد مخاطبا الصبيان الراكين ينبؤهم
ان قد حان ان يكف عن الهز ، فيهزهم هزتين أو ثلاثاً أخرى
بقوة ثم يوقف الارجوحة فينزلون . وكذلك يفعل مدور
الناعور وفتال الهوى وغيرهما .

مها (بالفتح) : فا . حجر شبيه بالبلور .

مهترخانه : نوبة دق طبل ومزمار فى الغالب فى باب
وزير أو كبير . مه (بالكسر) . فا . كبير . مهتر : أكبر .
تر : اداة تفضيل . يظهر ان مهترخانه اختصرت من (مهترخانه
جالفى نوبتى) اى نوبة الدق فى دار الرجل الكبير . كنا
نسمع من الشيوخ ان المهترخانه كانت تدق فى أوقات معينة فى
دار عمر أغا تفكحى باشى بالموصل .

مهر (بالفتح) : صداق المرأة . قال ادى شير : . اظنه
معرباً من مهر (بالكسر) ومعناه المحبة والخلوص والملاقة . .
مهر (بالضم) : فا . خاتم . اشتقوا منه مهر يمهز أى

ختم يختم . - مهردار : حافظ مهر الملك أو الوزير .

مهرجان (بكسر الميم واسكان الهاء وفتح الراء) : فا .
مهرگان . عيد للفرس ، مركب من مهر بمعنى المحبة ومن گان
بمعنى المناسبة . كان المهرجان يوافق اول الشتاء ثم تقدم عند
اهمال الكبس حتى بقى فى الخريف . وهو اليوم السادس عشر
من شهر مهر وذلك عند نزول الشمس أول الميزان . كان للفرس
عيدان كبيران : النوروز والمهرجان . وكان هذا الاخير ستة أيام .
قالوا ان الله تعالى فرش فيه الارض ومهدا وجعل جميع الاجسام
مقرا للارواح . والداعى الى تسميته بالمهرجان ان الملوك والحكام
كانوا يترحمون فيه على جميع الرعايا والبرايا فيقدمون لهم
الطعام . وذهب قوم الى ان ملكا ظالما اسمه مهر مات فى ذلك
اليوم ، فتذكارا لنجاتهم فيه من هذا الملك اتخذوه عيدا فى كل
سنة ، وقيل ان أردشير بن بابك وضع فى هذا اليوم على رأسه
تاجه المشهور الذى كان يتلأأ مثل الشمس ، وسن على خلفائه
من الملوك ان يعقدوا فى ذلك اليوم نفسه التاج على رؤوس
أولادهم ويطلوا أجسامهم بدهن البان ، وكان الموازنة فى
المهرجان يدخلون على الملوك قبل الجميع حاملين الاترج والتفاح
والسفرجل والرمان والعناب والعنب الابيض والتبى ، فان من
خرافاتهم انه من أكل فى ذلك اليوم من تلك الاثمار ودهن
جسمه بدهن البان ورش عليه ماء الورد ، سلم حتى نهاية السنة

من جميع الاوجاع والاسقام . (نقلت هنا ترجمة ادى شير لمادة
مهرجان فى المعجم المسمى برهان قاطع ، فهى وافية بالمرام) .
مهماندار : فا . مهمان : ضيف . مهماندار موظف
بمرافقة ضيف كريم .

مهندس : مأخوذ من فا . اندازه : ذراع ، لان أكثر
اشتغاله بذرع المساحات .

مى : فا . اسم للخمر ولما ورد للكأس . من النساء من
سمى به .

ميان (بالفتح) : فا . (بالكسر) . وسط . ميانجى :
متوسط .

ميانة (بالفتح) : فا . ميانه (بالكسر) . وسط .
وواسطة العقد ودرة القلادة اى أكبر لؤلؤة فيها . ومن هذا يقال
فى حق المغنى : زت خوش ميانه ، اذا اتى أثناء غنائه بنغمة
لطيفة ممتازة ثم تابع المقام .

ميخانه : فا . خمار .

ميخوش (مايخوش) : فا . طعم لطيف بين الحلو
والحامض . ع . مز .

ميدان : جاء فى شفاء الغليل للخفاجى انه معرب . فضاء
يتسابق فيه على ظهور الخيل . وساحة واسعة .

مير : اختصار أعجمى لكلمة أمير العربية - مير آلاى .
ع . زعيم . ميرلوا . ع . امير لواء .

ميرآخور : فا . مدير اصطبل السلطان ، رتبة ملكية
كانت فى الدولة العثمانية .

ميرزا : فا . مختصر أمير زاده . عنوان تعظيم فى ايراز .
ميرميران : فا . أمير الامراء . رتبة ملكية كانت فى
الدولة العثمانية ، وهى الرتبة الثانية من الرتب التى يجوز صاحبها
لقب باشا وتعادل الدرجة الثانية من الرتبة الاولى ، اى (اولى
ثانىسى) .

ميري : فا . تر . ع . اميرى . منسوب لمالية الدولة ،
ما يعود لخزانة الدولة ، لبيت المال .

ميز : فا . المنزل والمضيف وقرى الضيف والكرسى
الذى يوضع عليه صينية الطعام . ع خوان .

ميسون : فا . الحسن القد والوجه . مركب من مى :
خر ، زجاجة ومن سون : شبيه . من الاناث من سمي به .

مينة : فا . مينا . النقش الذى تنقشه الصاغة بالبلور
اللاجوردى أو الاخضر على وجود العلب وعلى وجه السبابة الذى
مليه الارقام ، وعلى غير ذلك .

ميوة : فا . ميود . ع . ثمرة ، فاكهة .

ن

- ناچار** : فا . ضرورى ، اضطرارى ، لا بد منه ، لازم ، بالضرورة . - چار ناچار : طوعاً أو كرها ، ان شئت أو آيت .
- ناديدة** : فا . لم ير مثله ، لم ير مثلها . سميت به انثى .
- ناز** : فا . دلال . - يتترنز : يتدلل .
- نازوك** : فا . نازك (بكسر الزاى) . رقيق ، لطيف ، ظريف ، نحيف . - منه الاسم نزاكة .
- نازگانه** : فا . بلطف .
- ناش ينوش** : اصاب الهدف يصيب . مأخوذة من فا . نشان .
- نا محرم** : فا . نا اداة نفى . غير محرم اى من كان ملاقاته مع الحرم ودخوله على الحرم غير جائز .
- نامرد** : فا . دنى ، لثيم . فر . Lâche .
- نامزاج** : فا . خائر النفس ، متوعلك .
- نامزد** : فا . مرشح ، مؤهل لامر ما . فى الدولة العثمانية رتبة عسكرية دون الملازم الثانى . فى الجيش العراقى يسمى نائب ضابط .
- نامقى** : اسم فاعل من نطق اى كتب ، وهذه مأخوذة من فا . نامه وهو الكتاب . من المذكور من سى نامقاً .

نأمة : فا . كتاب ، رسالة . تأتي عندنا مسبقة بكلمة أخرى ، كقولنا روزنامة ونظامنامة .

نان : فا . كر . خبز . تأتي عندنا فى كلام نسبة لكردى كأنه قال : أكلت سبعة ألوان ، مثل النان ما كان . هذا تقدير لدرجة الخبز الغذائية .

نانكور : فا . ناكِر الجميل ، من لا يراعى حق الخبز والملح .

نانة : فا . ننه . جدة ، والدة .

نای : فا . المزارع المعروف .

نجبر : مقلوب فا . رنجير . رنج : تعب ، مشقة . بر : من بردن . الوجد ، الوجود . من يتعب ، المشتغل بأشغال متعبة ، عصفاء .

نرد (بالفتح) : فا . هى اللعبة التى تسميها العامة بالطولة . فر . Tric-trac .

نرمنز : فا . نرگس . معربه نرجس (بكسر الجيم) .

نرم : فا . لين ، ناعم ، ملائم ، لطيف .

نسرین (بالفتح) : فا . اسم ثلاثة أنواع من الورد . احدهما يسمى مسكيا والآخر عنبرياً وثالثهما برياً .

نشما (بالفتح) : فا . (بالكسر) . أصله نشاسته ،

حذف شطره تخفيفا . معربه نشاستج .

نشتير (بالفتح) : فا . (بالكسر) . آلة لفصد العروق

وبط الدامل . ع . مبضع . تر . (بالفتح) .

نشوة : بمعنى السكر مأخوذة من نشوه وهو مشتق من

نوشیدن اى شرب وفرح (قاله ادبى شير) .

نعلبند : فا . نعل . ع . بند : من فا . بستن الربط .

ع . بيطار .

نعلجة : فا . جه أداة تصغير . حديدة مسطحة مقوسة

فيها ثقب ، تدق فى اسفل كعب الجزمة والقندرة لمحافظة من

التلف السريع .

نفظ : زيت الحجر ، پترول . هو بالفارسية نفت

(بالفتح) .

نغير : فا . نپور وزان صبور . بوق ، صور ، ناقور ،

شبور . - نغير عام : أمر صادر بالذهاب الى الحرب لكل من

هو مكلف بالذهاب اليه ولكل من يتطوع ويحمل السلاح

ويمشى الى الجهاد حمية وفى سبيل الله .

نغم (بضمين) : نصف به الطعام اللذيذ . فا . نرم

(بالفتح) . لين ، رخو ، أملس .

نغمشبنده : فا . صوفى هندی وضع الطريقة النقشبندية .

وهى تمتاز بذكرها القلبى المحض بلا صوت ولا دق ولا رقص .

ويزعمون انها تنسب الى ابي بكر الصديق (رض) وان لدى
شيوخها سلسلة تنتهى به يسمونها السلسلة الفضية .

تقنق ينقنق نقنقة : أكل قليلا جدا . مأخوذ من فا .
نك (بالضم) وهو منقار الطائر . فيكون معنى تقنق أكل بفدر
ما يلقط الطائر .

نم (بالفتح) : فا . رطوبة ، طراوة . - جرنم : ترطب .
نمونة : فا . نمونه . مثال ، مسطرة ، عينة .

نوا : فا . مقام من مقامات الموسيقى الاثني عشر .

نوار : فا . (بالفتح والضم) . سفينة الحمال وما أشبهها .

نوخدا : فا . ناخدا مخفف ناوخدا . ناو : مركب ،
سفينة . خدا : صاحب . رئيس المركب .

نورس (بالفتح) : فا . ناشى ، شاب . من الذكور من
سمى به .

نوروز (بالفتح) : فا . اليوم الجديد . عيد للفرس يبدأ
يوم انتقال الشمس الى برج الحمل فى ٢١ آذار .

نوشة (بالضم) : فا . نوشه . مرور ، مسرورة ،
فرحان ، فرحانة . سميت به امرأة .

نوم (في بغداد نومي) : ثمر وشجر معروفان من
الفصيلة النارجية . فا . ليمو . تر . ليمون . ورد اسم هذا الثمر

فى كتب الطب القديمة بثلاث صور : ليم وليمو وليمون . وهو
نوعان حلو وحامض .

نهاد (بالكسر) : فا . أصل ، بنية ، طينة . من الذكور
من سى به . ويظهر ان هذا الاسم مختصر من عالينهاد اى على
الاصل .

نياز : فا . رجاء ، استرحام . وحاجة واحتياج ومحتاج .
ومؤمل وراغب . وهدية صغيرة (بخشيش) . الكلمة مستعلة
عندنا بالمعنى الاخير .

نیشان : فا . نشان (بالكسر) ونیشان . علامة وهدف
ووسام . نیشن نیشن : وضع علامة . ومنه نیشان الخطبة . -
نیشانجى من يصيب الهدف فى الرمى . يسمى فى الجيش العراقى
هدافاً .



و

واخ واخ : فا . هي عندهم للتعجب من طيب الشيء وجودته ، وعندنا للتوجع والتأسف ، يقابلها بالعربية واه .

واي : فا . هي عندهم للتأوه في حال المرض والمصيبة ، وعندنا للتعجب ولابداء الضجر . ونستعملها مكررة ومقطوعة في مقام الاستنكار والاستهزاء .

وراز (بالفتح وتشديد الراء) وآخره زاي . مأخوذ من فا . ورز وهو الزرع . وتأتى ورز بمعنى المرز وهو الارض التي حددت اطرافها الاربعة وسويت وجعلت لاحة للزرع .

وسمة : فا . الكتم (بالتحريك) نبات يخضب به ، قيل هو ورق النيل .

وشك (بضم الواو وتشديد الشين المفتوحة) : فا . اشه (بالضم) . صمغ معروف ، معربه اشج واشق ووشق . يعتقد كثير من النساء انه يدفع اليمين عن الولد الذي يحمله ، فيضعنه في كيس صغير ويعلقنه بعنق الولد مع الحمائل (الهمايل) . فر .

Gomme ammoniacque

ويران : فا . خراب .

هـ

هاون : فا . تر . الاداة المقرة التي يدق فيها الدواء .
وغيره .

هاي هاي : فا . اسرع ، عجل . - يقول احدهم : ماذا
نرى ، هل افعل كذا وكذا ؟ فيجيبه الآخر : هاي هاي . اى
اسرع ، عجل .

هراج : فا . البيع بالمزايدة .

هرطمان (بضم الهاء والراء واسكان الطاء) : فا . (بفتح
لهاء والطاء واسكان الراء) . حب معروف يطبخ ويؤكل . فصيحه
بضم الهاء واسكان الراء وضم الطاء . ويسمى القرطمان أيضا .
هزار : فا . ويسمونه هزاردستان . العندليب . نقول
لحسن التكلم كأنه بلبل هزار .

هزارنگ : فتا . هزاردنگ . ألف لون ، مختلف
لالوان .

هش ، هوش (كلاهما بالضم) : محرفة من فا . كر .
پش . لتوقيف الحمار .

هفته : فا . اسبوع . من هفت سبعة .

هالا : فا . تستعمل عندهم للحث والتحريض ، ومكررة

للطعن والتعريض . وعندنا للتبكيث . - ونقول هلا بك ، ويا هلا
بدل اهلا وسهلا .

هليون : فا . ويسمونه مارچوبه . نبات له عسلوج طرى
يسلق ويؤكل . وأكثر من يأكله الفرنج .
هم : فا . أيضا .

همشري (وغلطا عشري) : فا . تر . فى الاصل
همشهرى . هم تفيد هنا معنى الاشتراك . شهر : بلد . مواطن ،
من بلدة واحدة .

هميان : فا . اميان . هو الكمر .

هندازة : فا . اندازه . مقياس ، ذراع طوله ٦٥
سانتيمتراً . - بلا هندازة : بلا مقياس ، ردىء الشكل ، غير متقن .
هندام : فا . أندام . القد والقامة وكل شىء منتظم ومرتب
وموافق وحسن الهيئة . - مهندم : متناسب الاجزاء .
هندسة : مأخوذة من اندازه وهو الذراع والمقياس .
علم الهندسة .

هنر : فا . صناعة ، مهارة .

هنگامة : فا . ضجة ، ضجيج ، دوى . - عمل لها
هنگامة . - ووقعة ، قتال .

هها : بمعنى اسرع ، عجل . فا . هاى هاى . بالمعنى
عينه .

هي (بالفتح) : فا . كلمة زجر . هي خائن . ونستعملها
للتعجب فنقول مثلا لمن فاجأنا بمجيئه : هي اش جابك .

هيچ : فا . أبدا ، لا شيء .

هيكل : فا . الحماثل (الهمايل) والحرز والتعويذ . ولما
كانت أكثر هذه الحماثل بشكل معين سميت قطعة البقاوة نظرا
لشكلها بالهيكل .



ي

يار : فا . صاحب ، صديق ، معين . يكررها بعض فراء
المقام قبل البدء بقراءته . - ويقال في الذي يصيح من ألم به : بات
طول الليل يصيح يار علي من وجعه .
ياسمين : فا . نبات زهره طيب الرائحة .

يافطة : فا . موجود من يافتن الوجود . يسمى بها ورقة
تلتصق على وعاء ، كقنينة وعلة وغيرها يكتب عليها ما يحويه
ذلك الوعاء . واعلان يطلق على مكان .
ياور : فا . معين ، مساعد .

يخ : جليد ، جمد . - نقول في من نستثقله ونستبرده :
ابرء من اليخ .
يخني : فا . طيخ ، مطبوخ مقابل نى . وعند الترك
لحم مطبوخ مع بصل مقلى وغيره .

يغما : فا . تر . نهب ، سلب ، غارة .

يلا يلا (بتشديد اللام) : فا . عندهم تعنى تعال تعال .
عندنا الحث على القيام والتعجيل في العمل . ولعل الاصل في ذلك
يا الله يا الله . - وتأتى بمعنى بالكاد .

يوا (بالفتح) : يافه ، ياوه . عندهم تفيد الهذيان واللغو
والتخليط في الكلام . اما عندنا فنسمى باليوا من يهذو ويلغو

ويخطط في الكلام ويتكلم بكلام غير مناسب ويلج في الهزل .
يومية (بالتحريك) : فا . ياوگی (بفتح الواو) . عندنا
حال وعمل من كان يوا .



يأتي بعد هذا كلمات كردية مستعملة باللغة العامية في
الموصل .

الكلمات الكردية

ان جانباً من الكلمات الفارسية المستعملة في عامية الموصل
نشرت فيها الكردية اشتراكاً تاماً أو باختلاف قليل ، وقد ذكرتها
تحت عنوان كلمات فارسية فليست اعيد ما كان منها من هذا
القبيل ، لكنني سأقتصر على ذكر الكلمات الكردية التي
لا مثل لها بالفارسية أو كان الاختلاف بينهما كبيراً .

أ

لا يوجد

ب

بنگ (بكسرتين) : كر . تقال للاوراق التى تكون فى
اسفل شتل التبغ قرب الارض ، تقطف مبكرا ويكون تبغها
رديئا .

بيبون : كر . فا . بابونة . معربه بابونج وبانونق
وبانونك .

بيزه : كر . نبات يضعه الكرد مع الجبن ، اظنه انثوم
البري .

پ

پاتكة (باسكان التاء) : كر . أوراق تبغ قد وضعت على
بعضها بشكل مربع وغدت كأنها پاكيت ، بخلاف الطخه التى
قد وضعت الاوراق فيها على طولها .

پتلك (بالتحريك) : كر . نفاية الشمر والمك . وقيل
هو اللبد الخلق .

پو (بالكسر) كر . نسمى بها تقليدا للكرد الجسر .

الذى يعملونه فوق مجارى المياه وهو عبارة عن مدّين تحبك عليهما
أغصان الشجر وقد تغطى بالتراب .

پرزونة : كر . پارزون . كيس مثلث الشكل منسوج
من صوف تضع فيه الكردية اعراضها وتحمله على ظهرها معلقا
بسفينة على صدرها ، وذلك عند انتقالها ، وقد تحمل فيه طفلها .
پستك (بالكسر) : كر . صدرية لأكراد الجبل
مصنوعة من قطع لباد مستطيلة وصلت ببعضها . تسمى جوحكه
أيضا .

ت

تراش : كر . خشب تراش : غليظ مفشق للوقود .
ترك : كر . يقال خشب ترك (بالفتح وتشديد الراء)
للخشب الدقيق المعد للوقود . فا . دروك (بالضم) .
تشية (بكسرتين مع تشديد الشين والياء) : كر .
تشى . نوع مغزل (دوک) لا يقتل بالأصابع بل يقتل دفعا باليد
فوق الفخذ ، تستعمله الكرديات .
تيكلمة : كر . خليط ، مخلوط كأنواع الزبيب يخلط
ببعضها . وصارت هذه الكلمة تستعمل الآن للرمل المختلط
بالحصى المستعمل فى البناء .

ح

حمو : کر . الكل ، کلهم . تأتي بقول : سب
لکردی ، وهو : سمو کافره حتى متولی . معناه کلهم کفار حتى
المتولی . فا . همه .

خ

خرمان : کر ، تر . بیدر . فا . خرمن .
خشکنان : کر . ارغفة تخبز علی الساج وتقلی بالسمن
ثم یصب علیها عسل وتؤکل .

د

داسکه : کر . سکین تقلیم الاشجار . فا . داس .
سکین .

داندوک : کر . طعام للاکراد هو مخیض یغلی ویرمی
علیه قليل من الرز أو الجاورس (الکارص) ویساط .

دبان : بالفتح ، (صد . چل نردبان . تر . قرق
نردبان) ای سلم ذو اربعین درجه - یراد به نوع من أنواع الفرند
(الجوهر) الایرانی وهی تلك الرسوم العرضیة التي تبین علی
النصل فی هیئة خطوط رقیقة رمادیة أو سوداء اللون تلوح فی
منظرها العام کشبکه صید ملقاة علی سطح الماء (من کتاب السیف

في العالم الاسلامي لعبدالرحمن زكي ، ص ١٦٩) . حذف الكرد
كلمة جل أو قرق وحرفي نر من نردبان فبقى دبان . يقولون
خنجر دبان ، يقصدون به خنجرا فولاذيا ، حديده جيد ، عليه
الجوهر المذكور .

دوغابة : كر . دوغابة . مضيرة اعنى لبنية تطبخ بلحم
وكب . فا . دوغبا .

و

رز (بالفتح) : كر . فا . الكرمة اى شجرة العنب ،
والكرم اى بستان العنب . ج رزات .
رشميو (بكسر الميم واسكان الواو) : كر . العنب
الاسود .

روبال : كر . روبار . نهر . فا . رودبار . رود : نهر .
بار : كبير - نهر كبير .

ز

زقنبوت : كر . ظلت مدة طويلة ابحت عن هذه الكلمة
فلم اهتمد لاصلها حتى سألت احد المطلعين ، فأكد لى انه نبات
يعرفه جيدا ، اذا كسر غصن منه نبع منه شيء كاللبن حريف جدا
من أكل منه اعتراه قيء واسهال يفضيان الى الموت ان لم يتدارك

آكله . فعلت من هذا التعريف انه نوع من النباتات المسماة
بالتنوعات فى مفردات الطب العربية وتسمى باليونانية
(اوفوريون) وباللاتينية (اوفوريا) . - وقد وهم المرحوم الاب
انستاس الكرملى بذهابه الى ان الزقنبوت حشرة فى مجلته لغة
العرب ، العدد ١٢ عن حزيران ١٩١٣ م . - اتخذنا من زقنبوت فعلا
فقلنا تزقب يتزقنب فى أكل من غضبنا عليه أو ابغضناه .

س

سرنىخون : كر . منكس الرأس . اسم لنوع من الازهار
يتدلى زهره الى أسفل .
سه ما : كر . شلب يزرع فى نيسان ويسقى ثلاثة أشهر
فقط .

ش

شر (عندنا بالكسر) لعبة الخزيز كان يلعبها الشباب فى
الربيع على ساحة خلف بيعة الطهرة الفوقانية . اظن هذا الاسم
مأخوذ من كر . شر (بالفتح) وهو القتال . وعندهم مثال يقول :
شرجيره اژ بطالى . معناه القتال خير من البطالة .
شمشما : كر . شلب يزرع فى أيار ، يسقى ستة أشهر
ويحصد فى تشرين الثانى .

شمل وشمبك : كر . زى أكراد الجبل . شل . سراويل
شبه الينظلون العريض . شبك : شبه السترة يتحزم عليها الكردي
بحزام طويل يلفه لفات عديدة .

ط

طحلك : كر . زيب طحلك : فى طعمه عفوصة قليلة .
يعمل منه شربة الزيب . - فا . تلخ .
طخة : كر . كتلة من أوراق التبغ قد وضعت فوق بعضها
بالطول . ولعل أصل هذه الكلمة ع . من فعل طحّه (بالحاء)
بسطه .

ك

كالة : كر . كالك . نوع من الاحذية أكثر من يلبسه
الاكراذ .

كيرة : كر . عزالة من أغصان الشجر . - فا . كبر :
خيمة صغيرة ذات عمود واحد .

كچي : (بالكسر وتشديد الجيم) : كر . قصيع . قصير
القامة . فا . كيج : صغير . نستعمل كچي صفة لنوع من الدجاج
صغير الجثة نسبيا وهو النوع المعروف بالموصل وسائر العراق .

کوچر : کر . اکراد متقلون یسکنون الخيام كأنهم بدو
الکرد .

گ

گارص : کر . ع . جاورس .

گلی (بالفتح) : کر . فا . گله (بالكسر وفتح اللام)
مضيق بين جيلين .

گیشمة : کر . النضد من طخات التبغ (التبن) .

ل

لاوك : کر . مقام یعنی به الاكراد .

ن

نزانم راحت جانم : کلام منسوب لکردی ، معناه
(اقول) لا أدري واریح بالی . - قالت العرب : ان كنت لا تدري
فتلك مصيبة ، وان كنت تدري فالمصيبة اعظم .

ه

هیرچ (بالكسر) : کر . حرج . فا . هرس . ع .
دب .

هریشان پریشان : صح . خرکشان برکشان . معناه

قائدا الحمار وحاملا الحمل . اى الحمل الذى كان على الحمار .
كلام يبين حالة من اعبى حماره فى الطريق ، فلم يسمعه الا ان
يحمل الحمل على ظهره ويقود الحمار . نقول فى حق من جاء
بحالة مزرية : جاء خر كشان بر كشان .

هم نان وهم درهان : كر . فا . هو غذاء ودواء فى
آن واحد .

هوار : كر . غوث ، غياث . صاح هى هوار : صاح
الغوث الغوث .

هولة : كر . معناها الاصلى الدوران . درس اليدر
بتمشية الدواب على الحصيد لفصل الحب من السنبل .

ي

يا هرا يا ورا : كر . هرا : اذهب . ورا : تعال .
يقال : سأفعل كذا وكذا ، ويا هرا ويا ورا . اى امّا لى أو على .
او اما اكسب او أخسر . أو اما أنجو أو أهلك .



يأتى بعد هذا كلمات هندية مستعملة فى عامية الموصل .

الكلمات الهندية

دخل العربية من القديم كلمات هندية عربت وصارت من جملة اللغة العربية فلا يمكننا عد أغلبها من الكلمات العامة .
والغالب فى هذه الكلمات أسماء ثمار وعروق نباتات تستعمل أفاويه وأدوية وبعض ثمار تؤكل وحاجيات أخرى وأسماء حيوانات . وللاحظ أننا ننزوا هنا الى الهند لا فقط ما يحصل فيها ، بل كل ما يحصل فى الممالك والجزر التى الى الشرق منها والتى الى الجنوب الشرقى والشمال الشرقى منها حتى الصين والفليين وغيرهما ، لأنها اتنا وتأتينا أو على الأقل اتنا أسماؤها من طريق الهند .

لا يمكننا سرد جميع هذه الاسماء ، فنكتفى بذكر بعضها على سبيل المثال .

آنة : ه . عملة هندية ، هى واحد من ستة عشر جزء من الربية .

أبنوس : ه . خشب أسود صلب نفيس غالى الثمن .

أنبة : ه . وتلفظها عنبه ، تعريبها انبسا وانبع . رأيت شجرتها فى بمبى . وهى تشبه شجرة الجوز ، دائمة الخضرة . ثمرتها شديدة الحموضة قبل أن تنضج ، يعمل منها شبه طرشى مع أفاويه حادة كثيرة . وتكون بعد نضجها لذيدة فيها نكهة عطرية .

لها نواة كبيرة عليها ألياف • تسمى الافرنج الشرة بالمنج وفي بعض البلاد بالمتجو •

بادنجان : ه • بادنگان •

بانيناني : ه • بانيا • تاجر • والبانان طائفة من الهنود جل مهتهم التجارة ولهم زى خاص بهم •

بير (بالفتح) : ه • حيوان مفترس •

بلم (بالتحريك) : ه • القارب المعروف • وتشبيها به الاناء المفرطح المدور المستطيل •

بيبي هتو : ه • صح • بيبي مه تو • نسمى به البيعاء • جملة ، مربو البيغاوات يعلمونها اياها معناها يا سيدة ، القمر انت • وذلك لتطيب خاطر سيدة الدار التى تحصل البيعاء فيها • ولما كانت هذه الجملة أكثر ما تنطق بها البيعاء سموها بها • (عن المرحوم الاب انتاس الكرملى) •

پان : ه • هو التبول • الهنود مولعون بمضغه •

تباشير : ه • فى مفردات الطب القديم انه دواء يكون فى جوف القنا الهندى (اى الخيزران) • وهو رماد اصولها • معربه طباشير • - نسمى الآن بالتباشير قضباناً صغيرة من كربوناة الكلس يكتب بها على السبورة وغيرها •

تولة : ه • وزن قدره مثقالان ونصف المثقال •

جوت : ه . نبات يصنع من أليافه النسيج المسمى بالكبنار .

جوز النرگيلة : ه . النارجيل وهو الرانج رجوز الهند . ثمر معروف يأتي من الهند . - واسم النرگيلة المسماة بالشيشة والغرشة مأخوذ منها . لان التنباك كان يدخن في البدء بجوزة نرگيلة . كانوا يشقونها ثقباً في اعلاها يضعون فيه البكار ، ويشقون ثقباً آخر في جنبها يضعون فيه قصبة أو خشبة مجروخة (مسواة بالجرخ) مثقوبة طولا . وذلك بعد ان يفرغوا لب الجوزة من هذين الثقبين . ويضعون عند ارادة التدخين ماء فيها . رأيت ذلك بنفسى فى الموصل قبل نيف وسبعين سنة اول مرة فى قهوة السوق الصغير التى قام مكانها أخيراً معمل الصناديق التى تعمل من التنك . كان قد أخذنى اليها وانا صبى يحيى احد اخوالى المرحومين . ثم رأيتها فى قهاوٍ اخرى . ثم ظهرت الشيشة الجلام وكثرت فأبطلت استعمال الجوزة .

خولنجان : ه . شجرة تسمى (الپينيا فخرنية Alpinia officinarum) تنبت فى جنوب الصين وجزيرة هينان والهند ساقها يكون تحت سطح الارض . هذه الساق عطرية حريفة محرقة تستعمل افاويه وتدخل فى تركيب بعض المروخات كمروخ فيورافتى . - وهذا النوع من السوق تظهر لها عروق من أسفلها تنوص فى التراب وينبت من اعلاها اغصان . تسمى فى علم النبات بالافرنجية

(ريزوم Rhizome) وانا اسميها بالساق المتوارية . ولم اجد من سماها بالعربية بأحسن من هذه التسمية . فبالعربية نقول لما يختفى : توارى وراء حجاب .

خيزران : ه . يسمى في ماليزيا بامبو Bambou . يردنا منه من الهند عصى وصوالج (جواكين) . يعظم الخيزران في الاقطار المدارية ويرتفع الى ٢٥ متره . يبنى الصينيون واليابانيون ابنية به . واكثر بيوت قراهم مبنية به . ويعملون منه اشياء كثيرة منها سلال . ويتخذ منه عجين لصنع الورق . ويأكل اهل الصين فروعه الطازجة كما نأكل نحن البقول .

دجلة (بالفتح) : ه . شبه قباء (زبون) يزدر من الامام .

راجة : ه . ملك . - مهراجة ، مهاراج : ملك كبير .

ريية : ه . عملة هندية كانت رائجة في العراق زمن احتلاله من قبل الانكليز . وعندما اتخذ للعراق نقد خاص ابدل بالريية وسائر نقود الهند وعندها اعتبرت الريية تساوي خمسة وسبعين فلسا . والدينار ألف فلس .

وز : ه . أصله من الشرق الاقصى والهند وهو عند اهل تلك البلاد مادة غذائية أصلية .

ريئة : ه . هي البندق الهندي . ينقع بالماء فيكون له رغو كالصابون يغسل به الثياب .

زنجبيل : ه . ينبت فى الاقطار المدارية . سوقه المتوارية
عطرية وحريفة يصنع منها مربى مشهٍ وهاضم .

ساري (بامالة الرا .) : ه . ملاءة تلفها الهندية حول
خصرها وتضع طرفها على كتفها عوض الفستان .

سكر (شكر) : ه . استخراج وعرف فى البنغال من
بلاد الهند قبل كل بلد . استخراج من قصب السكر . والآن
يستخرج منه ومن الشوندر .

شلب : ه . الرز بقشره . ه . شالى . فا . شلتوك .
تر . چالتك . فر . Paddy .

صندل : ه . چندل . راجع . صندل فى الكلمات
الفارسية .

طاؤس : ه . طائر معروف من الفصيلة الدراجية ،
موطنه غابات الهند الصينية والملايو .

عود : ه . ويسمى الالنجوج واليلنجوج . اسمه العلمى
(أليو كسيلون آجالوشم Aloë Xylon Agallochum) منبته الصين ،
يستعمل بخورا لرائحته الطيبة .

فلفل : ه . پلپل . اكثر الافاويه استعمالا . الذى يردنا
هو الاسود . والفلفل اذا قشر وهو طرى سمي الفلفل الابيض .

فوطة : ه . قماش مربع مستطيل يؤتزر به .

فيل : هـ . پيل . يستعمل خرطوميه فى الشرب ويتناول طعامه به يؤديهما الى فمه الذى هو وراء خرطوميه . يستعمل الهنود الفيلة المدججة فى أعمال شتى . أنياب الفيلة العاجية مشهورة . مدة حمل الانثى ستان .

قرنفل : هـ . هو اضرار زهر نبات القرنفل . وطنه الاصلى جزائر مولوك . - والقرنفل نبات زهره طيب الرائحة ، سمي بالقرنفل لشبه رائحته باضرار القرنفل المذكور .

قطن : هـ . موطنه الاصلى الهند . جلب احد ملوك أسور الخيسفوج اى حب القطن من الهند وادخل زراعته هذه النواحي . - فى بعض قرى الموصل قطن أصفر كمد خلقة قريب اللون من الوبر يصنع أهالى بعض القرى ثيابهم منه ، يسمى بالقطن الصابورى أو هو الصابوغى على الاصح . ويسمى أيضا قطن الباليوز . والباليوس هو القنصل بالايطالية ، فلعل احد قناصل ايطاليا فى الموصل فى ما مضى اتى يذر هذا النوع من القطن .

كارى : هـ . خليط من الافاويه تستعمله الهنود فى أطعمتهم .

كافور : هـ . كتل بيضاء نصف شفافة ذات رائحة خاصة وطعم حريف تستخرج من شجر خاص ، تستعمل فى الطب .

كبابية : هـ . ثمار نبات زاحف يكون فى آسيا وأفريقية .

كجرات : هـ . قطع خشبية كالتشور تنقع بالماء الحار

ويعفى الماء ويحلى بالسكر فيكون له طعم مز مقبول . سميت باسم
منشأها كجرات ، الشبه الجزيرة في ساحل الهند الغربى . - ويؤتى
من الحجاز بحشيش يستعمل كما يستعمل الشاي ، طعمه مز كطعم
الكجرات وليس به .

كر كم : ه . نبات من الفصيلة الزنجبيلية له ساق متوارية
زعفرانية اللون وهى التى تأتىنا قطعاً نصنع بها الكشكا وغيرها .
وطن هذا النبات الاقطار الحارة فى العالم القديم .
كهمبل : ه . غطاء كالحرام مبطن .

كوت : ه . حصن ، معقل ، قلعة . - كويت تصغيره .
سمى بهما بلدة فى العراق واخرى فى جنوبه . وكوت الامارة
وكوت الزين .

لك (بالكسر . صح . بالفتح) : ه . لثا نباتات من
الفصيلة الترميتية . يزرع فى الصين واليابان والهند الصينى وخاصة
فى تونكين . يشق قشر النبات فيسيل منه لثا كالزبدة الثخينة
شقراء ، يستعمل فى الاطلية . نستعمله فى ختم الاغلفة ونمهر
عليه .

نرگيلة : راجع . جوز النرگيلة .

نمشة : سيف هندى عريض النصل مقوسه ، ويسمى

ته غا . سميت بعض النساء باسم نمشة .

نيل : ه . مادة ملونة زرقاء داكنة تستخرج من نبات

يزرع فى الهند وجاوة والصين وامريكا الوسطى . تنمر أوراقه فى الماء ويؤخذ هذا الماء ويضرب بعصا كى يمتزج بالهواء ثم يترك ساكنا فيرسب النيل ويؤخذ . عرف النيل فى الشرق من زمن واغل فى القدم ولم يدخل اوروبا الا فى القرن السادس عشر . وفى سنة ١٨٩٠ تمكن الكيماوى (هو فمان) من عمل النيل بالتركيب ، فقلب استعمال هذا النيل الاصطناعى .

هال (تلفظه بالامالة) : ه . ثمر نبات من الفصيلة الزنجبيلية يزرع فى سيلان ، لحب ثمره طعم فلفلى وعطرى ، يستعمل أفاويه ويدخل فى مستحضرات طبية وفى صناعة العطور .

هليلج : ه . جاء فى مفردات ابن البيطار عن البصرى . هو أربعة اصناف : أصفر ، وأسود هندى صفار ، وأسود كابلى كبار ، وحشف دقاق يعرف بالصينى . وعن الرازى : الاصفر منه يسهل المرة الصفراء ، والاسود الهندى يسهل السوداء ، والذي فيه عفوصة لا يصلح للاسهال ، بل يدبغ المعدة . - اسم الهليلج بالفرنسية ميروبالان Myrobalan من يو . (مورو بالانوس) .

فهرس الكتاب

الموضوع	الصفحة
المقدمة	٣
الحرف أ	٥
ب	١٢
پ	٢٧
ت	٣٧
ث	٤٧
ج	٤٨
ج	٥٥
ح	٦٧
خ	٦٩
د	٧٧
ر	٨٩
ز	٩٧
س	١٠٨
ش	١١٩

الموضوع	الصحيفة
الحرف ص	١٢٨
ض	١٣٢
ط	١٣٣
ع	١٤٠
غ	١٤٢
ف	١٤٣
ق	١٤٦
ك	١٥٣
گ	١٧١
ل	١٧٧
م	١٨٠
ن	١٩٠
و	١٩٥
هـ	١٩٦
ى	١٩٩

الموضوع	الصفحة
الكلمات الكردية	٢٠١
الحرف ب ، پ	٢٠٢
ت	٢٠٣
ح ، خ ، د	٢٠٤
ر ، ز	٢٠٥
س ، ش	٢٠٦
ط ، ك	٢٠٧
گ ، ل ، ن ، هـ	٢٠٨
ی	٢٠٩
الكلمات الهندية	٢١٠
الفهرست	٢١٩
جدول الخطأ والصواب	٢٢٢

جدول الخطأ والصواب

يرجى من القارئ الكريم تصحيح الكلمات التالية

الصحيفة	السطر	الخطأ	الصواب
١٠	٨	ان يستعملها	ان • يستعملها
١٥	٧	دى غير مؤتمن	اى غير مؤتمن
١٦	١٦، ١٥	برطوف	برطرف
١٩	١٨	يقصم	بقصم
٢٨	٤	كتب للغة	كتب اللغة
٤٠	١٠	غليظ	غليظ
٤٢	١٩	اكتشفت	اكتشف
٤٣	٧	السايسخانة	ب (السايسخانة)
٤٣	١٥	واحدة تنكه	واحدة تنكة
٥٥	١٤	هى مصراعك	هى • مصراعك
٦٠	١٧	القديم مربوطة	القديم خشبة مربوطة
٨٤	٥	ساقه	ساقة
١٠٠	٨	أصفر	أصفر
١٠٢	٣	الهمز	الهمزة

الصواب	الخطأ	الصحيفة	السطر
éméri	emeri	۱۰۴	۲
لا یأس به	لا یأس فیہ	۱۰۷	۱
الآجر والآجرة	الآجرة والآجرة	۱۳۳	۴
غارد	غادر	۱۴۸	۵
بالمصنوع الموصى عليه	بالمصنوع عليه	۱۷۴	۲
یحوز	یحوز	۱۸۹	۷



